叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000001

2. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000002

3. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1904** **Gay** **and** **Bird** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 同性恋 和 鸟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1904年盖伊和伯德版转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
A **VILLAGE**
一个 村庄

一个村庄

[,strædə'vɛəriəs]
STRADIVARIUS
斯特拉迪瓦里

斯特拉迪瓦里

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE **DOUGLAS** **WIGGIN**
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[geɪ] [ænd; ənd] BIRD1904
GAY **AND** **BIRD1904**
同性恋 和 BIRD1904

GAY AND BIRD1904

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrz] [ɪn]
THIS **STORY** **APPEARS** **IN**
这 故事 出现 在

这篇报道刊登于

- [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɑ:tʃtaʊər] .
' **THE** **VILLAGE** **WATCHTOWER** **.**
- 这 村庄 岗楼 .

“村庄瞭望塔。”

- [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
' **All** **rights** **reserved**
- 全部 权利 预订的

'版权所有

[aɪ]
I
我

我

“ ['gʊdˌfɛloʊ] , [pʌk] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,
“ Goodfellow , Puck and goblins ,
“ 古德费洛 , 冰球 和 哥布林 ,

“古德费罗、帕克和哥布林们，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] .
Know more than any book .
知道 更多的 比 任何 书 .

比任何书都懂得多。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['doʊlf(ə)l]['prɔːbləms] ,
Down with your doleful problems ,
向下 和 你的 悲伤的 问题 ,

放下你那些令人沮丧的问题吧!

[ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði] ['sʌni] [brʊk] .
And court the sunny brook .
和 法庭 这 阳光明媚 溪 .

去追求阳光明媚的小溪吧。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['waɪndz][ɑːr; ər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
The south - winds are quick - witted ,
这 南 - 风 是 快的 - 机智的 ,

南风机敏敏捷，

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] [sloʊ] ,
The schools are sad and slow ,
这 学校 是 伤心 和 慢的 ,

学校里一片萧条沉闷。

[ðə; ði]['mæstərz][kwaɪt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
The masters quite omitted
这 大师 相当 省略

大师们完全省略了

[ðə; ði] [lɔːr] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
The lore we care to know .
这 知识 我们 关心 到 知道 .

我们想知道的传说。

” ['ɛmɝsənz] ['eɪprəl] .
” Emerson's April .
” 爱默生的 四月 .

“爱默生的四月。

“ [faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [peɪdʒ] , ['deɪvi] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
“ Find the three hundred and seventeenth page , Davy , and begin at the
” 寻找 这 三 百 和 第十七 页 , 戴维 , 和 开始 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɑːləm] .
top of the right - hand column .
顶部 的 这 正确的 - 手 柱子 .

“戴维，找到第317页，从右侧栏的顶部开始。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ə'biːdiəntli] ,
” The boy turned the leaves of the old instruction book obediently ,
” 这 男生 转向 这 树叶 的 这 老的 操作说明 书 顺从地 ,

男孩乖乖地翻动着那本旧说明书，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [mə'nɑːtənəs] [toʊn] : “
and then began to read in a sing - song , monotonous tone : “
和 然后 开始 到 读 在 一个 唱歌 - 歌曲 , 单调 语气 : ”

然后他开始用一种单调的、抑扬顿挫的语调朗读：“

- [wʌn] [ʌv; əv] [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] - [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] - ” —
' **One** **of** **Pag** **-** **pag** ' ” —
- 一 的 页 - 页 - ” —

“Pag-pag 之一”——

“ [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] - [ə; eɪ] - [ˌen ˈaɪ] - [nɪz] ” “
“ **Pag** **-** **a** **-** **ni** **-** **ni's** ” “
“ 页 - 一个 - ni - 尼的 ” “

“Pag-a-ni-ni's”

- [wʌn] [ʌv; əv] - - ([aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛlɜ˞z] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈstɔːriz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ]
' **One** **of** **Paggernyner's** ' **(** **I** **wish** **all** **the** **fellers** **in** **your** **stories** **didn't** **have** **such**
- 一 的 - - (我 希望 全部 这 伙计们 在 你的 故事 没有 有 这样的
[tʌf] [oʊld] [neɪmz] ！)
tough **old** **names** **!** **)**
艰难的 老的 姓名 ！)

“帕格尼纳的其中一个”(我真希望你故事里的所有家伙都没有这么桀骜不驯的老名字！)

- [moʊst] [dɪs] - [æz; əz] - [ter] - [əs] [ˈtraiəmfs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [lɔːrd] [ˈhɑːləndz] .
' **most** **dis** **-** **as** **-** **ter** **-** **ous** **triumphs** **he** **had** **when** **playing** **at** **Lord** **Holland's** **.**
- 最多 迪斯 - 作为 - 特尔 - ous 胜利 他 有 什么时候 玩耍 在 主 荷兰的 .

他在霍兰勋爵的俱乐部踢球时取得的最惨痛的胜利。

- ([huː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˈhɑːlənd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtoʊni] ?
' **(** **Who** **was** **Lord** **Holland** **,** **uncle** **Tony** **?**
- (WHO 曾是 主 荷兰 , 叔叔 托尼 ?

（霍兰勋爵是谁，托尼叔叔？）

) - [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm] - - [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn]
) ' **Some** **one** **asked** **him** **to** **im** **-** **provise** **on** **the** **violin** **the** **story** **of** **a** **son**
) - 一些 一 问 他 到 我是 - - 在 这 小提琴 这 故事 的 一个 儿子
[huː] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
who **kills** **his** **father** **,**
WHO 杀戮 他的 父亲 ,

有人请他用小提琴即兴演奏一个儿子弑父的故事，

[rʌnz] [ə; eɪ] - [wei] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [wei] - [mæn] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wɪl]
runs **a** **-** **way** **,** **becomes** **a** **high** **-** **way** **-** **man** **,** **falls** **in** **love** **with** **a** **girl** **who** **will**
跑步 一个 - 方式 , 变成 一个 高的 - 方式 - 男人 , 瀑布 在 爱 和 一个 女孩 WHO 将要
[nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
not **listen** **to** **him** **;**
不是 听 到 他 ;

离家出走，成为拦路强盗，爱上了一个不听他话的女孩；

[soʊ] [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkʌntri] [saɪt] ,
so **he** **leads** **her** **to** **a** **wild** **country** **site** **,**
所以 他 线索 她 到 一个 荒野 国家 地点 ,

于是他带她去了偏僻的乡村地区。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ə; eɪ] - [biː] - [waɪ] - [es] - [es] - ”
suddenly **jumping** **with** **her** **from** **a** **rock** **into** **an** **a** **-** **b** **-** **y** **-** **s** **-** **s** ' ”
突然 跳 和 她 从 一个 岩石 进入 一个 一个 - b - 是 - s - s - ”

突然带着她从岩石上跳入深渊——”

“ [əˈbɪs] . ” “
“ **Abyss** **.** ” “
“ 深渊 . ” “

“深渊。””

- — [ə; eɪ] — [rɑːk] — [ˈɪntuː] — [æn; ən] — [əˈbɪs] , [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
' **—** **a** **—** **rock** **—** **into** **—** **an** **—** **abyss** **,** **where** **they** **disappear** **for** **ever** **.**
- — 一个 — 岩石 — 进入 — 一个 — 深渊 , 在哪里 他们 消失 为了 曾经 .

一块岩石坠入深渊，在那里它们永远消失了。

- ['lisnd] ['kwaɪətli] ,
Paggernyner listened quietly ,
- 听着 悄悄 ,

帕格尼纳静静地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hi:; hi] [æskt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd]
and when the story was at an end he asked that all the lights should
和 什么时候 这 故事 曾是 在 一个 结尾 他 问 那 全部 这 灯 应该
[bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . - ”
be distinguished . ' ”
是 杰出的 . - ”

故事讲完后，他要求把所有的灯都区分开来。

“ [lʊk] ['kloʊzər] , ['deɪvi] . ” “
“ Look closer , Davy . ” “
“ 看 更近 , 戴维 . ” “

“仔细看看，戴维。”

- [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
' Should be extinguished .
- 应该 是 熄灭 .

应该熄灭。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,
He then began playing ,
他 然后 开始 玩耍 ,

然后他开始演奏，

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ɪn] - [ter] - [prɪ] - [tɑ:] - ['taɪən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə]
and so terrible was the musical in - ter - pre - ta - tion of the idea
和 所以 糟糕的 曾是 这 音乐 在 - 特尔 - 预 - ta - tion 的 这 主意
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['feɪntɪd] ,
which had been given him that several of the ladies fainted ,
哪个 有 到过 给定 他 那 一些 的 这 女士们 昏厥 ,

而他所听到的这个想法的音乐诠释如此糟糕，以至于好几位女士都晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl] - [sə'lɑ:n] - [sə'lɑ:n] , [wen] [ri:'laitid] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
and the sal - salon - salon , when relighted , looked like a battle - field .
和 这 盐 - 沙龙 - 沙龙 , 什么时候 重新点燃 , 看起来 喜欢 一个 战斗 - 场地 .

沙龙重新亮起灯火后，看起来像个战场。

- ['kræki] ! ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊni] ?
' Cracky ! Wouldn't you like to have been there , uncle Tony ?
- 裂纹 ! 不会 你 喜欢 到 有 到过 那里 , 叔叔 托尼 ?

“太棒了！托尼叔叔，你难道不想当时也在场吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] ['evər] [pleɪd] [ðæt] [wei] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
But I don't believe anybody ever played that way , do you ? ”
但 我 不 相信 任何人 曾经 玩 那 方式 , 做 你 ? ”

但我不认为有人会那样打球，你觉得呢?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] ,
“ Yes , ” said the listener ,
“ 是的 , ” 说 这 听众 ,

“是的，”听者说道。

['dri:mɪli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][elm] - [tri:] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
dreamily raising his sightless eyes to the elm - tree that grew by the kitchen door .
梦幻般地 提高 他的 失明 眼睛 到 这 榆树 - 树 那 生长 经过 这 厨房 门 .

他茫然地抬起失明的眼睛，望着厨房门口那棵榆树。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]
“ I believe it , and I can hear it myself when you read the story to
“ 我 相信 它 , 和 我 能 听到 它 我 什么时候 你 读 这 故事 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我相信，而且当你把这个故事读给我听时，我仿佛也听到了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I feel that the secret of everything in the world that is beautiful ,
我 感觉 那 这 秘密 的 一切 在 这 世界 那 是 美丽的 ,

我觉得世间一切美好事物的秘密，

[ɔːr] [truː] , [ɔːr]['terəb(ə)l] , [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ['deɪvi] ,
or true , or terrible , is hidden in the strings of my violin , Davy ,
或者 真的 , 或者 糟糕的 , 是 隐 在 这 字符串 的 我的 小提琴 , 戴维 ,

真相，或者可怕的真相，都隐藏在我的小提琴琴弦里，戴维。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] . ”
but only a master can draw it from captivity . ”
但 仅有的 一个 掌握 能 画 它 从 囚禁 . ”

但只有大师才能将它从囚禁中解救出来。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['stɔːriz] [ɑːn][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊni] ,
“ You make stories on your violin , too , uncle Tony ,
“ 你 制作 故事 在 你的 小提琴 , 也 , 叔叔 托尼 ,

“托尼叔叔，你也用小提琴演奏故事啊。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dəunt][feɪnt] [ə'weɪ][ɪn] [hiːps] ,
even if the ladies don't faint away in heaps ,
甚至 如果 这 女士们 不 头晕的 离开 在 堆积如山 ,

即使女士们没有成群结队地晕倒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .
and if the kitchen doesn't look like a battle - field when you've finished .
和 如果 这 厨房 不 看 喜欢 一个 战斗 - 场地 什么时候 你已经 完成的 .

如果你收拾完后，厨房看起来不像个战场的话。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə]
I'm glad it doesn't , for my part , for I should have more housework to
我是 高兴的 它 不 , 为了 我的 部分 , 为了 我 应该 有 更多的 家务 到
[duː][ðæn; ðən]['evər] . ”
do than ever . ”
做 比 曾经 . ”

我很高兴情况没有改变，因为那样的话，我的家务活就比以往任何时候都多。

“ [pʊr] ['deɪvi] !
“ Poor Davy !
“ 贫穷的 戴维 !

“可怜的戴维！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [heɪt] ['haʊswɜːrk] ['eni] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʊmən] ;
you couldn't hate housework any worse if you were a woman ;
你 不能 恨 家务 任何 更糟 如果 你 是 一个 女士 ;

如果你是女性，你也不可能比我更讨厌家务了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
but it is all done for to - day .
但 它 是 全部 完毕 为了 到 - 天 .

但今天的事情就到此为止了。

[naʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ， ['lædi] ； [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

Now	**paint**	**me**	**one**	**of**	**your**	**pictures**	**,**	**laddie**	**;**	**make**	**me**	**see**	**with**	**your**	**eyes**	**.**
现在	画	我	一	的	你的	图片	，	小伙子	；	制作	我	看	和	你的	眼睛	.

现在，小伙子，给我画一幅你的画吧；让我用你的眼睛去看世界。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

"	**The**	**boy**	**put**	**down**	**the**	**book**	**and**	**leaped**	**out**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**
"	这	男生	放	向下	这	书	和	跳跃	出去	的	这	打开	门	,

男孩放下书，跳出了敞开的门。

['berli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlstoʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step] .

barely	**touching**	**the**	**old**	**millstone**	**that**	**served**	**for**	**a**	**step**	**.**
仅仅	接触	这	老的	磨石	那	服务	为了	一个	步	.

几乎没碰到用作台阶的旧磨石。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

Taking	**a**	**stand**	**in**	**the**	**well**	**-**	**worn**	**path**	**,**	**he**	**rested**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**
采取	一个	站立	在	这	出色地	-	磨损	小路	,	他	休息	他的	双手	在	他的	臀部	,

他站在熟悉的道路上，双手叉腰。

[swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪk][ə; eɪ]

swept	**the**	**landscape**	**with**	**the**	**glance**	**of**	**an**	**eagle**	**,**	**and**	**began**	**like**	**a**
扫荡	这	景观	和	这	瞥一眼	的	一个	鹰	,	和	开始	喜欢	一个

[jʌŋ] [im'prɒvizeitə] :

young	**improvisator**	**:**
年轻的	即兴演奏家	:

目光如雄鹰般扫过大地，开始像个年轻的即兴演奏家：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌbrɪgə'dɪr] [hɪl] . ”

“	**The**	**sun**	**is**	**just**	**dropping**	**behind**	**Brigadier**	**Hill**	**.**	**”**
“	这	太阳	是	只是	下降	在后面	准将	爬坡道	.	”

“太阳正缓缓落到布里格迪尔·希尔身后。”

“ [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**colour**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	颜色	是	它	?	”

“它是什么颜色的？”

“ [red] [æz; əz]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

“	**Red**	**as**	**fire**	**,**	**and**	**there**	**isn't**	**anything**	**near**	**it**	**—**	**it's**	**almost**	**alone**	**in**	**the**
“	红色的	作为	火	,	和	那里	不是	任何事物	靠近	它	—	它是	几乎	独自的	在	这

[skaɪ] ;

sky	**;**
天空	;

“像火一样红，周围没有任何东西——它几乎孤零零地矗立在天空中；

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðər] [klaʊdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

there's	**only**	**teeny**	**little**	**white**	**feather**	**clouds**	**here**	**and**	**there**	**.**
有	仅有的	蝇头	小的	白色的	羽毛	云	这里	和	那里	.

这里只有零星几朵小小的白色羽状云。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [strɪŋ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**bridge**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**	**silver**	**string**	**tying**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**the**
这	桥	看起来	作为	如果	它	曾是	一个	银	细绳	捆绑	这	二	侧面	的	这

['rɪvər] [tə'geðər] .

river	**together**	**.**
河	一起	.

这座桥看起来就像一根银线，将河流两岸连接在一起。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][pɪŋk] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**water**	**is**	**pink**	**where**	**the**	**sun**	**shines**	**into**	**it**	**.**
这	水	是	粉色的	在哪里	这	太阳	闪耀	进入	它	.

阳光照射的地方，水面呈粉红色。

[ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] — [aɪ] [tel]

All	the	leaves	of	the	trees	are	kind	of	swimming	in	the	red	light	—	I	tell
全部	这	树叶	的	这	树木	是	种类	的	游泳	在	这	红色的	光	—	我	告诉

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我跟你说，树上的叶子都像是在红光里游泳一样。

['nʌŋki] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [red] [glæs] .

nunky	,	just	as	if	I	was	looking	through	red	glass	.
笨蛋	,	只是	作为	如果	我	曾是	寻找	通过	红色的	玻璃	.

笨拙地，就像我透过红色玻璃看东西一样。

[ðə; ði] ['weðər] [veɪn] [ɑ:n]['skwaɪər] ['bi:nz] [bɑ:rn] ['dæzlz] [soʊ][ðə; ði] ['ru:stər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	weather	vane	on	Squire	Bean's	barn	dazzles	so	the	rooster	seems	to	be
这	天气	叶片	在	乡绅	豆子	谷仓	令人眼花缭乱	所以	这	公鸡	似乎	到	是

['ʃu:tɪŋ] [goʊld]['ærəus]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

shooting	gold	arrows	into	the	river	.
射击	金子	箭头	进入	这	河	.

比恩乡绅谷仓上的风向标闪闪发光，仿佛公鸡正向河里射出金箭。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][tɪp][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wer] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ɪts] [snoʊ] - [kæp]

I	can	see	the	tip	top	of	Mount	Washington	where	the	peak	of	its	snow	-	cap
我	能	看	这	提示	顶部	的	山	华盛顿	在哪里	这	顶峰	的	它是	雪	-	帽

['tʌtʃɪz] [ðə; ði][pɪŋk][skaɪ] .

touches	the	pink	sky	.
触摸	这	粉色的	天空	.

我可以看到华盛顿山的顶峰，那里皑皑的雪峰与粉红色的天空交相辉映。

[ðə; ði][hen] - [haʊs] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] .

The	hen	-	house	door	is	open	.
这	母鸡	-	房子	门	是	打开	.

鸡舍的门开着。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ru:st] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['kʌdld] ['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz]

The	chickens	are	all	on	their	roost	,	with	their	heads	cuddled	under	their	wings
这	鸡	是	全部	在	他们的	栖息地	,	和	他们的	头部	依偎	在下面	他们的	翅膀

. ”

”

: ”

鸡群都栖息在巢里，把头埋在翅膀底下。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ?

“	Did	you	feed	them	?
“	做过	你	喂养	他们	?

你喂过它们吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv]

”	The	boy	clapped	his	hand	over	his	mouth	with	a	comical	gesture	of
”	这	男生	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	和	一个	滑稽	手势	的

['penɪtəns] ,

penitence	,
忏悔	,

男孩用手捂住嘴，做出一个滑稽的忏悔动作。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pænfjl][ʌv; əv][kɔ:rn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skætərd] ['oʊvər]

and	dashed	into	the	shed	for	a	panful	of	corn	,	which	he	scattered	over
和	虚线	进入	这	棚	为了	一个	平底锅	的	玉米	,	哪个	他	疏散	超过

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后他冲进棚子里拿了一锅玉米，撒在地上。

[ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pi] [faʊlz] [baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [kɔ:lz] [ʌv; əv] “ [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

enticing	the	sleepy	fowls	by	insinuating	calls	of	“	Chick	,	chick	,	chick	,	chick	!
诱人的	这	困	家禽	经过	暗示	呼叫	的	“	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

用“叽叽喳喳，叽叽喳喳，叽叽喳喳！”的暗示性叫声来引诱昏昏欲睡的家禽。

[kʌm] , ['bɪdi] , ['bɪdi] , ['bɪdi] , ['bɪdi] !

Come	,	biddy	,	biddy	,	biddy	,	biddy	!
来	,	比迪	,	比迪	,	比迪	,	比迪	!

来吧，宝贝，宝贝，宝贝，宝贝！

[kʌm] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

Come	,	chick	,	chick	,	chick	,	chick	,	chick	!
来	,	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

来吧，小鸡，小鸡，小鸡，小鸡，小鸡！

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [smaɪld] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['veri]

”	The	man	in	the	doorway	smiled	as	over	the	misdemeanour	of	somebody	very
”	这	男人	在	这	门口	微笑	作为	超过	这	轻罪	的	某人	非常

[dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

dear	and	lovable	,
亲爱的	和	可爱的	,

门口的男人面带微笑，似乎对某个非常亲近可爱的人的过错毫不在意。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [felt][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ʃelf] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

and	rising	from	his	chair	felt	his	way	to	a	corner	shelf	,	took	down	a
和	上升	从	他的	椅子	毛毡	他的	方式	到	一个	角落	架子	,	采取	向下	一个

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

他从椅子上站起来，摸索着走到角落的架子旁，取下一个盒子。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][bæg] .

and	drew	from	it	a	violin	swathed	in	a	silk	bag	.
和	画	从	它	一个	小提琴	裹挟着	在	一个	丝绸	包	.

从中取出一把用丝绸袋包裹的小提琴。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hændz] .

He	removed	the	covering	with	reverential	hands	.
他	已移除	这	覆盖	和	敬畏的	双手	.

他恭敬地揭开了遮盖物。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['dresɪŋ] [ɔ:r]

The	tenderness	of	his	face	was	like	that	of	a	young	mother	dressing	or
这	压痛	的	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	年轻的	母亲	敷料	或者

[ʌn'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

undressing	her	child	.
脱衣服	她	孩子	.

他脸上的温柔就像一位年轻的母亲在给孩子穿衣或脱衣一样。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [aɪz] .

As	he	fingered	the	instrument	his	hands	seemed	to	have	become	all	eyes	.
作为	他	用手指	这	乐器	他的	双手	似乎	到	有	变得	全部	眼睛	.

当他抚摸着乐器时，他的双手仿佛变成了眼睛。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	wandered	caressingly	over	the	polished	surface	as	if	enamoured	of	the
他们	漫步	温柔地抚摸	超过	这	抛光	表面	作为	如果	坠入爱河	的	这

['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

perfect	thing	that	they	had	created	,
完美的	事物	那	他们	有	创建	,

它们轻柔地抚摸着光滑的表面，仿佛迷恋上了自己创造的完美之物。

['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['tendərnəs] [ɑːn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['bjuːti] —
lingering **here** **and** **there** **with** **rapturous** **tenderness** **on** **some** **special** **beauty** **—**
挥之不去的 这里 和 那里 和 欣喜若狂 压痛 在 一些 特别的 美丽 —
[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
the **graceful** **arch** **of** **the** **neck** **,**
这 优美 拱 的 这 脖子 ,

时不时地，带着陶醉的温柔，流连于某些特别的美——比如颈部优美的弧线。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] ['kɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] .
the **melting** **curves** **of** **the** **cheeks** **,** **the** **delicious** **swell** **of** **the** **breasts** **.**
这 融化 曲线 的 这 脸颊 , 这 可口的 膨胀 的 这 乳房 .

脸颊上柔美的曲线，胸部丰满诱人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
When **he** **had** **satisfied** **himself** **for** **the** **moment** **,** **he** **took** **the** **bow** **,**
什么时候 他 有 使满意 他自己 为了 这 片刻 , 他 采取 这 弓 ,

他满足了此刻的心情后，便鞠躬致谢。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːndli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
and **lifting** **the** **violin** **under** **his** **chin** **,** **inclined** **his** **head** **fondly** **toward** **it**
和 举重 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 倾斜 他的 头 深情地 朝向 它
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and **began** **to** **play** **.**
和 开始 到 玩 .

他把小提琴放在下巴底下，深情地低下头，开始演奏。

[ðə; ði] [toʊn] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] ['mʌfld] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [baɪt] , [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn]
The **tone** **at** **first** **seemed** **muffled** **,** **but** **had** **a** **curious** **bite** **,** **that** **began** **in**
这 语气 在 第一的 似乎 闷音 , 但 有 一个 好奇的 咬 , 那 开始 在
['dɪstənt] ['ekoʊz] ,
distant **echoes** **,**
遥远 回声 ,

起初声音听起来有些闷闷的，但却有一种奇特的尖锐感，这种尖锐感是从远处传来的回声中产生的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['pleɪɪŋ] [gruː] ['fɜːmər][ænd; ənd] ['klɪrər] ,
but **after** **a** **few** **minutes** **'** **playing** **grew** **firmer** **and** **clearer** **,**
但 后 一个 很少 分钟 - 玩耍 生长 更坚固 和 更清晰 ,

但几分钟后，演奏变得更加稳定清晰。

['rɪŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['velvəti] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
ringing **out** **at** **last** **with** **velvety** **richness** **and** **strength** **until** **the** **atmosphere**
铃声 出去 在 最后的 和 天鹅绒般的 丰富 和 力量 直到 这 气氛
[wʌz; wəz]['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['hɑːrməni] .
was **satiated** **with** **harmony** **.**
曾是 饱足 和 和谐 .

最终，乐声如丝绒般醇厚而有力地响起，直至整个氛围都充满了和谐。

[noʊ] [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] [noʊt]['evər] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] [θroʊt] [ðæn; ðən] ['æntəni] [krɔːft] [set]
No **more** **ethereal** **note** **ever** **flew** **out** **of** **a** **bird's** **throat** **than** **Anthony** **Croft** **set**
不 更多的 空灵的 笔记 曾经 飞翔 出去 的 一个 鸟类 喉 比 安东尼 克罗夫特 放
[friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] ,
free **from** **this** **violin** **,**
自由的 从 这 小提琴 ,

安东尼·克罗夫特用这把小提琴奏出的音符，宛如鸟儿喉咙里飞出的空灵之音。

[hɪz; ɪz]['liːbəlɪŋ, 'liːblɪŋ] , [hɪz; ɪz] “ [swɑːn] [sɔːŋ] , ” [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
his **liebling** **,** **his** **“** **swan** **song** **,** **”** **made** **in** **the** **year** **he** **had** **lost** **his**
他的 利布林 , 他的 “ 天鹅 歌曲 , ” 制成 在 这 年 他 有 丢失的 他的
['aɪsaɪt] .
eyesight **.**
视力 .

他的挚爱，他的“天鹅之歌”，创作于他失明的那一年。

[ˈæntəni] [krɔːft] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈwɪdoʊ] .

Anthony	**Croft**	**had**	**been**	**the**	**only**	**son**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**a**	**widow**	**.**
安东尼	克罗夫特	有	到过	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,	和	她	一个	寡妇	.

安东尼·克罗夫特是母亲唯一的儿子，他的母亲是一位寡妇。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæktli][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɛdʒˌwʊd] ,

His	**boyhood**	**had**	**been**	**exactly**	**like**	**that**	**of**	**all**	**the**	**other**	**boys**	**in**	**Edgewood**	**,**
他的	童年	有	到过	确切地	喜欢	那	的	全部	这	其他	男孩们	在	埃奇伍德	,

他的童年和埃奇伍德其他男孩的童年一模一样。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [skuːl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

save	**that**	**he**	**hated**	**school**	**a**	**trifle**	**more**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**
节省	那	他	憎恨	学校	一个	琐事	更多的	,	如果	可能的	,	比	任何	的	这	其他的

;
;
;

只不过，他似乎比其他任何人都更讨厌学校；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]

though	**there**	**was**	**a**	**unanimity**	**of**	**aversion**	**in**	**this**	**matter**	**that**	**surprised**	**and**
尽管	那里	曾是	一个	一致	的	厌恶	在	这	事情	那	惊讶	和

[ˈwuːndɪd] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈperənts] .

wounded	**teachers**	**and**	**parents**	**.**
受伤	教师	和	父母	.

虽然大家对此事普遍感到反感，但这令老师和家长们感到惊讶和伤心。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ;

The	**school**	**was**	**the**	**ordinary**	**district**	**school**	**of**	**that**	**time**	**;**
这	学校	曾是	这	普通的	区	学校	的	那	时间	;

这所学校是当时普通的区级学校；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [sˈkɒləz] [fɔːr; fər] [wʌt] [saɪs] [ˈhɪgɪnz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [dɪˈgreɪdɪd] ”

there	**were**	**not**	**enough**	**scholars**	**for**	**what**	**Cyse**	**Higgins**	**called**	**a**	**“**	**degraded**	**”**
那里	是	不是	足够的	学者们	为了	什么	赛斯	希金斯	称为	一个	“	退化的	”

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

塞斯·希金斯称这所学校“衰落了”，但学者人数却不够。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][æz; əz]

The	**difference**	**between**	**Anthony**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**lay**	**in**	**the**	**reason**	**for**	**as**
这	不同之处	之间	安东尼	和	这	其他	男孩们	躺	在	这	原因	为了	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈhɔːrəns] .

well	**as**	**the**	**degree**	**of**	**his**	**abhorrence**	**.**
出色地	作为	这	程度	的	他的	厌恶	.

安东尼与其他男孩的不同之处在于他憎恶的原因以及憎恶的程度。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] , [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈhjuːmən][soʊl] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]

He	**had**	**come**	**into**	**the**	**world**	**a**	**naked**	**,**	**starving**	**human**	**soul**	**;**	**he**	**longed**	**to**
他	有	来	进入	这	世界	一个	裸	,	饥饿	人类	灵魂	;	他	渴望	到

[kloʊð] [hɪmˈself] ,

clothe	**himself**	**,**
衣服	他自己	,

他来到世上时，是一个赤裸、饥饿的人类灵魂；他渴望给自己穿上衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈhʌŋgriːɚ] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

and	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**ever**	**hungrier**	**for**	**knowledge**	**;**
和	他	曾是	饥饿的	和	曾经	饥饿	为了	知识	;

他求知若渴，而且这种渴望与日俱增；

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lhaʊs] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [si:z] [hoʊld]

but	never	within	the	four	walls	of	the	village	schoolhouse	could	he	seize	hold
但	绝不	之内	这	四	墙壁	的	这	村庄	校舍	可以	他	抢占	抓住

[ʌv; əv] [wʌn] [fækt] [ðæt] [wʊd] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [ɪts] ['si:krət] [sens] ,

of	one	fact	that	would	yield	him	its	secret	sense	,
的	一	事实	那	会	屈服	他	它是	秘密	感觉	,

但是，在村里学校的四面墙内，他始终无法把握住任何一个能让他领悟其中奥秘的事实。

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [klɪr] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

one	glimpse	of	clear	light	that	would	shine	in	upon	the	darkness	of	his	mind	,
一	一瞥	的	清除	光	那	会	闪耀	在	之上	这	黑暗	的	他的	头脑	,

一丝清澈的光芒，照亮了他黑暗的心灵。

[wʌn] [θɔ:t] [ɔ:r] [wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

one	thought	or	word	that	would	feed	his	soul	.
一	想法	或者	单词	那	会	喂养	他的	灵魂	.

一个念头或一句话，就能滋养他的灵魂。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɜ:r; wər] ['evər] ['stɪld] , [wer] [hi:; hi] [si:md] [æt; ət] [pi:s]

The	only	place	where	his	longings	were	ever	stilled	,	where	he	seemed	at	peace
这	仅有的	地方	在哪里	他的	渴望	是	曾经	静止	,	在哪里	他	似乎	在	和平

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

只有在这个地方，他的渴望才能得到平息，他才能感到内心的平静。

[wer] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði]

where	he	understood	what	he	was	made	for	,	was	out	of	doors	in	the
在哪里	他	理解	什么	他	曾是	制成	为了	,	曾是	出去	的	门	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他明白自己存在的意义，就是在户外的树林里。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [swi:t] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	should	have	been	poring	over	the	sweet	,	palpitating	mysteries	of	the
什么时候	他	应该	有	到过	泡	超过	这	甜的	,	心悸	谜团	的	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,

multiplication	table	,
乘法	桌子	,

他本该埋头钻研乘法表那些美妙而又令人心跳加速的奥秘，

[hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] [geɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] .

his	vagrant	gaze	was	always	on	the	open	window	near	which	he	sat	.
他的	流浪汉	目光	曾是	总是	在	这	打开	窗户	靠近	哪个	他	卫星	.

他那游移的目光总是落在他所坐的那扇敞开的窗户上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['stʌdi] [wen] [ə; eɪ] [flai] [bʌzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

He	could	never	study	when	a	fly	buzzed	on	the	window	-	pane	;
他	可以	绝不	学习	什么时候	一个	飞	嗡嗡作响	在	这	窗户	-	窗格	;

当苍蝇在窗玻璃上嗡嗡叫时，他就无法学习；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,

he	was	always	standing	on	the	toes	of	his	bare	feet	,
他	曾是	总是	常设	在	这	脚趾	的	他的	裸	脚	,

他总是赤着脚踮着脚尖站立。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [bʌz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

trying	to	locate	and	understand	the	buzz	that	puzzled	him	.
尝试	到	定位	和	理解	这	嗡嗡声	那	困惑	他	.

他试图找到并理解困扰他的嗡嗡声。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuːt] ,
The **book** **was** **a** **mute** **,**
这 书 曾是 一个 沉默的 ,

这本书是个哑巴，

['soʊlləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
soulless **thing** **that** **had** **no** **relation** **to** **his** **inner** **world** **of** **thought** **and**
无魂 事物 那 有 不 关系 到 他的 内 世界 的 想法 和
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

没有灵魂的东西，与他内心的思想和情感世界毫无关联。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['sev(ə)n] - [taɪmz] - [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf]
He **turned** **ever** **from** **the** **dead** **seven** **-** **times** **-** **six** **to** **the** **mystery** **of** **life**
他 转向 曾经 从 这 死的 七 - 时代 - 六 到 这 神秘 的 生活
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

他从死寂的七乘六中转向了周围的生命奥秘。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ; [ðæt][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə]
He **was** **never** **a** **special** **favourite** **with** **his** **teachers** **;** **that** **was** **scarcely** **to**
他 曾是 绝不 一个 特别的 最喜欢的 和 他的 教师 ; 那 曾是 几乎 到
[biː; bi][ɪk'spektɪd] .
be **expected** **.**
是 预期的 .

他从来都不是老师们特别喜欢的学生；这也在情理之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
In **his** **very** **early** **years** **,**
在 他的 非常 早期的 年 ,

在他很小的时候，

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl]
his **pockets** **were** **gone** **through** **with** **every** **morning** **when** **he** **entered** **the** **school**
他的 口袋 是 已消失 通过 和 每一个 早晨 什么时候 他 进入 这 学校
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

每天早上他进校门时，口袋都会被翻个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] , [wen] ['kɔnfiskeitid] , [wʊd] [kəm'praɪz][ə; eɪ]['dʒuːz] - [hɑːrp] , [ə; eɪ][bɪt]
and **the** **contents** **,** **when** **confiscated** **,** **would** **comprise** **a** **jew's** **-** **harp** **,** **a** **bit**
和 这 内容 , 什么时候 没收 , 会 包括 一个 犹太人的 - 竖琴 , 一个 少量
[ʌv; əv]['kætgʌt] ,
of **catgut** **,**
的 羊肠线 ,

没收的物品包括一把口琴、一小段羊肠线。

[skruːz] ['hwɪtld] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] , [tæks] , [spuːlz] , [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
screws **whittled** **out** **of** **wood** **,** **tacks** **,** **spools** **,** **pins** **,** **and** **the** **like** **.**
螺丝 削过的 出去 的 木头 , 图钉 , 线轴 , 别针 , 和 这 喜欢 .

用木头削出来的螺丝、图钉、线轴、别针等等。

[bʌt; bət] [wen] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kriːt] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['ɪndiə]
But **when** **robbed** **of** **all** **these** **he** **could** **generally** **secrete** **a** **fragment** **of** **india**
但 什么时候 被抢劫 的 全部 这些 他 可以 一般来说 分泌 一个 分段 的 印度
- ['rʌbər] [drɔːn] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] ,
- **rubber** **drawn** **from** **an** **old** **pair** **of** **suspenders** **,**
- 橡皮 绘制 从 一个 老的 一对 的 吊带 ,

但即便这些东西都被抢走了，他通常也能藏起一块从旧吊带上取下来的橡胶碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

and	this	,	when	put	between	his	teeth	and	stretched	to	its	utmost	capacity	,
和	这	, 什么时候	放	之间	他的	牙齿	和	拉伸	到	它是	极致	容量	,

而当他把这东西放在牙齿间，并把它拉伸到极限时，

[wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [twæŋ] [wen] [pleɪd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] .

would	yield	a	delightful	twang	when	played	upon	with	the	forefinger	.
会	屈服	一个	愉快	颤音	什么时候	玩	之上	和	这	食指	.

用食指弹奏时会发出悦耳的拨弦声。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][baɪ] [mi:nz]

He	could	also	fashion	an	interesting	musical	instrument	in	his	desk	by	means
他	可以	还	时尚	一个	有趣的	音乐	乐器	在	他的	桌子	经过	方法

[ʌv; əv] [spu:lz] [ænd; ənd]['kætgʌt][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

of	spools	and	catgut	and	bits	of	broken	glass	.
的	线轴	和	羊肠线	和	比特	的	破碎的	玻璃	.

他还可以利用线轴、羊肠线和碎玻璃在书桌上制作出有趣的乐器。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['tjʊnɪŋ] - [fɔ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]

The	chief	joy	of	his	life	was	an	old	tuning	-	fork	that	the	teacher	of
这	首席	喜悦	的	他的	生活	曾是	一个	老的	调谐	-	叉	那	这	老师	的

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

the	singing	-	school	had	given	him	,
这	歌唱	-	学校	有	给定	他	,

他一生中最快乐的事，是歌唱学校的老师送给他的一把旧音叉。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['pɑ:kəts] [ðæt]

but	,	owing	to	the	degrading	and	arbitrary	censorship	of	pockets	that
但	,	欠款	到	这	降级	和	随意的	审查制度	的	口袋	那

[pri'veild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

但是，由于某些地区盛行的有辱人格且任意的审查制度，

[hi:; hi]['nevər] [derd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

he	never	dared	bring	it	into	the	schoolroom	.
他	绝不	敢于	带来	它	进入	这	教室	.

他始终不敢把它带进教室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [beɪs]

There	were	ways	,	however	,	of	evading	inexorable	law	and	circumventing	base
那里	是	方式	,	然而	,	的	逃避	无情的	法律	和	规避	根据

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

然而，总有办法可以逃避无情的法律和规避卑劣的不公正。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	hid	the	precious	thing	under	a	thistle	just	outside	the	window	.
他	隐藏	这	宝贵的	事物	在下面	一个	蓟	只是	外部	这	窗户	.

他把那件珍贵的东西藏在窗外的一株蓟草下面。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ɑ:n][hɑ:t] [ˌæftər'nu:nz] ,

The	teacher	had	sometimes	a	brief	season	of	apathy	on	hot	afternoons	,
这	老师	有	有时	一个	简短的	季节	的	冷漠	在	热的	下午	,

在炎热的午后，老师有时会短暂地变得有些冷漠。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [ri:d] , “ [aɪ] [si:] [ə; eɪ][pɪg] .

when	she	was	hearing	the	primer	class	read	,	“	I	see	a	pig	.
什么时候	她	曾是	听力	这	底漆	班级	读	,	“	我	看	一个	猪	.

当她听到小学一年级学生朗读“我看到一头猪”时。

[ðə; ði][pɪg][ɪz][bɪg] .

The	**pig**	**is**	**big**	**.**
这	猪	是	大的	.

这头猪很大。

[ðə; ði][bɪg][pɪg][kæn; kən][dɪg] ” ;

The	**big**	**pig**	**can**	**dig**	**”**	**;**
这	大的	猪	能	挖	”	;

“大猪会挖土”;

[wɪtʃ] ['stɜːrɪŋ] [freɪzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæŋks]['beɪbi] ,

which	**stirring**	**phrases**	**were**	**always**	**punctuated**	**by**	**the**	**snores**	**of**	**the**	**Hanks**	**baby**	**,**
哪个	搅拌	短语	是	总是	标点符号	经过	这	打鼾	的	这	汉克斯	婴儿	,

这些激动人心的话语总是被汉克斯宝宝的鼾声打断。

[huː] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][legz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

who	**kept**	**sinking**	**down**	**on**	**his**	**fat**	**little**	**legs**	**in**	**the**	**line**	**and**	**giving**	**way**	**to**
WHO	保留	下沉	向下	在	他的	胖的	小的	腿	在	这	线	和	给予	方式	到

['slʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] .

slumber	**during**	**the**	**lesson**	**.**
睡眠	期间	这	课	.

上课时，他总是用他那肥胖的小腿瘫坐在地上，不知不觉就睡着了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æntəni] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]

At	**such**	**a**	**moment**	**Anthony**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**snapped**	**the**
在	这样的	一个	片刻	安东尼	滑倒了	出去	的	这	窗户	和	啪啪	这

['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk] ['sevrəl] [taɪmz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] — [ænd; ənd]

tuning	**-**	**fork**	**several**	**times**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**save**	**his**	**soul**	**from**	**death**	**—**	**and**
调谐	-	叉	一些	时代	—	只是	足够的	到	节省	他的	灵魂	从	死亡	—	和

[ðen] [slɪpt] [ɪn] [ə'gen] .

then	**slipped**	**in**	**again**	**.**
然后	滑倒了	在	再次	.

就在这时，安东尼从窗户溜了出去，掰响了几次音叉——足以拯救他的灵魂免于死亡——然后又溜了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	**was**	**caught**	**occasionally**	**,**	**but**	**not**	**often**	**;**	**and**	**even**	**when**	**he**	**was**	**,**
他	曾是	捕捉	偶尔	,	但	不是	经常	;	和	甚至	什么时候	他	曾是	,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

there	**were**	**mitigating**	**circumstances**	**,**
那里	是	缓解	情况	,

他偶尔会被抓到，但并不频繁；即使被抓到，也总有一些情有可原的情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

for	**he**	**was**	**generally**	**put**	**under**	**the**	**teacher's**	**desk**	**for**	**punishment**	**.**
为了	他	曾是	一般来说	放	在下面	这	老师的	桌子	为了	惩罚	.

因为他经常被罚躲在老师的桌子底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][kloʊz] , ['sʌltri] [spɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['siːtɪd] ,

It	**was**	**a**	**dark**	**close**	**,**	**sultry**	**spot**	**,**	**but**	**when**	**he**	**was**	**well**	**seated**	**,**
它	曾是	一个	黑暗的	关闭	,	闷热	点	,	但	什么时候	他	曾是	出色地	坐着	,

那是一个昏暗、闷热的地方，但他坐稳后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [ɪ'læstɪk][ɪn][ðə; ði]

and	**had**	**grown**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**triangle**	**of**	**black**	**elastic**	**in**	**the**
和	有	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	三角形	的	黑色的	松紧带	在	这

['tiːtʃɚz] “ ['kɑːŋgrəs] ” [ʃuː] ,

teacher's	**“**	**congress**	**”**	**shoe**	**,**
老师的	“	国会	”	鞋	,

他已经厌倦了看着老师“国会鞋”里那块三角形的黑色松紧带，

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	tired	of	wishing	it	was	his	instead	of	hers	,
和	疲劳的	的	祝	它	曾是	他的	反而	的	她的	,

而且厌倦了总是希望那东西是他的而不是她的。

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪŋəm]

he	would	tie	one	end	of	a	bit	of	thread	to	the	button	of	his	gingham
他	会	领带	一	结尾	的	一个	少量	的	线	到	这	按钮	的	他的	格子布

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

他会把一截线的一端系在格子衬衫的纽扣上，

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	,	carrying	it	round	his	left	ear	several	times	,
和	,	携带	它	圆形的	他的	左边	耳朵	一些	时代	,

他把耳环绕着左耳转了好几圈，

[meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌpægə'niːni] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

make	believe	he	was	Paganini	languishing	in	prison	and	playing	on	a	violin
制作	相信	他	曾是	帕格尼尼	萎靡不振	在	监狱	和	玩耍	在	一个	小提琴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] .

with	a	single	string	.
和	一个	单身的	细绳	.

想象自己是身陷囹圄的帕格尼尼，用一把只有一根弦的小提琴演奏。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] ,

As	he	grew	older	there	was	no	marked	improvement	,
作为	他	生长	老	那里	曾是	不	标记	改进	,

随着年龄增长，病情并没有明显好转。

[ænd; ənd]['toʊni] [krɔːft] [wʌz; wəz][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['leɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	Tony	Croft	was	by	general	assent	counted	the	laziest	boy	in	the	village	.
和	托尼	克罗夫特	曾是	经过	一般的	同意	计数	这	最懒惰的	男生	在	这	村庄	.

托尼·克罗夫特被大家一致认为是村里最懒的男孩。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]

That	he	was	lazy	in	certain	matters	merely	because	he	was	in	a	frenzy
那	他	曾是	懒惰的	在	肯定	事情	仅仅	因为	他	曾是	在	一个	狂热

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [pər'suː] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

of	industry	to	pursue	certain	others	had	nothing	to	do	with	the	case	,
的	行业	到	追求	肯定	其他的	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,

他在某些事情上表现得懒散，仅仅是因为他正全力以赴地追求某些事情，但这与案件本身无关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [kɔːz]

If	any	one	had	ever	given	him	a	task	in	which	he	could	have	seen	cause
如果	任何	一	有	曾经	给定	他	一个	任务	在	哪个	他	可以	有	已见	原因

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

working	to	effect	,
在职的	到	影响	,

如果有人曾给他安排过一项任务，让他能够亲眼见证因果关系，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [ðæt]

in	which	he	could	have	found	by	personal	experiment	a	single	fact	that
在	哪个	他	可以	有	成立	经过	个人的	实验	一个	单身的	事实	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

他本可以通过亲身实验找到一个属于他自己的事实，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['leɪbər] [ɔːr] ['stʌdi] [ɔːl]

his	own	by	divine	right	of	discovery	,	he	would	have	counted	labour	or	study	all
他的	自己的	经过	神圣的	正确的	的	发现	,	他	会	有	计数	劳动	或者	学习	全部

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他认为这是他与生俱来的发现权利，他会把劳动或学习视为一切快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ɪn'kɑːrnət] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ; [wʌn] ['bruːdɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n]

He	was	one	incarnate	Why	and	How	;	one	brooding	wonder	and	interrogation
他	曾是	一	体现	为什么	和	如何	;	一	沉思	想知道	和	审讯

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他本身就是"为什么"和"如何"的化身；一个充满沉思的好奇心和探究的对象。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][sʌn] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɑːrz] ?

"	Why	does	the	sun	drive	away	the	stars	?
"	为什么	做	这	太阳	驾驶	离开	这	明星	?

为什么太阳会驱赶星星?

[waɪ] [duː][ðə; ði] [liːvz] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ?

Why	do	the	leaves	turn	red	and	gold	?
为什么	做	这	树叶	转动	红色的	和	金子	?

为什么树叶会变成红色和金色?

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [siːd] [swel] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

What	makes	the	seed	swell	in	the	earth	?
什么	制作	这	种子	膨胀	在	这	地球	?

是什么让种子在土壤中膨胀?

[frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðə; ði][laɪf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eg] ['ʌndər][ðə; ði]['bɝːdz] [brest] ?

From	whence	comes	the	life	hidden	in	the	egg	under	the	bird's	breast	?
从	何处	来	这	生活	隐	在	这	蛋	在下面	这	鸟类	胸部	?

鸟胸下蛋中蕴藏的生命从何而来?

[wʌt] [hoʊldz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

What	holds	the	moon	in	the	sky	?
什么	持有	这	月亮	在	这	天空	?

是什么让月亮悬在天上?

[huː] ['regjuleɪts] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ?

Who	regulates	her	shining	?
WHO	监管	她	灼灼	?

谁来掌控她的光芒?

[huː] [muːvz] [ðə; ði][wɪnd] ?

Who	moves	the	wind	?
WHO	移动	这	风	?

谁能左右风向?

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	made	me	,	and	what	am	I	?
WHO	制成	我	,	和	什么	是	我	?

谁创造了我，我又是什么?

[huː] ，[waɪ] ，[haʊ] ， ['wɪðər] ？
Who **，** **why** **，** **how** **，** **whither** **？**
WHO ，为什么， 如何 ， 往哪里去 ？

谁？为什么？如何？去向何方？

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd][bʌt; bət]['oʊnli] ['leɪtli] ， [tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɜːrst] ，
If **I** **came** **from** **God** **but** **only** **lately** **，** **teach** **me** **his** **lessons** **first** **，**
如果 我 来了 从 上帝 但 仅有的 最近 ， 教 我 他的 课程 第一的 ，

如果我来自上帝，只是来得晚，请先教我他的教诲。

[pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lɔː] ，
put **me** **into** **vital** **relation** **with** **life** **and** **law** **，**
放 我 进入 必不可少的 关系 和 生活 和 法律 ，

使我与生命和法律建立起至关重要的联系，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ded] [saɪnz][ænd; ənd] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər]['riːəl] [θɪŋz] ，
and **then** **give** **me** **your** **dead** **signs** **and** **equivalents** **for** **real** **things** **，**
和 然后 给 我 你的 死的 标志 和 等价物 为了 真实的 事物 ，

然后请把你们那些过时的符号和它们对应的真实事物的符号告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ，[ænd; ənd]['evər] [mɔːr] [ænd; ənd]['evər] [mɔːr] .
that **I** **may** **learn** **more** **and** **more** **，** **and** **ever** **more** **and** **ever** **more** **.**
那 我 可能 学习 更多的 和 更多的 ， 和 曾经 更多的 和 曾经 更多的 .

以便我能学到越来越多的知识，永远越来越多。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [soʊl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]
” **These** **were** **the** **questions** **his** **eager** **soul** **was** **always** **asking** **of** **the** **outer**
” 这些 是 这 问题 他的 渴望的 灵魂 曾是 总是 问 的 这 外
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

“这些都是他那颗渴望探索外部世界的心一直向外界提出的问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt]['toʊni] ['lɜːrnɪd]
There **was** **no** **spirit** **in** **Edgewood** **bold** **enough** **to** **conceive** **that** **Tony** **learned**
那里 曾是 不 精神 在 埃奇伍德 大胆的 足够的 到 构想 那 托尼 学习
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ，
anything **in** **the** **woods** **，**
任何事物 在 这 树林 ，

埃奇伍德镇上没有哪个精灵胆敢认为托尼在树林里学到了什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skuːl] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːt]
but **as** **there** **was** **never** **sufficient** **school** **money** **to** **keep** **the** **village** **seat**
但 作为 那里 曾是 绝不 充足的 学校 钱 到 保持 这 村庄 座位
[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['oʊpən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [jɪr] ，
of **learning** **open** **more** **than** **half** **the** **year** **，**
的 学习 打开 更多的 比 一半 这 年 ，

但由于学校经费始终不足以维持村里的学校一年中超过半年的开放时间，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edʒukeɪtɪd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
the **boy** **educated** **himself** **at** **the** **fountain** **head** **of** **wisdom** **and** **knowledge** **the**
这 男生 受过教育 他自己 在 这 喷泉 头 的 智慧 和 知识 这
['ʌðər] [hæf] .
other **half** **.**
其他 一半 .

男孩在智慧和知识的源泉处自学了另一半。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ， [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɛnz] [eg] ，
His **mother** **，** **who** **owned** **him** **for** **a** **duckling** **hatched** **from** **a** **hen's** **egg** **，**
他的 母亲 ， WHO 拥有 他 为了 一个 小鸭 孵化 从 一个 母鸡的 蛋 ，

他的母亲从小就把他当成一只从母鸡蛋里孵出来的小鸭子一样养着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **was** **never** **quite** **sure** **he** **would** **not** **turn** **out** **a** **black** **sheep** **and** **a**
和 曾是 绝不 相当 当然 他 会 不是 转动 出去 一个 黑色的 羊 和 一个
['krʊkɪd] [stɪk] [tuː; tə] [buːt] ,
crooked **stick** **to** **boot** **,**
歪 戳 到 启动 ,

而且他始终不太确定自己会不会养出一只害群之马，甚至还会养出一根歪歪扭扭的棍子。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['toʊni][hæd; həd] [mɔːr] ['juːsləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ]
was **obliged** **to** **confess** **that** **Tony** **had** **more** **useless** **information** **than** **any** **boy**
曾是 有义务 到 承认 那 托尼 有 更多的 无用 信息 比 任何 男生
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in **the** **village** **.**
在 这 村庄 .

不得不承认，托尼掌握的无用信息比村里任何一个男孩都多。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['meɪˌflaʊər] ,
He **knew** **just** **where** **to** **find** **the** **first** **Mayflowers** **,**
他 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 第一的 五月花 ,

他知道哪里能找到第一批五月花号乘客。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['wæksn] ['bjuːtiːz] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn]
and **would** **bring** **home** **the** **waxen** **beauties** **when** **other** **people** **had** **scarcely** **begun**
和 会 带来 家 这 蜡质 美女 什么时候 其他 人们 有 几乎 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] .
to **think** **about** **the** **spring** **.**
到 思考 关于 这 春天 .

当其他人还未开始考虑春天的时候，他们就会把这些蜡制的精美物件带回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['vaɪələt] ,
He **could** **tell** **where** **to** **look** **for** **the** **rare** **fringed** **gentian** **,** **the** **yellow** **violet** **,**
他 可以 告诉 在哪里 到 看 为了 这 稀有的 流苏 龙胆 , 这 黄色的 紫色 ,
[ðə; ði]['ɪndiən] [paɪp] .
the **Indian** **pipe** **.**
这 印度 管道 .

他能分辨出哪里可以找到珍稀的流苏龙胆、黄花紫罗兰和印度烟斗草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] [wer] , [wen] ['evri] [wʌn] [els]
There **were** **clefts** **in** **the** **high** **rocks** **by** **the** **river** **side** **where** **,** **when** **every** **one** **else**
那里 是 裂隙 在 这 高的 岩石 经过 这 河 边 在哪里 , 什么时候 每一个 一 别的
[feɪld] ,
failed **,**
失败的 ,

河边高耸的岩石上有裂缝，当所有人都失败后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['herbel] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] .
he **could** **find** **harebells** **and** **columbines** **.**
他 可以 寻找 风铃草 和 耧斗菜 .

他能找到风铃草和耧斗菜。

[wen] [hɪz; ɪz]['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz]
When **his** **tasks** **were** **done** **,** **and** **the** **other** **boys** **were** **amusing** **themselves**
什么时候 他的 任务 是 完毕 , 和 这 其他 男孩们 是 有趣 他们自己
[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
each **in** **his** **own** **way** **,**
每个 在 他的 自己的 方式 ,

当他完成任务后，其他男孩都各自以自己的方式自娱自乐时，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['toʊni]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
you **would** **find** **Tony** **lying** **flat** **on** **the** **pine** **-** **needles** **in** **the** **woods** **,**
你 会 寻找 托尼 说谎 平坦的 在 这 松树 - 针 在 这 树林 ,

你会看到托尼平躺在树林里的松针上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ,

listening	to	the	notes	of	the	wild	birds	,	and	imitating	them	patiently	,
聆听	到	这	笔记	的	这	荒野	鸟类	,	和	模仿	他们	耐心	,

聆听野鸟的鸣叫，并耐心地模仿它们，

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

till	you	could	scarcely	tell	which	was	boy	and	which	was	bird	;	and	if
直到	你	可以	几乎	告诉	哪个	曾是	男生	和	哪个	曾是	鸟	;	和	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

you	could	,
你	可以	,

直到你几乎分不清哪个是男孩哪个是鸟；即使你能分清，

[ðə; ði][bɜːrdz] ['kudnt] ,

the	birds	couldn't	,
这	鸟类	不能	,

鸟儿们做不到。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

for	many	a	time	he	coaxed	the	bobolinks	and	thrushes	to	perch	on	the
为了	许多	一个	时间	他	哄骗	这	稻田鸟	和	画眉	到	栖息	在	这

[loʊ] [baʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

low	boughs	above	his	head	,
低的	树枝	多于	他的	头	,

他曾多次引诱稻田鸟和画眉鸟栖息在他头顶的低矮树枝上。

[wer] [ðeɪ] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feðərd] ['brʌðər] .

where	they	chirped	to	him	as	if	he	were	a	feathered	brother	.
在哪里	他们	啁啾	到	他	作为	如果	他	是	一个	羽毛	兄弟	.

它们对着他叽叽喳喳地叫着，仿佛他是长着羽毛的兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][nests][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

There	was	nothing	about	the	building	of	nests	with	which	he	was	not
那里	曾是	没有什么	关于	这	建筑	的	巢穴	和	哪个	他	曾是	不是

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

对于筑巢这件事，他无所不知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði][tæsk] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʃaɪ] ,

He	could	have	helped	in	the	task	,	if	the	birds	had	not	been	so	shy	,
他	可以	有	帮助	在	这	任务	,	如果	这	鸟类	有	不是	到过	所以	害羞的	,

如果鸟儿们不那么害羞的话，他或许能帮上忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .

and	if	he	had	possessed	beak	and	claw	instead	of	clumsy	fingers	.
和	如果	他	有	拥有	喙	和	爪	反而	的	笨拙	手指	.

如果他拥有的是喙和爪子而不是笨拙的手指就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [nɪr] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [fɔːr; fər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ɔːr][laɪ][proʊn][ɪn][ðə; ði]['sændi]

He	would	sit	near	a	beehive	for	hours	without	moving	,	or	lie	prone	in	the	sandy
他	会	坐	靠近	一个	蜂窝	为了	小时	没有	移动	,	或者	说谎	易于	在	这	沙

[roʊd] ,

road	,
路	,

他会一动不动地坐在蜂巢旁几个小时，或者俯卧在沙路上。

['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ænts] ['æktɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hju:mən]

under	the	full	glare	of	the	sun	,	watching	the	ants	acting	out	their	human
在下面	这	满的	强光	的	这	太阳	,	观看	这	蚂蚁	表演	出去	他们的	人类

['kɑ:mədi] ;

comedy	;
喜剧	;

在阳光的照射下，看着蚂蚁们上演着一出人类喜剧；

['sʌmtaɪmz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

sometimes	surrounding	a	favourite	hill	with	stones	,
有时	周围	一个	最喜欢的	爬坡道	和	石头	,

有时用石头围住自己喜欢的小山丘，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['trædʒədi] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['fʊtfɔ:l] .

that	the	comedy	might	not	be	turned	into	tragedy	by	a	careless	footfall	.
那	这	喜剧	可能	不是	是	转向	进入	悲剧	经过	一个	粗心	人流量	.

不小心踩到的脚步声，可能会把喜剧变成悲剧。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [mju'zi:əm]

The	cottage	on	the	river	road	grew	more	and	more	to	resemble	a	museum
这	小屋	在	这	河	路	生长	更多的	和	更多的	到	类似	一个	博物馆

[ænd; ənd] [ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

and	herbarium	as	the	years	went	by	,
和	植物标本馆	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，河边的小屋越来越像一座博物馆和植物标本馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [krɔ:fts] ['wi:kli] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

and	the	Widow	Croft's	weekly	house	-	cleaning	was	a	matter	that	called	for
和	这	寡妇	克罗夫特的	每周	房子	-	打扫	曾是	一个	事情	那	称为	为了

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] .

the	exercise	of	Christian	grace	.
这	锻炼	的	基督教	优雅	.

而克罗夫特寡妇每周的房屋大扫除，则是一件需要基督徒展现宽容之心的事情。

[stɪl] , ['toʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə'fekʃənət] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .

Still	,	Tony	was	a	good	son	,	affectionate	,	considerate	,	and	obedient	.
仍然	,	托尼	曾是	一个	好的	儿子	,	亲热	,	周到	,	和	听话	.

不过，托尼仍然是个好儿子，他孝顺、体贴、听话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['wɪlɪŋ] ,

His	mother	had	no	idea	that	he	would	ever	be	able	,	or	indeed	willing	,
他的	母亲	有	不	主意	那	他	会	曾经	是	有能力的	,	或者	的确	愿意的	,

他的母亲根本没想到他将来会能够，或者说愿意，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɪmbər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

to	make	a	living	;	but	there	was	a	forest	of	young	timber	growing	up	,
到	制作	一个	活的	;	但	那里	曾是	一个	森林	的	年轻的	木材	生长	向上	,

为了谋生；但那里却长出了一片幼林，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [heɪ] [fɑ:rm] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,

a	small	hay	farm	to	depend	upon	,
一个	小的	干草	农场	到	依赖	之上	,

一个可以依靠的小型干草农场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	a	little	hoard	that	would	keep	him	out	of	the	poorhouse	when	she
和	一个	小的	囤	那	会	保持	他	出去	的	这	贫民院	什么时候	她

[daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

died	and	left	him	to	his	own	devices	.
死亡	和	左边	他	到	他的	自己的	设备	.

还有一笔小小的积蓄，可以让他在母亲去世、独自生活后不至于沦落到贫民窟。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [weɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

It	never	occurred	to	her	that	he	was	in	any	way	remarkable	.
它	绝不	发生	到	她	那	他	曾是	在	任何	方式	卓越	.

她从未想过他有什么特别之处。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti]

If	he	were	difficult	to	understand	,	it	reflected	more	upon	his	eccentricity
如果	他	是	难的	到	理解	,	它	反映	更多的	之上	他的	古怪

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['densəti] .

than	upon	her	density	.
比	之上	她	密度	.

如果说他难以理解，那更多地反映了他的古怪，而不是她的愚钝。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː] ,

What	was	a	woman	to	do	with	a	boy	of	twelve	who	,
什么	曾是	一个	女士	到	做	和	一个	男生	的	十二	WHO	,

一个女人该如何处置一个十二岁的男孩?

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][oʊld] [gɪ'tɑːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]

when	she	urged	him	to	drop	the	old	guitar	he	was	taking	apart	and
什么时候	她	敦促	他	到	降低	这	老的	吉他	他	曾是	采取	除	和

['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,

hurry	off	to	school	,
匆忙	离开	到	学校	,

她催促他放下正在拆卸的旧吉他，赶紧去上学。

[kraɪd] , “ [oʊ] , ['mʌðər] !

cried	,	“	Oh	,	mother	!
哭	,	“	哦	,	母亲	!

哭喊道：“哦，妈妈！”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] ,

when	there	is	so	much	to	learn	in	this	world	,	it	is	wicked	,
什么时候	那里	是	所以	很多	到	学习	在	这	世界	,	它	是	邪恶	,

这个世界上有那么多东西需要学习，却还要学习，这真是太糟糕了。

['wɪkɪd] , [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] [skuːl] .

wicked	,	to	waste	time	in	school	.
邪恶	,	到	浪费	时间	在	学校	.

浪费时间在学校是件坏事。

” [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['toʊni] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] ['ɪntuː]

”	About	this	period	Tony	spent	hours	in	the	attic	arranging	bottles	and	tumblers	into
”	关于	这	时期	托尼	花费	小时	在	这	阁楼	安排	瓶子	和	玻璃杯	进入

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] .

a	musical	scale	.
一个	音乐	规模	.

“大约在这段时间里，托尼花了几个小时在阁楼里，把瓶子和玻璃杯摆成音阶。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

He	also	invented	an	instrument	made	of	small	and	great	,	long	and	short
他	还	发明	一个	乐器	制成	的	小的	和	伟大的	,	长的	和	短的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

他还发明了一种由大小不一、长短不一的针组成的仪器。

['drɪvn] ['ɪntuː][sɔːft] [bɔːrd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [depθs] ,

driven	into	soft	board	to	different	depths	,
驱动	进入	柔软的	木板	到	不同的	深度	,

钉入软木板不同深度，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sɔː]

and	when	the	widow	passed	his	door	on	the	way	to	bed	she	invariably	saw
和	什么时候	这	寡妇	通过了	他的	门	在	这	方式	到	床	她	总是	锯

[ðɪs] [bɑːr'bærɪk] [θɪŋ] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] ,

this	barbaric	thing	locked	to	the	boy's	breast	,
这	野蛮	事物	已锁定	到	这	男孩们	胸部	,

每当寡妇上床睡觉路过他的房门时，她总是会看到这个野蛮的东西锁在男孩的胸口。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	often	played	himself	to	sleep	with	it	.
为了	他	经常	玩	他自己	到	睡觉	和	它	.

因为他经常伴着音乐入睡。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] , ['streŋθnd] ,

At	fifteen	he	had	taken	to	pieces	and	put	together	again	,	strengthened	,
在	十五	他	有	已采取	到	件	和	放	一起	再次	,	加强	,

['sɔdəd] ,

soldered	,
焊接	,

十五岁时，他就能把东西拆开再重新组装、加固、焊接。

['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [breɪst] , ['evri] [ə'kɔːrdiən] , [gɪ'tɑːr] , [mə'loʊdiən] , ['dʌlsɪmər] , [ænd; ənd] ['fɪdl] [ɪn]

mended	,	and	braced	,	every	accordion	,	guitar	,	melodeon	,	dulcimer	,	and	fiddle	in
已修复	,	和	支撑	,	每一个	手风琴	,	吉他	,	手风琴	,	洋琴	,	和	小提琴	在

['ɛdʒˌwʊd] , ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,

Edgewood	,	Pleasant	River	,
埃奇伍德	,	令人愉快的	河	,

埃奇伍德和普莱森特河的每一件手风琴、吉他、口琴、扬琴和小提琴都得到了修补和加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	the	neighbouring	villages	.
和	这	邻接	村庄	.

以及邻近的村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

There	was	a	little	money	to	be	earned	in	this	way	,	but	very	little	,
那里	曾是	一个	小的	钱	到	是	获得	在	这	方式	,	但	非常	小的	,

这样做确实能赚点钱，但很少。

[æz; əz]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] “ ['tɪŋkərɪŋ] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

as	people	in	general	regarded	this	“	tinkering	”	as	a	pleasing	diversion	in	which
作为	人们	在	一般的	认为	这	“	修修补补	”	作为	一个	令人愉悦	导流	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

they	could	indulge	him	without	danger	.
他们	可以	放纵	他	没有	危险	.

人们普遍认为这种“捣鼓”是一种令人愉快的消遣，他们可以放心地让他参与其中。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛriːz] ['waɪfs] [mə'loʊdiən][hæd; həd]

As	an	example	of	this	attitude	,	Dr	.	Berry's	wife's	melodeon	had
作为	一个	例子	的	这	态度	,	博士	.	浆果	妻子的	手风琴	有

[lɔːst] [tuː] ['stɑːps] ,

lost	two	stops	,
丢失的	二	停止	,

例如，贝瑞博士妻子的手风琴就丢了两个音栓，这便是这种态度的体现。

[ðə; ði] ['pedlz] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː] [hwiːzd]

the	pedals	had	severed	connection	with	the	rest	of	the	works	,	it	wheezed
这	踏板	有	切断	联系	和	这	休息	的	这	作品	,	它	喘息

[laɪk][æn; ən] [æz'mætɪk] ,

like	an	asthmatic	,
喜欢	一个	哮喘	,

踏板与机器的其他部分失去了连接，机器发出像哮喘病患者一样的喘息声。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [kiːz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	two	black	keys	were	missing	.
和	二	黑色的	钥匙	是	丢失的	.

还少了两个黑钥匙。

['æntəni] [wɜːrkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,

Anthony	worked	more	than	a	week	on	its	rehabilitation	,
安东尼	工作	更多的	比	一个	星期	在	它是	康复	,

安东尼花了一周多的时间进行康复训练。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɑːktər] [wʊd] “ [pʊl] [ə; eɪ] [tuːθ] ”

and	received	in	return	Mrs	.	Berry's	promise	that	the	doctor	would	“	pull	a	tooth	”
和	已收到	在	返回	太太	.	浆果	承诺	那	这	医生	会	“	拉	一个	齿	”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] !

for	him	some	time	!
为了	他	一些	时间	!

作为回报，贝瑞太太承诺医生会在某个时候为他"拔牙"!

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,

This	,	of	course	,	was	a	guerdon	for	the	future	,
这	,	的	课程	,	曾是	一个	格尔登	为了	这	未来	,

这当然是为未来奠定的基础。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'θetɪkli] ['dɪstənt][tuː; tə][ðə; ðiː] [læd] [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]

but	it	seemed	pathetically	distant	to	the	lad	who	had	never	had	a
但	它	似乎	可悲地	遥远	到	这	小伙子	WHO	有	绝不	有	一个

['tuːθeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

toothache	in	his	life	.
牙疼	在	他的	生活	.

但对于一个从未经历过牙痛的男孩来说，这似乎遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [saɪs] ['hɪgɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pruːd(ə)nt] [jʌŋ]

He	had	to	plead	with	Cyse	Higgins	for	a	week	before	that	prudent	young
他	有	到	恳求	和	赛斯	希金斯	为了	一个	星期	前	那	谨慎	年轻的

['fɑːrmər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][faɪv] - ['dɑːlər] ['fɪdl] .

farmer	would	allow	him	to	touch	his	five	-	dollar	fiddle	.
农民	会	允许	他	到	触碰	他的	五	-	美元	小提琴	.

他苦苦哀求赛斯·希金斯一个星期，这位谨慎的年轻农夫才允许他碰碰他那把价值五美元的小提琴。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][læst]['oʊnli][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [saɪs] [hɪz; ɪz][kæf][ɪn] [keɪs]

He	obtained	permission	at	last	only	by	offering	to	give	Cyse	his	calf	in	case
他	获得	允许	在	最后的	仅有的	经过	提供	到	给	赛斯	他的	小牛	在	案件

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn] .

he	spoiled	the	violin	.
他	被宠坏了	这	小提琴	.

他最终通过承诺如果赛塞弄坏小提琴就把自己的小牛犊送给他，才获得了许可。

“ [ðæt] [siːmz] [skwer] , ” [sed] [saɪs] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

“	That	seems	square	,	”	said	Cyse	doubtfully	,	“	but	after	all	,	you	can't	play	on	a
“	那	似乎	正方形	,	”	说	赛斯	怀疑地	,	“	但	后	全部	,	你	不能	玩	在	一个

[kæf] ! ”

calf	!	”
小牛	!	”

"这听起来有点奇怪，"赛斯怀疑地说，"但毕竟，你总不能骑在小牛身上踢球吧！"

“ ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɪdl] [gɪv] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ri'tɔːtid] ['toʊni] ;

“	Neither	will	your	fiddle	give	milk	,	if	you	keep	it	long	enough	,	”	retorted	Tony	;
“	两者都不	将要	你的	小提琴	给	牛奶	,	如果	你	保持	它	长的	足够的	,	”	反驳	托尼	;

"就算你把小提琴放得够久，它也不会产奶的，"托尼反驳道；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	this	argument	was	convincing	.
和	这	争论	曾是	令人信服的	.

这个论点很有说服力。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['toʊniːz] [skɪl] [ðæt] ['skwaɪər] [biːn] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

So	great	was	his	confidence	in	Tony's	skill	that	Squire	Bean	trusted	his	father's
所以	伟大的	曾是	他的	信心	在	托尼的	技能	那	乡绅	豆	可信	他的	父亲的

[ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

violin	to	him	,
小提琴	到	他	,

比恩乡绅对托尼的技艺非常有信心，甚至把父亲的小提琴也托付给了他。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn][bɜːr'lɪn]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

one	that	had	been	bought	in	Berlin	seventy	years	before	.
一	那	有	到过	买	在	柏林	七十	年	前	.

那是七十年前在柏林买的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] ,

It	had	been	hanging	on	the	attic	wall	for	a	half	-	century	,
它	有	到过	绞刑	在	这	阁楼	墙	为了	一个	一半	-	世纪	,

它已经在阁楼墙上挂了半个世纪了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst] [lɔːst] , [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

so	that	the	back	was	split	in	twain	,	the	sound	-	post	lost	,	the	neck	and
所以	那	这	后退	曾是	分裂	在	马克·吐温	,	这	声音	-	邮政	丢失的	,	这	脖子	和

[ðə; ði] ['teɪlpiːs] [krækt] .

the	tailpiece	cracked	.
这	尾部	裂纹	.

因此，琴背裂成了两半，音柱掉了，琴颈和尾板也裂开了。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	lad	took	it	home	,	and	studied	it	for	two	whole	evenings	before	the
这	小伙子	采取	它	家	,	和	研究	它	为了	二	所有的	晚上	前	这

['oʊpən]['faɪər] .

open	fire	.
打开	火	.

那孩子把它带回家，在壁炉前连续两个晚上仔细研究它。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

The	problem	of	restoring	it	was	quite	beyond	his	abilities	.
这	问题	的	恢复	它	曾是	相当	超过	他的	能力	.

修复这个问题远远超出了他的能力范围。

[hiː; hi]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌmərz] -

He	finally	took	the	savings	of	two	summers	'
他	最后	采取	这	节省	的	二	夏天	-

他最终拿出了两个夏天的积蓄。

“ ['bluːberi] ['mʌni] ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

“	blueberry	money	”	and	walked	sixteen	miles	to	the	nearest	town	,
“	蓝莓	钱	”	和	步行	十六	英里	到	这	最近的	镇	,

“蓝莓钱”，然后走了十六英里路才到最近的小镇。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

where	he	bought	a	book	called	“	The	Practical	Violinist	.
在哪里	他	买	一个	书	称为	“	这	实际的	小提琴手	.

他在那里买了一本名为《实用小提琴家》的书。

” [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] .

”	The	supplement	proved	to	be	a	mine	of	wealth	.
”	这	补充	已证实	到	是	一个	矿	的	财富	.

“事实证明，这种补充剂蕴藏着巨大的价值。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hediŋs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Even	the	headings	appealed	to	his	imagination	and	intoxicated	him	with
甚至	这	标题	上诉	到	他的	想像力	和	酣	他	和

[ðer; ðər][sə'dʒestʃənz] — [ɑ:n] ['skreɪpɪŋ] ,

their	suggestions	—	On	Scraping	,
他们的	建议	—	在	刮擦	,

就连标题都激发了他的想象力，并以其暗示令他陶醉——论刮擦，

['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [vaɪə'lɪnz] , [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɚz] , [greɪt] [vaɪə'lɪnɪsts] , ['soʊloʊ] ['pleɪɪŋ] , & [si:]

Splitting	,	and	Repairing	Violins	,	Violin	Players	,	Great	Violinists	,	Solo	Playing	,	&	c
分裂	,	和	维修	小提琴	,	小提琴	球员	,	伟大的	小提琴手	,	独奏	玩耍	,	&	c

. ;

: ;

. ;

小提琴的拆解与修理、小提琴演奏家、伟大的小提琴家、独奏等等；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'per] ,

and	at	the	very	end	a	Treatise	on	the	Construction	,	Preservation	,	Repair	,
和	在	这	非常	结尾	一个	论文	在	这	建造	,	保存	,	维修	,

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	Improvement	of	the	Violin	,
和	改进	的	这	小提琴	,

最后附有一篇关于小提琴的构造、保存、修理和改良的论文。

[baɪ]['dʒeɪkəb] [ɔ:'gʌstəs] ['fri:dˌhaɪm] , ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k]

by	Jacob	Augustus	Friedheim	,	Instrument	Maker	to	the	Court	of	the	Archduke
经过	雅各布	奥古斯都	弗里德海姆	,	乐器	制造商	到	这	法庭	的	这	大公

[ʌv; əv]['waimɑ:] .

of	Weimar	.
的	魏玛	.

由魏玛大公宫廷乐器制造商雅各布·奥古斯都·弗里德海姆制作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðæt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld]

There	was	a	good	deal	of	moral	advice	in	the	preface	that	sadly	puzzled
那里	曾是	一个	好的	交易	的	道德	建议	在	这	前言	那	令人遗憾的是	困惑

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

序言中有很多道德劝诫，这让男孩感到困惑不解。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɑ:nɪk] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

who	was	always	in	a	condition	of	chronic	amazement	at	the	village
WHO	曾是	总是	在	一个	状况	的	慢性的	惊愕	在	这	村庄

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɪdl] .

disapprobation	of	his	favourite	fiddle	.
非难	的	他的	最喜欢的	小提琴	.

他一直对村民们不认可他最喜欢的提琴感到十分惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][dɪd][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðər]

That	the	violin	did	not	in	some	way	receive	the	confidence	enjoyed	by	other
那	这	小提琴	做过	不是	在	一些	方式	收到	这	信心	享受	经过	其他

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

musical	instruments	,
音乐	仪器	,

小提琴在某种程度上没有像其他乐器那样获得人们的信任。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pærəˌgræf] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

he	perceived	from	various	paragraphs	written	by	the	worthy	author	of	“	The
他	感知	从	各种各样的	段落	书面	经过	这	值得	作者	的	“	这

['præktɪk(ə)l][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

Practical	Violinist	,
实际的	小提琴手	,

他从《实用小提琴家》一书的作者所写的各个段落中领悟到：

” [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

”	as	for	example	:
”	作为	为了	例子	:

例如：

“ [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][hoʊld][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

“	Some	very	excellent	Christian	people	hold	a	strong	prejudice	against	the	violin
“	一些	非常	出色的	基督教	人们	抓住	一个	强的	偏见	反对	这	小提琴

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

because	they	have	always	known	it	associated	with	dancing	and	dissipation	.
因为	他们	有	总是	已知	它	联系	和	跳舞	和	耗散	.

“一些非常优秀的基督徒对小提琴抱有强烈的偏见，因为他们一直认为小提琴与舞蹈和放荡不羁联系在一起。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] - [kən'vɜːrtɪd] ,

Let	it	be	understood	that	your	violin	is	'	converted	,
让	它	是	理解	那	你的	小提琴	是	-	转换	,

要明白，你的小提琴已经“改制”了。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][laɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . . .

'	and	such	an	objection	will	no	longer	lie	against	it	.	.	.
-	和	这样的	一个	异议	将要	不	更长	说谎	反对	它	.	.	.

这样的反对意见将不再成立……

['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Many	delightful	hours	may	be	enjoyed	by	a	young	man	,
许多	愉快	小时	可能	是	享受	经过	一个	年轻的	男人	,

年轻人可以享受许多愉快的时光，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

if	he	has	obtained	a	respectable	knowledge	of	his	instrument	,
如果	他	有	获得	一个	可敬	知识	的	他的	乐器	,

如果他对自己的乐器有相当的了解，

[huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ɔːr] ,

who	otherwise	would	find	the	time	hang	heavy	on	his	hands	;	or	,
WHO	否则	会	寻找	这	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	;	或者	,

否则他会觉得时间过得很慢；或者，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['betər] [ə'mjuːzmənt] ,

for	want	of	some	better	amusement	,
为了	想	的	一些	更好的	娱乐	,

为了寻找更好的娱乐方式，

[wʊd] ['friːkwənt][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [pæðz][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd]

would	frequent	the	dangerous	and	destructive	paths	of	vice	and	be	ruined
会	频繁	这	危险的	和	破坏性的	路径	的	副	和	是	毁坏

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

会经常走上危险而有害的恶习之路，永远毁掉自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hoʊps] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

I	am	in	hopes	,	therefore	,	my	dear	young	pupil	,
我	是	在	希望	,	所以	,	我的	亲爱的	年轻的	瞳孔	,

因此，我怀着希望，我亲爱的年轻学生，

[ðæt] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][dʒʌst] [ðoʊz] ['veri] [taɪmz] [wen] ,

that	your	violin	will	occupy	your	attention	at	just	those	very	times	when	,
那	你的	小提琴	将要	占据	你的	注意力	在	只是	那些	非常	时代	什么时候	,

你的小提琴会在你最需要它的时候吸引你的注意力，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['grɑːgˌʃɑːp] , ['geɪmɪŋ] -

if	you	were	immoral	or	dissipated	,	you	would	be	at	the	grogshop	,	gaming	-
如果	你	是	不道德	或者	消散	,	你	会	是	在	这	杂货店	,	赌博	-

['teɪbl] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['vɪʃəs] ['fiːmeɪl] .

table	,	or	among	vicious	females	.
桌子	,	或者	之中	恶毒	女性	.

如果你道德败坏或生活放荡，你就会出入酒馆、赌桌旁，或者和那些恶毒的女人混在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz] ['meni] [hoʊld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Such	a	use	of	the	violin	,	notwithstanding	the	prejudices	many	hold	against	it	,
这样的	一个	使用	的	这	小提琴	,	虽然	这	偏见	许多	抓住	反对	它	,

尽管许多人对小提琴的这种用法抱有偏见，但这种用法仍然是可行的。

[mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

must	contribute	to	virtue	,	and	furnish	abundance	of	innocent	and
必须	贡献	到	美德	,	和	提供	丰富	的	清白的	和

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ə'mjuːzmənt] .

entirely	unobjectionable	amusement	.
完全	无可指摘	娱乐	.

必须有助于美德，并提供大量无害且完全无可挑剔的娱乐。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

These	are	the	views	with	which	I	hope	you	have	adopted	it	,
这些	是	这	浏览	和	哪个	我	希望	你	有	已采用	它	,

我希望你们已经接受了这些观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	continue	to	cherish	and	cultivate	it	.
和	将要	继续	到	珍惜	和	培育	它	.

并将继续珍惜和培养它。

〞 [iː]
〞 II
〞 二

〝II

〝 [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪər] ,

〝	There	is	no	bard	in	all	the	choir	,
〞	那里	是	不	诗人	在	全部	这	唱诗班	,

〝合唱团里没有一个吟游诗人，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][pʊt][ɪn] [vɜːrs] ,

Not	one	of	all	can	put	in	verse	,
不是	一	的	全部	能	放	在	诗	,

没有一个人能把所有事情都写成诗，

[ɔːr][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [rɪ'hɜːrs]

Or	to	this	presence	could	rehearse
或者	到	这	在场	可以	排练

或者，这种存在可以进行排练。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['rævɪʃɪŋ]

The	sights	and	voices	ravishing
这	景点	和	声音	迷人的

令人陶醉的景色和声音

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The **boy** **knew** **on** **the** **hills** **in** **spring** **,**
这 男生 知道 在 这 丘陵 在 春天 ,

男孩知道春天山坡上的景色，

[wen] ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [oʊks] [hiː; hi] [hɜːrd]
When **pacing** **through** **the** **oaks** **he** **heard**
什么时候 踱步 通过 这 橡树 他 听到

当他踱步穿过橡树林时，他听到

[ʃɑːrp] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] - [bɜːrd] ,
Sharp **queries** **of** **the** **sentry** **-** **bird** **,**
锋利的 查询 的 这 哨兵 - 鸟 ,

哨兵鸟的尖锐询问，

[ðə; ði] ['hevi] - ['sʌd(ə)n] [wɜːr] ,
The **heavy** **grouse's** **sudden** **whir** **,**
这 重的 - 突然 嗡嗡 ,

松鸡突然发出沉重的嗡鸣声，

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .
The **rattle** **of** **the** **kingfisher** **.**
这 嘎嘎作响 的 这 翠鸟 .

翠鸟的叫声。

" ['ɛmɝsənz] [hɑːrp] .
" **Emerson's** **Harp** **.**
" 爱默生的 竖琴 .

"爱默生的竖琴。"

[naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
Now **began** **an** **era** **of** **infinite** **happiness** **,** **of** **days** **that** **were** **never** **long** **enough** **,**
现在 开始 一个 时代 的 无限 幸福 , 的 天 那 是 绝不 长的 足够的 ,

从此开启了一段无限幸福的时代，每一天都感觉不够长。

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
of **evenings** **when** **bedtime** **came** **all** **too** **soon** **.**
的 晚上 什么时候 就寝时间 来了 全部 也 很快 .

那些夜晚，感觉睡觉的时间来得太快了。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] ['æntəni]
that **there** **had** **been** **some** **good** **angel** **who** **would** **have** **taken** **in** **hand** **Anthony**
那 那里 有 到过 一些 好的 天使 WHO 会 有 已采取 在 手 安东尼
[krɔːft] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Croft **the** **boy** **,**
克罗夫特 这 男生 ,

但愿有位善良的天使能够收留安东尼·克罗夫特这个男孩。

[ænd; ənd] , ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and **,** **training** **the** **powers** **that** **pointed** **so** **unmistakably** **in** **certain** **directions** **,**
和 , 训练 这 权力 那 尖 所以 毫无疑问 在 肯定 方向 ,

并且，训练那些明确指向特定方向的力量，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['æntəni] [krɔːft] ,
given **to** **the** **world** **the** **genius** **of** **Anthony** **Croft** **,**
给定 到 这 世界 这 天才 的 安东尼 克罗夫特 ,

向世界展现了安东尼·克罗夫特的才华，

[pə'tenʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] ;

potential	instrument	maker	to	the	court	of	St	.	Cecilia	;
潜在的	乐器	制造商	到	这	法庭	的	英石	.	塞西莉亚	;

圣塞西莉亚宫廷的潜在乐器制造者;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd] ;

for	it	was	not	only	that	he	had	the	fingers	of	a	wizard	;
为了	它	曾是	不是	仅有的	那	他	有	这	手指	的	一个	巫师	;

因为他不仅拥有一双魔法师般的手指;

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ɔ:r][hɪnt][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] , [æz; əz]

his	ear	caught	the	faintest	breath	of	harmony	or	hint	of	discord	,	as
他的	耳朵	捕捉	这	最微弱	气息	的	和谐	或者	暗示	的	Discord	,	作为

他耳朵捕捉到了最细微的和谐或不和谐的气息，就像.....

“ ['feri] [foʊk][ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ]

“	Fairy	folk	a	-	listening
“	仙女	民间	一个	-	聆听

“仙子们在聆听

[hɪr] [ðə; ði] [si:d] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Hear	the	seed	sprout	in	the	spring	,
听到	这	种子	发芽	在	这	春天	,

听听春天种子发芽的声音，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [dæns]

And	for	music	to	their	dance
和	为了	音乐	到	他们的	舞蹈

以及他们舞蹈的音乐

[hɪr] [ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [weɪk] [frʌm; frəm] [træns] ;

Hear	the	hedge	-	rows	wake	from	trance	;
听到	这	对冲	-	行	唤醒	从	发呆	;

听见树篱从沉睡中苏醒;

[sæp] [ðæt] ['tremblz] ['ɪntu:] [bʌdz]

Sap	that	trembles	into	buds
树液	那	颤抖	进入	花蕾

颤动成花蕾的树液

['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪðmɪk] [flʌdz]

Sending	little	rhythmic	floods
发送	小的	节奏	洪水

倾泻而下的有节奏的小洪水

[ʌv; əv] ['feri] [saʊnd] [ɪn] ['feri] [ɪrz] .

Of	fairy	sound	in	fairy	ears	.
的	仙女	声音	在	仙女	耳朵	.

仙女耳中传来仙女般的声音。

[ðʌs] [ɔ:l] ['bju:ti] [ðæt] [ə'pɪrz]

Thus	all	beauty	that	appears
因此	全部	美丽	那	出现

因此，一切显现的美

[hæz; həz][bɜ:rθ][æz; əz][saʊnd][tu:; tə]['faɪnər] [sens]

Has	birth	as	sound	to	finer	sense
有	出生	作为	声音	到	更精细	感觉

出生时如同声音般美妙

[ænd; ənd] ['laɪtər] - [klæd] [ɪn'telɪdʒəns] .

And	lighter	-	clad	intelligence	.
和	打火机	-	覆膜	智力	.

以及更轻盈的智慧。

" [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ɔːl] ['mekənɪzəm] [tuː; tə][wʌn][mæn] , [ɔːl][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə]

"	As	the	universe	is	all	mechanism	to	one	man	,	all	form	and	colour	to
"	作为	这	宇宙	是	全部	机制	到	一	男人	,	全部	形式	和	颜色	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

"对于一个人来说，宇宙就是一切机械；而对于另一个人来说，宇宙就是一切形态和色彩。"

[soʊ][tuː; tə] ['æntəni] [krɔːft] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] ['meləди] .

so	to	Anthony	Croft	the	world	was	all	melody	.
所以	到	安东尼	克罗夫特	这	世界	曾是	全部	旋律	.

所以，在安东尼·克罗夫特眼中，世界就是旋律。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['meni] [gɪfts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Notwithstanding	these	many	gifts	and	possibilities	,
虽然	这些	许多	礼物	和	可能性	,

尽管拥有这些诸多天赋和可能性，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [krɔːft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plʌmər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	doctor's	wife	advised	the	Widow	Croft	to	make	a	plumber	of	him	,
这	医生的	妻子	建议	这	寡妇	克罗夫特	到	制作	一个	水管工	的	他	,

医生的妻子建议克罗夫特寡妇让他去做水管工。

['ɪntɪmətɪŋ] ['delɪkətli] [ðæt] [ðiːz] [friːks] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [ə'pærənt] [pɑːrt][ɪn]

intimating	delicately	that	these	freaks	of	nature	,	while	playing	no	apparent	part	in
暗示	轻柔地	那	这些	怪胎	的	自然	,	尽管	玩耍	不	明显	部分	在

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'kɑːnəmi] ,

the	divine	economy	,
这	神圣的	经济	,

委婉地暗示，这些自然界的怪胎，虽然在神圣秩序中没有扮演任何明显的角色，

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

could	sometimes	be	made	self	-	supporting	.
可以	有时	是	制成	自己	-	支持	.

有时可以实现自给自足。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

The	seventeenth	year	of	his	life	marked	a	definite	epoch	in	his	development	.
这	第十七	年	的	他的	生活	标记	一个	定	时代	在	他的	发展	.

他十七岁那年是他人生发展历程中的一个重要转折点。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dʒeɪkəb] - ['triːtɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

He	studied	Jacob	Friedheim's	treatise	until	he	knew	the	characteristics	of	all	the
他	研究	雅各布	-	论文	直到	他	知道	这	特征	的	全部	这

[greɪt] [ˌvaɪə'lɪn] ['mɒdlz] ,

great	violin	models	,
伟大的	小提琴	模型	,

他研读了雅各布·弗里德海姆的著作，直到了解了所有伟大提琴型号的特点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɑːti] , [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [æn'toʊniːəs] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

from	the	Amatis	,	Hieronymus	,	Antonius	,	and	Nicolas	,	to	those	of
从	这	阿玛蒂斯	,	希罗尼穆斯	,	安东尼乌斯	,	和	尼古拉斯	,	到	那些	的

[ˌstrædə'vɛəriəs] , [gwɑː'niəriəs] , [ænd; ənd] ['staɪnɚ] .

Stradivarius	,	Guarnerius	,	and	Steiner	.
斯特拉迪瓦里	,	瓜内留斯	,	和	施泰纳	.

从阿玛蒂斯、希罗尼穆斯、安东尼乌斯和尼古拉斯的作品，到斯特拉迪瓦里、瓜内里和施泰纳的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	in	this	year	,	also	,	that	he	made	a	very	precious	discovery	.
它	曾是	在	这	年	,	还	,	那	他	制成	一个	非常	宝贵的	发现	.

也是在这一年，他有了一项非常宝贵的发现。

[waɪl] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn]['skwaɪər] ['biːnz] ['gærət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

While	browsing	in	the	rubbish	in	Squire	Bean's	garret	to	see	if	he	could	find
尽管	浏览	在	这	垃圾	在	乡绅	豆子	阁楼	到	看	如果	他	可以	寻找

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [saʊnd] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,

the	missing	sound	-	post	of	the	old	violin	,
这	丢失的	声音	-	邮政	的	这	老的	小提琴	,

他翻遍了比恩乡绅阁楼里的垃圾，想看看能不能找到那把老小提琴丢失的音柱。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ræpt] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd]['peɪpər] .

he	came	upon	a	billet	of	wood	wrapped	in	cloth	and	paper	.
他	来了	之上	一个	坯料	的	木头	包装	在	布	和	纸	.

他发现了一块用布和纸包裹的木头。

[wen] [ʌn'ræpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['leɪbld] “ [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːn] ['meɪp(ə)l][æt; ət]

When	unwrapped	,	it	was	plainly	labelled	“	Wood	from	the	Bean	Maple	at
什么时候	拆开	,	它	曾是	显然	标签	“	木头	从	这	豆	枫	在

['plez(ə)nt] [pɔɪnt] ;

Pleasant	Point	;
令人愉快的	观点	;

打开包装后，上面清楚地标明“来自普莱森特角豆枫树的木材”；

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['meɪp(ə)l][ɪn] [jɔːk] ['kaʊnti] ,

the	biggest	maple	in	York	County	,
这	最大	枫	在	约克	县	,

约克郡最大的枫树

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

and	believed	to	be	one	of	the	biggest	in	the	State	of	Maine	.
和	相信	到	是	一	的	这	最大	在	这	状态	的	缅因州	.

据信是缅因州最大的之一。

” ['æntəni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stʌmp]

”	Anthony	found	that	the	oldest	inhabitant	of	Pleasant	River	remembered	the	stump
”	安东尼	成立	那	这	最老	居民	的	令人愉快的	河	记得	这	树桩

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

安东尼发现，普莱森特河镇最年长的居民还记得那棵树的树桩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪər][ɪts] [prə'pɔːʃəns]

and	that	the	boys	used	to	jump	over	it	and	admire	its	proportions
和	那	这	男孩们	用过的	到	跳	超过	它	和	钦佩	它是	比例

[wen'evər] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

whenever	they	went	fishing	at	the	Point	.
每当	他们	去	钓鱼	在	这	观点	.

男孩们以前每次去岬角钓鱼时，都会跳过它，欣赏它的比例。

[ðə; ði] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][pər'hæps] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	wood	,	therefore	,	was	perhaps	eighty	or	ninety	years	old	.
这	木头	,	所以	,	曾是	也许	八十	或者	九十	年	老的	.

因此，这块木头可能已经有八九十年的历史了。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌvaɪə'lɪn] ,

The	squire	agreed	willingly	that	it	should	be	used	to	mend	the	ancient	violin	,
这	乡绅	同意	心甘情愿	那	它	应该	是	用过的	到	修补	这	古老的	小提琴	,

乡绅欣然同意用它来修补那把古老的提琴。

[ænd; ənd][toʊld]['toʊni][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	told	Tony	he	should	have	what	was	left	for	himself	.
和	讲述	托尼	他	应该	有	什么	曾是	左边	为了	他自己	.

并告诉托尼，剩下的东西应该归他所有。

[wen] , [baɪ]['kerf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]

When , by careful calculation , he found that the remainder would make a whole

什么时候，经过 小心 计算 ， 他 成立 那 这 余 会 制作 一个 所有的

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin ,

小提琴 ，

经过仔细计算，他发现剩余的钱足够做一把完整的提琴。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] ,

he laid it reverently away for another twenty years ,

他 铺设 它 虔诚地 离开 为了 其他 二十 年 ，

他虔诚地将它存放了二十年。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ]

so that he should be sure it had completed its century of patient waiting

所以 那 他 应该 是 当然 它 有 完全的 它是 世纪 的 病人 等待

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

for service ,

为了 服务 ，

这样他就能确信它已经完成了长达一个世纪的耐心等待服务。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

and falling on his knees by his bedside said , “ I thank Thee , Heavenly Father ,

和 坠落 在 他的 膝盖 经过 他的 床头 说 ， “ 我 感谢 汝 ， 天上 父亲 ，

他跪倒在床边，说道：“我感谢你，天父，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] ,

for this precious gift ,

为了 这 宝贵的 礼物 ，

为了这份珍贵的礼物，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [aɪ]

and I promise from this moment to gather the most beautiful wood I

和 我 承诺 从 这 片刻 到 收集 这 最多 美丽的 木头 我

[kæn; kən][faɪnd] ,

can find ,

能 寻找 ，

我承诺从现在开始，我会收集我能找到的最美丽的木材。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt]

and lay it by where it can be used some time to make perfect

和 躺 它 经过 在哪里 它 能 是 用过的 一些 时间 到 制作 完美的

[vaɪə'lɪnz] ,

violins ,

小提琴 ，

把它放在一边，以便将来可以用来制作完美的提琴。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [niːdz] [ðə; ðɪ]

so that if any creature as poor and as helpless as I am needs the

所以 那 如果 任何 生物 作为 贫穷的 和 作为 无助 作为 我 是 需求 这

['werwɪðɔːl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] ,

wherewithal to do good work ,

所需资源 到 做 好的 工作 ，

所以，如果任何像我一样贫穷无助的人需要能力去做善事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [helpt] [ˌem 'iː] .

I shall have helped him as Thou hast helped me .

我 将 有 帮助 他 作为 你 哈斯特 帮助 我 .

我将像你帮助我一样帮助他。

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs][soʊ][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli]

"	And	according	to	his	promise	so	he	did	,	and	the	pieces	of	richly
"	和	根据	到	他的	承诺	所以	他	做过	,	和	这	件	的	丰富

[kɜ:rld] ['meɪp(ə)l] ,

curled	maple	,
卷曲	枫	,

"他信守承诺，照做了，那些纹理优美的卷曲枫木片，

[ʌv; əv] ['sɪkəmɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [spru:s] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .

of	sycamore	,	and	of	spruce	began	to	accumulate	.
的	梧桐树	,	和	的	云杉	开始	到	积累	.

梧桐树和云杉树的残骸开始堆积起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

They	were	cut	from	the	sunny	side	of	the	trees	,
他们	是	切	从	这	阳光明媚	边	的	这	树木	,

它们是从树向阳面砍下来的。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in	just	the	right	season	of	the	year	,
在	只是	这	正确的	季节	的	这	年	,

在一年中恰到好处的季节，

[splɪt][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['θɪknəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:rk] ,

split	so	as	to	have	a	full	inch	thickness	towards	the	bark	,
分裂	所以	作为	到	有	一个	满的	英寸	厚度	向	这	吠	,

劈开，使树皮一侧的厚度达到一英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	a	quarter	-	inch	towards	the	heart	.
和	一个	四分之一	-	英寸	向	这	心	.

并向心脏方向延伸四分之一英寸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [leɪd][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:lz][ɪn][waɪn] [brʊk] ,

They	were	then	laid	for	weeks	under	one	of	the	falls	in	Wine	Brook	,
他们	是	然后	铺设	为了	周	在下面	一	的	这	瀑布	在	葡萄酒	溪	,

然后，它们被放置在葡萄酒溪的一处瀑布下数周之久。

[wer] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,

where	the	musical	tinkle	,
在哪里	这	音乐	小便	,

音乐叮当作响的地方，

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ɔ:l'redi] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

tinkle	of	the	stream	fell	on	the	wood	already	wrought	upon	by	years	of	sunshine
小便	的	这	溪流	跌倒	在	这	木头	已经	锻	之上	经过	年	的	阳光

[ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .

and	choruses	of	singing	birds	.
和	合唱	的	歌唱	鸟类	.

溪水潺潺流淌在已被多年阳光和鸟鸣雕琢的木头上。

[ðɪs] [bɔɪ] , ['tɔɪlɪŋ] [nɑ:t][ə'loʊn][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['pɜ:rpəs]

This	boy	,	toiling	not	alone	for	himself	,	but	with	full	and	conscious	purpose
这	男生	,	辛勤劳作	不是	独自的	为了	他自己	,	但	和	满的	和	有意识的	目的

[fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti]['ɔ:lsoʊ] ,

for	posterity	also	,
为了	后人	还	,

这个男孩，不仅为自己而奋斗，而且也完全出于自觉的目的，为了后代而努力。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][æn'toʊni:əs][,strædə'vɛəriəs] ?

was	he	not	worthy	to	wear	the	mantle	of	Antonius	Stradivarius	?
曾是	他	不是	值得	到	穿	这	地幔	的	安东尼乌斯	斯特拉迪瓦里	?

他难道不配披上安东尼·斯特拉迪瓦里的衣钵吗?

“ [ðæt] [pleɪn] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][wɜːrk]
“ That plain white - aproned man who stood at work
“ 那 清楚的 白色的 - 围裙 男人 WHO 站立 在 工作

“那个穿着白色围裙、站在工作台前的男人

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ækjərət] [fʊl] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,
Patient and accurate full fourscore years ,
病人 和 准确的 满的 八十 年 ,

耐心而准确的八十岁，

['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [baɪ] ['tempərəns]
Cherished his sight and touch by temperance
珍爱 他的 视线 和 触碰 经过 节制

他以节制的方式珍惜自己的视力和触觉。

[ænd; ənd] [sɪns] [kiːn] [sens] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['pəːfiktnis] ,
And since keen sense is love of perfectness ,
和 自从 敏锐的 感觉 是 爱 的 完美 ,

而敏锐的感知力源于对完美的追求，

[meɪd] ['pɜːrfɪkt][vaɪə'lɪnz] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [pæðz]
Made perfect violins , the needed paths
制成 完美的 小提琴 , 这 需要 路径

制作出完美的提琴，以及所需的道路

[fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] ['mæstəri] .
For inspiration and high mastery .
为了 灵感 和 高的 精通 .

为了获得灵感和精湛技艺。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
” And as if the year were not full enough of glory ,
” 和 作为 如果 这 年 是 不是 满的 足够的 的 荣耀 ,

“仿佛这一年还不够辉煌似的，

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['poʊəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the school - teacher sent him a book with a wonderful poem in it .
这 学校 - 老师 发送 他 一个 书 和 一个 精彩的 诗 在 它 .

学校老师送给他一本书，里面有一首很美的诗。

[ðæt] ['sʌmɜ-z] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [friːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,
That summer's teaching had been the freak of a college student ,
那 夏季 教学 有 到过 这 怪物 的 一个 大学 学生 ,

那年夏天的教学经历简直就像个大学生的怪胎。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːniər] [jɪr] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
who had gone back to his senior year strengthened by his experience of
WHO 有 已消失 后退 到 他的 高级的 年 加强 经过 他的 经验 的
['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
village life .
村庄 生活 .

他在乡村生活的经历让他更加坚强地回到了大学最后一年。

['æntəni] [krɔːft] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ,
Anthony Croft , who was only three or four years his junior ,
安东尼 克罗夫特 , WHO 曾是 仅有的 三 或者 四 年 他的 初级 ,

安东尼·克罗夫特，只比他小三四岁，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][kəm'pænjən] .
had been his favourite pupil and companion .
有 到过 他的 最喜欢的 瞳孔 和 伴侣 .

曾是他最喜欢的学生和伙伴。

“ [haʊ] [dʌz] ['toʊni] [get] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [krɔːft] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
“ How does Tony get along ? ” asked the Widow Croft when the teacher came to call
“ 如何 做 托尼 得到 沿着 ? ” 问 这 寡妇 克罗夫特什么时候 这 老师 来了 到 称呼
.
:
·

“托尼过得怎么样？”老师来访时，克罗夫特寡妇问道。

“ ['toʊni] ?
“ Tony ?
“ 托尼 ?

“托尼？”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
Oh , I can't teach him anything .
哦 , 我 不能 教 他 任何事物 .

哦，我什么都教不了他。

” [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] .
” Tears sprang to the mother's eyes .
” 眼泪 弹簧 到 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼中涌出了泪水。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ I know he ain't much on book learning , ” she said apologetically ,
“ 我 知道 他 不是 很多 在 书 学习 , ” 她 说 带着歉意地 ,

“我知道他不太擅长书本学习，”她歉意地说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [hiː; hi] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] . ”
“ but I'm bound he don't make you no trouble in deportment . ”
“ 但 我是 边界 他 不 制作 你 不 麻烦 在 仪态 . ”

“但我敢肯定，他不会在行为举止上给你添麻烦。”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] ['greɪvli] ,
“ I mean , ” said the school - teacher gravely ,
“ 我 意思是 , ” 说 这 学校 - 老师 严重地 ,

“我的意思是，”那位老师严肃地说，

“ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lætn] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ that I can show him how to read a little Latin and do a little
“ 那 我 能 展示 他 如何 到 读 一个 小的 拉丁 和 做 一个 小的
[dʒi'ɑːmətri] ,
geometry ,
几何学 ,

“我可以教他读一点拉丁文，学一点几何。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
but he knows as much in one day as I shall ever know in a year .
但 他 知道 作为 很多 在 一 天 作为 我 将 曾经 知道 在 一个 年 .

但他一天知道的，比我一年知道的还要多。

” ['toʊni] [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
” Tony crouched by the old fireplace in the winter evenings ,
” 托尼 蹲着 经过 这 老的 壁炉 在 这 冬天 晚上 ,

冬夜里，托尼常常蹲在老旧的壁炉旁。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
dropping his knife or his compasses a moment to read aloud to his mother ,
下降 他的 刀 或者 他的 指南针 一个 片刻 到 读 大声 到 他的 母亲 ,

他放下手中的刀或指南针，停下来，大声朗读给母亲听。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ['nɪtɪŋ] :

who	**sat**	**in**	**the**	**opposite**	**corner**	**knitting**	**:**
WHO	卫星	在	这	对面的	角落	针织	:

坐在对面角落里织毛衣的人:

“ [ʌv; əv][oʊld][æn'toʊnioʊ][,strædi'veəri] — [hɪm; ɪm]

“	**Of**	**old**	**Antonio**	**Stradivari**	**—**	**him**
“	的	老的	安东尼奥	斯特拉迪瓦里	—	他

“老安东尼奥·斯特拉迪瓦里——他

[huː] [ə; eɪ] [gʊd] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ]

Who	**a**	**good**	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**
WHO	一个	好的	世纪	和	一个	一半	前

一百五十年前

[pʊt][hɪz; ɪz] [truː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['ɪnstrəmənt] ,

Put	**his**	**true**	**work**	**in**	**the**	**brown**	**instrument**	**,**
放	他的	真的	工作	在	这	棕色的	乐器	,

把他真正的作品放进那件棕色乐器里,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ɪts] [freɪm]

And	**by**	**the**	**nice**	**adjustment**	**of**	**its**	**frame**
和	经过	这	好的	调整	的	它是	框架

以及它框架的巧妙调整

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɑːnsɪv] [laɪf] , [kən'tɪnjuəs]

Gave	**it**	**responsive**	**life**	**,**	**continuous**
给予	它	响应式设计	生活	,	连续的

赋予它响应式生命力，持续不断

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd]

With	**the**	**master's**	**finger**	**-**	**tips**	**,**	**and**	**perfected**
和	这	硕士学位	手指	-	尖端	,	和	完善

大师指尖的巧手，臻于完美

[laɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['delɪkət] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][juːz] .

Like	**them**	**by**	**delicate**	**rectitude**	**of**	**use**	**.**
喜欢	他们	经过	精美的	正直	的	使用	.

喜欢它们，是因为它们使用得非常巧妙。

” [ðə; ði] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .

”	**The**	**mother**	**listened**	**with**	**painful**	**intentness**	**.**
”	这	母亲	听着	和	痛苦	专注	.

母亲全神贯注地听着，心中充满痛苦。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	喜欢	这	声音	的	它	,	”	她	说	,

“我喜欢这个说法，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] . ”

“	**but**	**I**	**can't**	**hardly**	**say**	**I**	**take**	**in**	**the**	**full**	**sense**	**.**	**”**
“	但	我	不能	几乎	说	我	拿	在	这	满的	感觉	.	”

“但我很难说我完全理解了。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“	**Why**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**in**	**a**	**rare**	**moment**	**of**	**self**	**-**	**expression**	**,**
“	为什么	,	母亲	,	”	说	这	小伙子	,	在	一个	稀有的	片刻	的	自己	-	表达	,

“为什么，妈妈？”男孩难得开口表达了自己的想法。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊətri] [sez] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [baɪ] ['tempərəns] ;

“	**you**	**know**	**the**	**poetry**	**says**	**he**	**cherished**	**his**	**sight**	**and**	**touch**	**by**	**temperance**	**;**
“	你	知道	这	诗	说道	他	珍爱	他的	视线	和	触碰	经过	节制	;

“你知道诗歌里说他以节制来珍惜自己的视力和触觉;

[ðæt] [æn; ən]['ɪdiət] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] ,

that	an	idiot	might	see	a	straggling	line	and	be	content	,
那	一个	笨蛋	可能	看	一个	零散的	线	和	是	内容	,

傻子看到稀疏的队伍就满足了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɪnst] [æt; ət] [fɔːls] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [truː] .

but	he	had	an	eye	that	winced	at	false	work	,	and	loved	the	true	.
但	他	有	一个	眼睛	那	畏缩	在	错误的	工作	,	和	喜爱	这	真的	.

但他对虚假的东西深恶痛绝，热爱真实的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][wɜːr; wər] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] ['delɪkət] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][juːz] ,

When	it	says	his	finger	-	tips	were	perfected	by	delicate	rectitude	of	use	,
什么时候	它	说道	他的	手指	-	尖端	是	完善	经过	精美的	正直	的	使用	,

文中说他的指尖因精湛的技艺和精准的使用而变得完美无瑕。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn]['hev(ə)n] ,

I	think	it	means	doing	everything	as	it	is	done	in	heaven	,
我	思考	它	方法	正在做	一切	作为	它	是	完毕	在	天堂	,

我认为它的意思是凡事都要照着天国的规矩来做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ]

and	that	anybody	who	wants	to	make	a	perfect	violin	must	keep	his	eye
和	那	任何人	WHO	想要	到	制作	一个	完美的	小提琴	必须	保持	他的	眼睛

['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ,

open	to	all	the	beautiful	things	God	has	made	,
打开	到	全部	这	美丽的	事物	上帝	有	制成	,

任何想要制作一把完美小提琴的人，都必须时刻留意上帝创造的一切美好事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	his	ear	open	to	all	the	music	he	has	put	into	the	world	,
和	他的	耳朵	打开	到	全部	这	音乐	他	有	放	进入	这	世界	,

他竖起耳朵，聆听他为世界创作的所有音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [let][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['krʊkɪd] [ɔːr]

and	then	never	let	his	hands	touch	a	piece	of	work	that	is	crooked	or
和	然后	绝不	让	他的	双手	触碰	一个	片	的	工作	那	是	歪	或者

['stræglɪŋ] [ɔːr] [fɔːls] ,

straggling	or	false	,
零散的	或者	错误的	,

而且，他绝不会让他的手触碰任何歪斜、参差不齐或虚假的作品。

[tɪl] , ['æftər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['raɪtnəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][laɪk]

till	,	after	years	and	years	of	rightness	,	they	are	fit	to	make	a	violin	like
直到	,	后	年	和	年	的	正义	,	他们	是	合身	到	制作	一个	小提琴	喜欢

[ðə; ði]['skwaɪərz] ,

the	squire's	,
这	乡绅的	,

直到经过多年的恪守，他们才有资格制作一把像乡绅那样的提琴。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] ['wʊdnt] [biː; bi]

a	violin	that	can	say	everything	,	a	violin	that	an	angel	wouldn't	be
一个	小提琴	那	能	说	一切	,	一个	小提琴	那	一个	天使	不会	是

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .

ashamed	to	play	on	.
羞愧	到	玩	在	.

一把能表达一切的小提琴，一把连天使都乐意演奏的小提琴。

” [duː] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːm] ['laɪkli] [wʌnz][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][læd] [huː] [hæd; həd]

”	Do	these	words	seem	likely	ones	to	fall	from	the	lips	of	a	lad	who	had
”	做	这些	字	似乎	可能	一个	到	落下	从	这	嘴唇	的	一个	小伙子	WHO	有

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['praɪmər] [deɪz] ?

been	at	the	tail	of	his	class	ever	since	his	primer	days	?
到过	在	这	尾巴	的	他的	班级	曾经	自从	他的	底漆	天	?

“这些话会出自一个从小学起就一直垫底的男孩之口吗？”

[wel] , ['æntəni] [wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['edʒukeɪtɪd] , ” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Well	,	Anthony	was	seventeen	now	,	and	he	was	“	educated	,	”	in	spite	of
出色地	,	安东尼	曾是	十七	现在	,	和	他	曾是	“	受过教育	,	”	在	尽管如此	的

['sɑːri] [resɪ'teɪʃnz] — ['edʒukeɪtɪd] ,

sorry	recitations	—	educated	,
对不起	朗诵	—	受过教育	,

安东尼当时十七岁了，尽管背诵得很糟糕，但他也算是受过教育的——受过教育。

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] !

the	Lord	knows	how	!
这	主	知道	如何	!

上帝才知道是怎么回事！

[jes] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [lɔːrd] [dʌz] [noʊ] [haʊ] !

Yes	,	in	point	of	fact	the	Lord	does	know	how	!
是的	,	在	观点	的	事实	这	主	做	知道	如何	!

是的，事实上，主知道该怎么做！

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [tæsk] ,

He	knows	how	the	drill	and	pressure	of	the	daily	task	,
他	知道	如何	这	钻头	和	压力	的	这	日常的	任务	,

他深知日常工作的艰辛和压力，

[stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

still	more	the	presence	of	the	high	ideal	,	the	inspiration	working	from	within	,
仍然	更多的	这	在场	的	这	高的	理想的	,	这	灵感	在职的	从	之内	,

[haʊ] [ðiːz] ['edʒukeɪt][juː 'es] .

how	these	educate	us	.
如何	这些	教育	我们	.

更重要的是崇高理想的存在，内在的灵感，以及这些如何教育我们。

[ðə; ði][blaɪnd] ['æntəni] [krɔːft] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [mɪst] [ðə; ði]

The	blind	Anthony	Croft	sitting	in	the	kitchen	doorway	had	seemingly	missed	the
这	瞎的	安东尼	克罗夫特	坐着	在	这	厨房	门口	有	似乎	错过	这

[haɪts] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][trɑːd] ,

heights	of	life	he	might	have	trod	,
高度	的	生活	他	可能	有	践踏	,

坐在厨房门口的盲人安东尼·克罗夫特似乎错过了他本可以达到的人生巅峰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz][kloʊz][ɑːn]['fɪfti] ['jɪrz] [θruː] ['lev(ə)l] [medəuz] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti]

and	had	walked	his	close	on	fifty	years	through	level	meadows	of	mediocrity
和	有	步行	他的	关闭	在	五十	年	通过	等级	草地	的	平庸

,

,

,

他近五十年来一直行走在平庸的平原上，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['fɪŋgər] - [tɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]

a	witch	in	every	finger	-	tip	waiting	to	be	set	to	work	,	head	among	the	clouds
一个	巫婆	在	每一个	手指	-	提示	等待	到	是	放	到	工作	,	头	之中	这	云

,

,

,

每个指尖都藏着一个女巫，等着被召唤去施展魔法，思绪飘向云端。

[fiːt] [ˈstʌmbliŋ] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [hɪr] [ˈgɑːdz][ˈsiːkrət] [θɔːt] ; [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd]
feet stumbling , eyes and ears open to hear God's secret thought ; seeing and
脚 踉跄 , 眼睛 和 耳朵 打开 到 听到 神的 秘密 想法 ; 看到 和
[ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
hearing it ,
听力 它 ,

脚步踉跄，睁大双眼竖起双耳，聆听上帝的秘密旨意；看见并听见它，

[tuː] , [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [əˈgen] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒiːniəs]
too , but lacking force to speak it forth again ; for while imperious genius
也 , 但 缺乏 力量 到 说话 它 前进 再次 ; 为了 尽管 专横 天才
[səˈmaʊnts] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz] ,
surmounts all obstacles ,
克服 全部 障碍 ,

也如此，但却无力再次表达；因为，虽然卓越的天才能够克服一切障碍，

[ˈbrʌʃɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɔrmjələz] [frʌm; frəm][ɪts][həˈraɪz(ə)n] ,
brushes laws and formulas from its horizon ,
刷子 法律 和 公式 从 它是 地平线 ,

将它视野中的法则和公式抹去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [friː] [soʊl] [siːz] [ɪts] “ [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and with its own free soul sees its “ path and the outlets of the sky ,
和 和 它是 自己的 自由的 灵魂 看到 它是 “ 小路 和 这 商店 的 这 天空 ,

它以自由的灵魂看到了自己的“道路和天空的出口”，

” [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈevər] [niːdz] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] .
” potential genius for ever needs an angel of deliverance to set it free .
” 潜在的 天才 为了 曾经 需求 一个 天使 的 解救 到 放 它 自由的 .

“潜在的天才永远需要一位拯救天使来释放它。”

[pʊr] [ˈæntəni] [krɔːft] , [ɔːr][ˈblesɪd; blest] [ˈæntəni] [krɔːft] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] — [gɑːd] [noʊz] !
Poor Anthony Croft , or blessed Anthony Croft , I know not which — God knows !
贫穷的 安东尼 克罗夫特 , 或者 蒙福 安东尼 克罗夫特 , 我 知道 不是 哪个 — 上帝 知道 !

可怜的安东尼·克罗夫特，还是蒙福的安东尼·克罗夫特，我不知道是哪一个——上帝知道！

[pʊr] [hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [jet] [ˈblesɪd; blest][ˈæftər][ɔːl] .
Poor he certainly was , yet blessed after all .
贫穷的 他 当然 曾是 , 然而 蒙福 后 全部 .

他确实很穷，但最终还是得到了祝福。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ One thing I do , ” said Paul .
“ 一 事物 我 做 , ” 说 保罗 .

“我做的一件事，”保罗说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , ” [sed] [ˈæntəni] .
“ One thing I do , ” said Anthony .
“ 一 事物 我 做 , ” 说 安东尼 .

“我做的一件事，”安东尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːlz] ,
He was not able to realise his ideals ,
他 曾是 不是 有能力的 到 意识到 他的 理想 ,

他未能实现自己的理想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][eɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [aiˈdiəlaiz] [hɪz; ɪz][riːəlz] .
but he had the angel aim by which he idealised his reals .
但 他 有 这 天使 目的 经过 哪个 他 理想化的 他的 真实 .

但他拥有天使般的理想，以此将现实理想化。

[oʊ] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] !
O waiting heart of God !
哦 等待 心 的 上帝 !

哦，上帝那颗等待的心!

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][dɪd]['aʊər; ɑːr] [ə'lɔtid] ['tæsks] ,
how soon would Thy kingdom come if we all did our allotted tasks ,
如何 很快 会 你的 王国 来 如果 我们 全部 做过 我们的 分配 任务 ,

如果我们都尽己所能，你的国度多久才能降临?

['hʌmb(ə)l][ɔːr]['splendɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] ['fæʃ(ə)n] !
humble or splendid , in this consecrated fashion !
谦逊的 或者 灿烂 , 在 这 已祝圣的 时尚 !

无论是卑微的还是辉煌的，都以这种神圣的方式!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

“ [ˌðer'ɪn] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [riːl]
“ Therein I hear the Parcæ reel
“ 其中 我 听到 这 - 卷轴

“我在其中听到了帕尔凯舞曲

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [wiːl] ,
The threads of man at their humming wheel ,
这 线程 的 男人 在 他们的 哼唱 车轮 ,

人类的丝线在嗡嗡作响的轮子上运转，

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['paʊər][ænd; ənd][peɪn] ,
The threads of life and power and pain ,
这 线程 的 生活 和 力量 和 疼痛 ,

生命、力量和痛苦的线索，

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] [fɔːlz][ðə; ði][streɪn] .
So sweet and mournful falls the strain .
所以 甜的 和 悲哀 瀑布 这 拉紧 .

如此甜美又哀伤的旋律落下。

” ['ɛmɜ˞sənz] [hɑːrp] .
” Emerson's Harp .
” 爱默生的 竖琴 .

“爱默生的竖琴。”

[oʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtɜ˞fiːld] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][θɜːrd] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd][daɪd]
Old Mrs . Butterfield had had her third stroke of paralysis , and died
老的 太太 . 巴特菲尔德 有 有 她 第三 中风 的 麻痹 , 和 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
of a Sunday night .
的 一个 星期日 夜晚 .

巴特菲尔德老太太第三次中风瘫痪，于星期天晚上去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
She was all alone in her little cottage on the river bank ,
她 曾是 全部 独自的 在 她 小的 小屋 在 这 河 银行 ,

她独自一人待在河岸边的小屋里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['neɪbər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [krɔ:fts] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]

with	no	neighbour	nearer	than	Croft's	,	and	nobody	there	but	a	blind
和	不	邻居	更近	比	克罗夫特的	,	和	无人	那里	但	一个	瞎的

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] .

man	and	a	small	boy	.
男人	和	一个	小的	男生	.

最近的邻居不是克罗夫特家，而克罗夫特家除了一个盲人和一个小男孩外，没有其他任何人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][freɪl][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]

Everybody	had	told	her	it	was	foolish	for	a	frail	old	woman	of
大家	有	讲述	她	它	曾是	愚蠢	为了	一个	脆弱	老的	女士	的

['sev(ə)nti][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

seventy	to	live	alone	in	a	house	on	the	river	road	,
七十	到	居住	独自的	在	一个	房子	在	这	河	路	,

所有人都告诉她，一个七十岁体弱多病的老妇人独自住在河边的房子里是很愚蠢的。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	everybody	was	pleased	,	in	a	discreet	and	chastened	fashion	of
和	大家	曾是	高兴	,	在	一个	慎重	和	受了教训	时尚	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

当然，大家都很高兴，只是方式比较低调和谦逊。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

that	it	had	turned	out	exactly	as	they	had	predicted	.
那	它	有	转向	出去	确切地	作为	他们	有	预测	.

结果正如他们预料的那样。

[ænt] ['mɛhɪtəbəl] ['tɑ:rˌbɑ:ks][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] ,

Aunt	Mehitable	Tarbox	was	walking	up	to	Milliken's	Mills	,
阿姨	梅希塔布尔	焦油盒	曾是	步行	向上	到	米利肯	米尔斯	,

梅希塔布尔·塔博克斯阿姨正走向米利肯磨坊，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['retɪkju:l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

with	her	little	black	reticule	hanging	over	her	arm	,
和	她	小的	黑色的	网状物	绞刑	超过	她	手臂	,

她手臂上挎着一个黑色小手提包，

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtɜ-fi:ld] ['tʃɪmni]

and	noticing	that	there	was	no	smoke	coming	out	of	the	Butterfield	chimney
和	注意到	那	那里	曾是	不	抽烟	未来	出去	的	这	巴特菲尔德	烟囱

,

,

,

他注意到巴特菲尔德家的烟囱没有冒烟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['klæmər] [fɔ:r; fər]

and	that	the	hens	were	gathered	about	the	kitchen	door	clamouring	for
和	那	这	母鸡	是	聚集	关于	这	厨房	门	喧闹	为了

[ðer; ðər] ['brekfəst] ,

their	breakfast	,
他们的	早餐	,

母鸡们聚集在厨房门口，吵吵嚷嚷着要吃早餐。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [nɑ:k] .

she	thought	it	best	to	stop	and	knock	.
她	想法	它	最好的	到	停止	和	敲	.

她觉得最好停下来敲门。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːrd] ['nʌklz] .

No	response	followed	the	repeated	blows	from	her	hard	knuckles	.
不	回复	随后	这	重复	打击	从	她	难的	指关节	.

她用坚硬的指关节一次又一次地击打，但对方没有任何反应。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tæpt] ['smɑːrtli] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːldz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	then	tapped	smartly	on	Mrs	.	Butterfield's	bedroom	window	with	her
她	然后	轻敲	聪明地	在	太太	.	巴特菲尔德	卧室	窗户	和	她

['θɪmbl] ['fɪŋgər] .

thimble	finger	.
顶针	手指	.

然后，她用顶针轻轻敲了敲巴特菲尔德太太卧室的窗户。

[ðɪs] ['pruːviŋ][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][praɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃʌtər] ,

This	proving	of	no	avail	,	she	was	obliged	to	pry	open	the	kitchen	shutter	,
这	证明	的	不	可用	,	她	曾是	有义务	到	撬	打开	这	厨房	快门	,

然而，这样做毫无效果，她只好撬开厨房的百叶窗。

[splɪt]['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɪrz] ,

split	open	the	screen	of	mosquito	netting	with	her	shears	,
分裂	打开	这	屏幕	的	蚊子	网	和	她	剪	,

她用剪刀剪开蚊帐的纱网，

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk] .

and	crawl	into	the	house	over	the	sink	.
和	爬行	进入	这	房子	超过	这	下沉	.

然后爬过水槽进入屋内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ruˈmætɪk] ['eldərli] ['leɪdi] ,

This	was	a	considerable	feat	for	a	somewhat	rheumatic	elderly	lady	,
这	曾是	一个	大量	特技	为了	一个	有些	风湿病	老年	女士	,

对于一位患有风湿病的老太太来说，这的确是一项了不起的成就。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['nevər] [grʌdʒd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] .

but	this	one	never	grudged	trouble	when	she	wanted	to	find	out	anything	.
但	这	一	绝不	心怀怨恨	麻烦	什么时候	她	通缉	到	寻找	出去	任何事物	.

但她从不畏惧麻烦，只要她想弄明白任何事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] .

When	she	discovered	that	her	premonitions	were	correct	,	and	old	Mrs	.
什么时候	她	发现	那	她	预感	是	正确的	,	和	老的	太太	.

['bʌtɝfiːld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,

Butterfield	was	indeed	dead	,
巴特菲尔德	曾是	的确	死的	,

当她发现自己的预感是正确的，老巴特菲尔德太太确实去世了时，

[hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

her	grief	at	losing	a	pleasant	acquaintance	was	largely	mitigated	by	her
她	悲伤	在	输	一个	令人愉快的	熟人	曾是	很大程度上	缓解	经过	她

[sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

sense	of	importance	at	being	first	on	the	spot	,
感觉	的	重要性	在	存在	第一的	在	这	点	,

失去一位和蔼可亲的熟人让她感到悲伤，但她作为第一个到达现场的人所获得的成就感，很大程度上缓解了她的悲伤。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	chosen	by	Providence	to	take	command	of	the	situation	.
和	选定	经过	普罗维登斯	到	拿	命令	的	这	情况	.

并被天意选中来掌控局势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wʊmən] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn]

There	**were**	**no**	**relations**	**in**	**the**	**village**	**;**	**there**	**was**	**no**	**woman**	**neighbour**	**within**
那里	是	不	关系	在	这	村庄	;	那里	曾是	不	女士	邻居	之内

[ə; eɪ][maɪl] :

a	**mile**	**:**
一个	英里	:

村里没有亲戚；方圆一英里内也没有女邻居：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] ['krɪstʃən] ['duːti][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**therefore**	**her**	**obvious**	**Christian**	**duty**	**not**	**only**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
它	曾是	所以	她	明显的	基督教	责任	不是	仅有的	到	拿	收费	的	这

“ [rɪ'meɪnz] ,

“	**remains**	**,**
“	遗迹	,

因此，她作为基督徒的明显职责不仅是负责保管“遗骸，

” [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

”	**but**	**to**	**conduct**	**such**	**a**	**funeral**	**as**	**the**	**remains**	**would**	**have**	**wished**	**for**
”	但	到	执行	这样的	一个	葬礼	作为	这	遗迹	会	有	希望	为了

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

但要按照她生前希望的方式举行葬礼。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ]['destəni][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]

The	**fortunate**	**Vice**	**-**	**President**	**suddenly**	**called**	**upon**	**by**	**destiny**	**to**	**guide**	**the**	**ship**	**of**
这	幸运	副	-	总统	突然	称为	之上	经过	命运	到	指导	这	船	的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

这位幸运的副总统突然被命运召唤，肩负起掌舵国家大船的重任。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	**soldier**	**who**	**sees**	**a**	**possible**	**Victoria**	**Cross**	**in**	**a**	**hazardous**	**engagement**	**,**
这	士兵	WHO	看到	一个	可能的	维多利亚	叉	在	一个	危险	订婚	,

在危险的战斗中，一名士兵看到了获得维多利亚十字勋章的可能性。

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] - ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn]

can	**have**	**a**	**faint**	**conception**	**of**	**Aunt**	**Hitty's**	**feeling**	**on**	**this**	**momentous**	**occasion**
能	有	一个	头晕的	概念	的	阿姨	-	感觉	在	这	意义重大	场合

.

:
.

可以隐约感受到希蒂阿姨在这个重要时刻的感受。

['fjuːnərəlz][wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Funerals	**were**	**the**	**very**	**breath**	**of**	**her**	**life**	**.**
葬礼	是	这	非常	气息	的	她	生活	.

葬礼就是她生命中最重要的部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['seraməʊni] , ['iːðər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət]['ɪmpɔːrt] , [ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

There	**was**	**no**	**ceremony**	**,**	**either**	**of**	**public**	**or**	**private**	**import**	**,**	**that**	**,**	**to**	**her**
那里	曾是	不	仪式	,	任何一个	的	民众	或者	私人的	进口	,	那	,	到	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

在她看来，没有任何具有公共或私人意义的仪式，

[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn]['riːəl] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪntrəst] .

approached	**a**	**funeral**	**in**	**real**	**satisfying**	**interest**	**.**
接近	一个	葬礼	在	真实的	令人满意	兴趣	.

以一种真正令人满意的兴趣接近了葬礼。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['tælənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] “ ['kæbɪnd] ,
Yet , with distinct talent in this direction , she had always been “ cabined ,
然而 , 和 清楚的 天赋 在 这 方向 , 她 有 总是 到过 “ 小屋 ,
[kribd] , [kən'faɪnd] ” [wɪ'ðɪn] ['hoʊpləs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
cribbed , confined ” within hopeless limitations .
抄袭 , 受限 ” 之内 绝望 限制 .

然而，尽管她在这方面很有天赋，却一直被“困在狭小的空间里，被束缚在绝望的限制中”。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənderi] [kə'pæsəti] [æt; ət] ['fju:nərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
She had assisted in a secondary capacity at funerals in the families of other
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她曾以辅助身份协助其他家庭举办葬礼。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [wʌnz] .
but she would have revelled in personally conducted ones .
但 她 会 有 尽情狂欢 在 亲自 实施 一个 .

但她会非常乐意亲自主持这些活动。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ['stʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [daɪ] , [haʊ'evər] ,
The members of her own family stubbornly refused to die , however ,
这 成员 的 她 自己的 家庭 固执地 拒绝 到 死 , 然而 ,

然而，她自己的家人却顽强地拒绝死去。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'nekʃnz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [eɪdʒ] ;
even the distant connections living on and on to a ridiculous old age ;
甚至 这 遥远 连接 活的 在 和 在 到 一个 荒谬的 老的 年龄 ;

甚至连远房亲戚都活到了令人啼笑皆非的高龄；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [daɪ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ru:f] , ['ʃɪprek] ,
and if they ever did die , by reason of a falling roof , shipwreck ,
和 如果 他们 曾经 做过 死 , 经过 原因 的 一个 坠落 屋顶 , 海难 ,

如果他们真的因为屋顶坍塌、海难等原因丧生，

[ɔ:r] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daɪd] [ɪn] ['teksəs] [ɔ:r] ['aɪor] ,
or conflagration , they generally died in Texas or Iowa ,
或者 大火 , 他们 一般来说 死亡 在 德克萨斯州或者爱荷华州 ,

或者死于火灾，他们通常死在德克萨斯州或爱荷华州。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [steɪt] [wer] [ænt] ['hɪti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [hɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]
or some remote State where Aunt Hitty could not follow the hearse in the first
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

或者某个偏远州，希蒂阿姨无法乘坐第一辆马车跟在灵车后面。

[ðɪs] ['blaɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ]
This blighted ambition was a heart - sorrow of so deep and sacred a
['kærəktər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] “ [ˌes 'aɪ] ,
character that she did not even confess it to “ Si ,
特点 那 她 做过 不是 甚至 承认 它 到 “ 硅 ,

这种被扼杀的抱负是一种如此深刻而神圣的内心悲伤，以至于她甚至没有向“Si”坦白。

” [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
” as her appendage of a husband was called .
” 作为 她 附属物 的 一个 丈夫 曾是 称为 .

“就像她丈夫的附属品一样。”

[naʊ] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][hæd; həd] [kʌm] .

Now	at	last	her	chance	for	planning	a	funeral	had	come	.
现在	在	最后的	她	机会	为了	规划	一个	葬礼	有	来	.

现在，她终于有机会筹划自己的葬礼了。

['mɪsɪz] . ['bʌtɜ-fi:ld] [hæd; həd][noʊ] [kɪθ] [ɔ:r][kɪn] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ni:s] , [lɪdi] [æn] , [hu:] [lɪvd] [ɪn]

Mrs	.	Butterfield	had	no	kith	or	kin	save	her	niece	,	Lyddy	Ann	,	who	lived	in
太太	.	巴特菲尔德	有	不	亲	或者	亲属	节省	她	侄女	,	莉迪	安	,	WHO	居住地	在

['æn,dəuvə] ,

Andover	,
安多弗	,

巴特菲尔德夫人除了住在安多弗的侄女莉迪·安之外，没有其他亲属。

[ɔ:r] ['lɔ:rəns] , [ɔ:r] ['heɪvər,hɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [ænt] ['hɪti] ['kudnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

or	Lawrence	,	or	Haverhill	,	Massachusetts	—	Aunt	Hitty	couldn't	remember	which	,	and
或者	劳伦斯	,	或者	哈弗希尔	,	马萨诸塞州	—	阿姨	击球手	不能	记住	哪个	,	和

[hoʊpt] ['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] .

hoped	nobody	else	could	.
希望	无人	别的	可以	.

或者是劳伦斯，或者是马萨诸塞州的哈弗希尔——希蒂阿姨记不清是哪个了，也希望别人也记不清。

[ðə; ði] [ni:s] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ;

The	niece	would	be	sent	for	when	they	found	out	where	she	lived	;
这	侄女	会	是	发送	为了	什么时候	他们	成立	出去	在哪里	她	居住地	;

等他们查明侄女的住址后，就会把她接过来；

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['fju:nərəl][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .

meanwhile	the	funeral	could	not	be	put	off	.
同时	这	葬礼	可以	不是	是	放	离开	.

与此同时，葬礼却无法推迟。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tu:; tə]

She	glanced	round	the	house	preparatory	to	locking	it	up	and	starting	to
她	瞥了一眼	圆形的	这	房子	预备	到	锁定	它	向上	和	开始	到

['noʊtɪfaɪ] ['æntəni] [krɔ:ft] .

notify	Anthony	Croft	.
通知	安东尼	克罗夫特	.

她环顾四周，准备锁门，然后开始通知安东尼·克罗夫特。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ;

She	would	just	run	over	and	talk	to	him	about	ordering	the	coffin	;
她	会	只是	跑步	超过	和	讲话	到	他	关于	订购	这	棺材	;

她会直接跑过去和他商量订购棺材的事；

[ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hɜ:r'self] .

then	she	could	attend	to	all	other	necessary	preliminaries	herself	.
然后	她	可以	出席	到	全部	其他	必要的	预备工作	她自己	.

这样她就可以自己处理所有其他必要的准备工作了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]

The	remains	had	been	well	-	to	-	do	,	and	there	was	no	occasion	for
这	遗迹	有	到过	出色地	-	到	-	做	,	和	那里	曾是	不	场合	为了

['sɔ:rdɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

sordid	economy	,
肮脏的	经济	,

死者生前家境殷实，无需吝啬节俭。

[soʊ] [ænt] ['hɪti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

so	Aunt	Hitty	determined	in	her	own	mind	to	have	the	latest	fashion	in
所以	阿姨	击球手	决定	在	她	自己的	头脑	到	有	这	最新的	时尚	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

于是，希蒂阿姨下定决心，要在所有事情上都拥有最新款的时尚单品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɔːfɪn] - [pleɪt] .

including	a	silver	coffin	-	plate	.
包括	一个	银	棺材	-	盘子	.

包括一块银质棺材板。

[ðə; ði] ['bʌtɜˌfiːld] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

The	Butterfield	coffin	-	plates	were	a	thing	to	be	proud	of	.
这	巴特菲尔德	棺材	-	盘子	是	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

巴特菲尔德的棺材铭牌是一件值得骄傲的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪkrɪdli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

They	had	been	sacredly	preserved	for	years	and	years	,
他们	有	到过	神圣地	保存完好	为了	年	和	年	,

它们已被神圣地保存了多年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] — ['nʌmbərɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ɔːl] — [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] ,

and	the	entire	collection	—	numbering	nineteen	in	all	—	had	been	framed	,
和	这	全部的	收藏	—	编号	十九	在	全部	—	有	到过	框	,

全部藏品——共十九幅——都被装裱起来了。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdiːz] [best] [ruːm] .

and	adorned	the	walls	of	the	deceased	lady's	best	room	.
和	装饰	这	墙壁	的	这	死者	女士的	最好的	房间	.

并装饰了这位已故女士最好的房间的墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	were	not	of	solid	silver	,	it	is	true	,
他们	是	不是	的	坚硬的	银	,	它	是	真的	,

它们的确不是纯银制成的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

but	even	so	it	was	a	matter	of	distinction	to	have	belonged	to
但	甚至	所以	它	曾是	一个	事情	的	区别	到	有	属于	到

[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [ʌv; əv]['eni] [sɔːrt] .

a	family	that	could	afford	to	have	nineteen	coffin	-	plates	of	any	sort	.
一个	家庭	那	可以	买得起	到	有	十九	棺材	-	盘子	的	任何	种类	.

但即便如此，能够拥有十九个任何类型的棺材板也是一种身份的象征。

[ænt] ['hɪti] [plænd] ['sɜːrt(ə)n][drə'mætɪk]['diːteɪlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [krɔːfts]

Aunt	Hitty	planned	certain	dramatic	details	as	she	walked	down	the	road	to	Croft's
阿姨	击球手	计划	肯定	戏剧性	细节	作为	她	步行	向下	这	路	到	克罗夫特的

.

:
.

希蒂阿姨一边沿着路走向克罗夫特家，一边计划着一些戏剧性的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː]

It	came	to	her	in	a	burst	of	inspiration	that	she	would	have	two
它	来了	到	她	在	一个	爆裂	的	灵感	那	她	会	有	二

['ministəz] :

ministers	:
部长们	:

她灵光一闪，想到自己应该有两位部长：

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][ri'maːks]

one	for	the	long	prayer	,	and	one	for	the	short	prayer	and	the	remarks
一	为了	这	长的	祷告	,	和	一	为了	这	短的	祷告	和	这	评论

.

:

.

一份用于较长的祷告，一份用于较短的祷告和致辞。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['eldər] [wiːks] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [ɪn][ðə; ði]['lætər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	hoped	that	Elder	Weeks	would	be	adequate	in	the	latter	direction	.
她	希望	那	长老	周	会	是	足够的	在	这	后者	方向	.

她希望威克斯长老在后一方面能够胜任。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

She	knew	she	couldn't	for	the	life	of	her	think	of	anything	interesting	to
她	知道	她	不能	为了	这	生活	的	她	思考	的	任何事物	有趣的	到

[seɪ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['bʌtɜ-fiːld] ,

say	about	Mrs	.	Butterfield	,
说	关于	太太	.	巴特菲尔德	,

她知道自己无论如何也想不出什么关于巴特菲尔德太太的有趣话题可说。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ˌnaɪn'tiːn] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][henz][tuː; tə]

save	that	she	possessed	nineteen	coffin	-	plates	,	and	brought	her	hens	to
节省	那	她	拥有	十九	棺材	-	盘子	,	和	带来	她	母鸡	到

['ɛdʒˌwʊd] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] ;

Edgewood	every	summer	for	their	health	;
埃奇伍德	每一个	夏天	为了	他们的	健康	;

但她拥有十九个棺材板，并且每年夏天都会把她的母鸡带到埃奇伍德去养鸡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eldər] [wiːks] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːrs] [aʊt][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]

but	she	had	heard	Elder	Weeks	make	a	moving	discourse	out	of	less	than
但	她	有	听到	长老	周	制作	一个	移动	话语	出去	的	较少的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

但她曾听过威克斯长老用比这更少的内容发表了感人至深的演讲。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['praɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

To	be	sure	,	he	needed	priming	,	but	she	would	be	equal	to	the	occasion	.
到	是	当然	,	他	需要	底漆	,	但	她	会	是	平等的	到	这	场合	.

没错，他需要一些准备，但她肯定能胜任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪvəri] ['braʊnz] ['fjuːnərəl] : [haʊ] [wʊd] [ðæt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

There	was	Ivory	Brown's	funeral	:	how	would	that	have	gone	on	if	it	hadn't
那里	曾是	象牙	布朗的	葬礼	:	如何	会	那	有	已消失	在	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

been	for	her	?
到过	为了	她	?

还有艾弗里·布朗的葬礼：如果没有她，那场葬礼会如何进行呢？

['wɔznt] [ðə; ði]['eldər][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz][ri'maːks][hæv; həv] [ə'maʊnt]

Wasn't	the	elder	ten	minutes	late	,	and	what	would	his	remarks	have	amounted
不是	这	长老	十	分钟	晚的	,	和	什么	会	他的	评论	有	金额

[tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃənz] ?

to	without	her	suggestions	?
到	没有	她	建议	?

那位老人不是迟到了十分钟吗？如果没有她的建议，他的话又能起到什么作用呢？

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,

You	might	almost	say	she	was	the	author	of	the	discourse	,
你	可能	几乎	说	她	曾是	这	作者	的	这	话语	,

你几乎可以说她是这篇论述的作者。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['eldər][ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [aɪ'diːəz] .

for	she	gave	the	elder	all	the	appropriate	ideas	.
为了	她	给予	这	长老	全部	这	合适的	想法	.

因为她给了老人所有合适的建议。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

As	she	had	helped	him	out	of	the	waggon	she	had	said	:	"	Are	you
作为	她	有	帮助	他	出去	的	这	车皮	她	有	说	:	"	是	你

[prɪ'perd] ?

prepared	?
准备	?

她扶他下马车时说："你准备好了吗？"

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

I	thought	not	;	but	there's	no	time	to	lose	.
我	想法	不是	;	但	有	不	时间	到	失去	.

我原以为不会；但现在已经没有时间可以浪费了。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][eɪdʒd]['perənts] ; [tuː] ['brʌðərz] ['lɪvɪŋ] — [wʌn] ['reil,rəudiŋ] [ɪn][spoʊ'kæn]

Remember	there	are	aged	parents	;	two	brothers	living	—	one	railroading	in	Spokane
记住	那里	是	老年人	父母	;	二	兄弟	活的	—	一	铁路	在	斯波坎

[fɔːlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['klɑːkiŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Falls	,	the	other	clerking	in	Washington	,
瀑布	,	这	其他	文员	在	华盛顿	,

别忘了家里还有年迈的父母；还有两个兄弟在世——一个在斯波坎瀑布城铁路工作，另一个在华盛顿当职员。

[diː] . [siː] . [dəunt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] — [ðeəz; ðəz] [-] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [fæmli] ; [nɔːr][ɪn'sænəti]

D	.	C	.	Don't	mention	the	Universalists	—	there's	be'n	two	in	the	fam'ly	;	nor	insanity
D	.	C	.	不	提到	这	普救论者	—	有	贝恩	二	在	这	家庭	;	也不	疯狂

— [ðeəz; ðəz] [-] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] .

—	there's	be'n	one	o	'	them	.
—	有	贝恩	一	o	-	他们	.

DC 不要提普救论者——我们家有两个；也不要提精神错乱——我们家有一个。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæz; həz] [-] ['kiːpɪŋ] -

The	girl	in	the	corner	is	the	one	that	the	remains	has	be'n	keeping	comp'ny
这	女孩	在	这	角落	是	这	一	那	这	遗迹	有	贝恩	保持	-

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

角落里的女孩就是一直和遗骸在一起的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [dʒen'tiːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd]

If	you	can	make	some	genteel	allusions	to	her	,	it'll	be	much	appreciated
如果	你	能	制作	一些	文雅的	暗示	到	她	,	它将	是	很多	感谢

[baɪ][hɪz; ɪz][foʊks] .

by	his	folks	.
经过	他的	各位	.

如果你能委婉地提及她，他的父母会非常感激的。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] ,

"	As	to	the	long	prayer	,
"	作为	到	这	长的	祷告	,

至于那段冗长的祈祷文，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [fɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn][tuː; tə] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ænt] ['beki]

she	knew	that	the	Rev	.	Mr	.	Ford	could	be	relied	on	to	pray	until	Aunt	Becky
她	知道	那	这	牧师	.	先生	.	福特	可以	是	依赖	在	到	祈祷	直到	阿姨	贝基

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm][ʃʊd; ʃəd] [twɪtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] .

Burnham	should	twitch	him	by	the	coat	-	tails	.
伯纳姆	应该	抽搐	他	经过	这	外套	-	尾巴	.

她知道，福特牧师会一直祈祷，直到贝基·伯纳姆阿姨揪住他的衣角把他拽下来为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

She	had	done	it	more	than	once	.
她	有	完毕	它	更多的	比	一次	.

她不止一次这样做过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

She	had	also	,	on	one	occasion	,	got	up	and	straightened	his	ministerial
她	有	还	,	在	一	场合	,	得到	向上	和	拉直	他的	部长

['nekərtʃiːf] ,

neckerchief	,
围巾	,

她还曾有一次起身帮他整理了一下部长领巾。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] “ [preɪd] ” [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [nek] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

which	he	had	gradually	“	prayed	”	around	his	saintly	neck	until	it	had
哪个	他	有	逐步地	“	祈祷	”	大约	他的	圣洁的	脖子	直到	它	有

[lɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .

lodged	behind	the	right	ear	.
已提交	在后面	这	正确的	耳朵	.

他逐渐将它"祈祷"着绕在自己圣洁的脖子上，直到它卡在了右耳后面。

[ðiːz] [plænz] [pruːvd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['hɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kwaɪt][hæf][ə; eɪ][maɪl]

These	plans	proved	so	fascinating	to	Aunt	Hitty	that	she	walked	quite	half	a	mile
这些	计划	已证实	所以	迷人	到	阿姨	击球手	那	她	步行	相当	一半	一个	英里

[bɪ'jɑːnd] [krɔːfts] ,

beyond	Croft's	,
超过	克罗夫特的	,

这些计划让希蒂阿姨非常着迷，以至于她从克罗夫特家走了足足半英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

and	was	obliged	to	retrace	her	steps	.
和	曾是	有义务	到	回溯	她	步骤	.

她不得不原路返回。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] ['bændz][ʌv; əv] [blæk] [æl'pækə][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][hæts][ʌv; əv]

Meantime	,	she	conceived	bands	of	black	alpaca	for	the	sleeves	and	hats	of
与此同时	,	她	构思	乐队	的	黑色的	羊驼	为了	这	袖子	和	帽子	的

[ðə; ði][pɔːl] - ['berərz] ,

the	pall	-	bearers	,
这	灵柩	-	持有者	,

与此同时，她构思了用黑色羊驼毛制作抬棺者的袖子和帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feˈstuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni]

and	a	festoon	of	the	same	over	the	front	gate	,	if	there	should	be	any
和	一个	花环	的	这	相同的	超过	这	正面	门	,	如果	那里	应该	是	任何

[left]['oʊvər] .

left	over	.
左边	超过	.

如果还有剩余，可以用同样的材料在大门上挂成花环。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] .

She	planned	the	singing	by	the	choir	.
她	计划	这	歌唱	经过	这	唱诗班	.

她负责安排合唱团的演唱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['riːəl]['kwaɪər] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]['eni]['fjuːnərəl][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [sɪns] [ðə; ði]

There	had	been	no	real	choir	-	singing	at	any	funeral	in	Edgewood	since	the
那里	有	到过	不	真实的	唱诗班	-	歌唱	在	任何	葬礼	在	埃奇伍德	自从	这

[rev] . ['dʒɔʃwə] ['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd][daɪd] .

Rev	.	Joshua	Beckwith	had	died	.
牧师	.	约书亚	贝克威斯	有	死亡	.

自约书亚·贝克威斯牧师去世以来，埃奇伍德的任何葬礼上都没有真正的合唱团演唱过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ] —

She	would	ask	them	to	open	with	—
她	会	问	他们	到	打开	和	—

她会要求他们以——开头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fjuːnərəl] [hɪm] .

This	was	a	favourite	funeral	hymn	.
这	曾是	一个	最喜欢的	葬礼	圣歌	.

这是一首很受欢迎的葬礼圣歌。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ænt] ['beki] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm][frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ]

The	only	difficulty	would	be	in	keeping	Aunt	Becky	Burnham	from	pitching
这	仅有的	困难	会	是	在	保持	阿姨	贝基	伯纳姆	从	投球

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [wer] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][sə'prænoʊ]['skaɪlɑːrk] ,

it	in	a	key	where	nobody	but	a	soprano	skylark	,
它	在	一个	钥匙	在哪里	无人	但	一个	女高音	云雀	,

唯一的困难在于如何阻止贝基·伯纳姆阿姨把这首歌唱成只有女高音云雀才能唱的调子。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːrbl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	warble	at	a	great	height	,	could	possibly	sing	it	.
习惯	到	颤声	在	一个	伟大的	高度	,	可以	可能	唱歌	它	.

习惯于在高音区鸣唱，或许能唱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [wen] ['eldər] [wiːks] [ə'fɪʃieɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	generally	given	at	the	grave	,	when	Elder	Weeks	officiated	;	but	it
它	曾是	一般来说	给定	在	这	严重	,	什么时候	长老	周	裁判	;	但	它

['nevər]['sætɪsfaɪd] [ænt] ['hɪti] ,

never	satisfied	Aunt	Hitty	,
绝不	使满意	阿姨	击球手	,

通常是在墓地举行葬礼，由威克斯长老主持；但这始终无法让希蒂阿姨满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] ['eldər]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] ['ʌn,piktʃə'resk] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [red]

because	the	good	elder	always	looked	so	unpicturesque	when	he	threw	a	red
因为	这	好的	长老	总是	看起来	所以	不雅观	什么时候	他	扔	一个	红色的

[bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [vəːsiz] .

bandanna	handkerchief	over	his	head	before	beginning	the	twenty	-	seven	verses	.
头巾	手帕	超过	他的	头	前	开始	这	二十	-	七	诗句	.

因为这位和蔼的长者在开始诵读二十七节经文之前，总是把一条红色的头巾盖在头上，看起来一点也不雅观。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɑːl'mɪrə] ['beri] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊloʊ] —

After	the	long	prayer	,	she	would	have	Almira	Berry	give	for	a	solo	—
后	这	长的	祷告	,	她	会	有	阿尔米拉	浆果	给	为了	一个	独奏	—

漫长的祈祷结束后，她会让阿尔米拉·贝瑞独唱——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)
第2/3页

[ðɪs] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['rekənsaɪl] [wʌn][tuː; tə] [deθ] ,
This hymn , if it did not wholly reconcile one to death ,
这 圣歌 , 如果 它 做过 不是 完全 调和 一 到 死亡 ,

这首赞美诗，即便不能使人完全接受死亡，

[ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'lemnəti] .
enabled one to look upon life with sufficient solemnity .
已启用 一 到 看 之上 生活 和 充足的 严肃 .

使人能够以足够的严肃态度看待人生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi]
It was a thousand pities , she thought , that the old hearse was so shabby
它 曾是 一个 千 可惜 , 她 想法 , 那 这 老的 灵车 曾是 所以 破旧
[ænd; ənd] ['rɪkəti] ,
and rickety ,
和 摇摇晃晃的 ,

她心想，真是太可惜了，那辆旧灵车又破又晃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['guːli] ['eldridʒ] , [huː] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [piːtʃ] -
and that Gooly Eldridge , who drove it , would insist on wearing a faded peach -
和 那 古利 埃尔德里奇 , WHO 驾驶 它 , 会 坚持 在 穿着 一个 褪色 桃 -
[bloʊ] ['oʊvərkoʊt] .
blow overcoat .
吹 大衣 .

而驾驶这辆车的古利·埃尔德里奇则坚持要穿一件褪色的桃粉色大衣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][æt; ət]['iːdʒɪpt] ,
It was exasperating to think of the public spirit at Egypt ,
它 曾是 可气 到 思考 的 这 民众 精神 在 埃及 ,

想到埃及的公共精神，就令人感到恼火。

[ænd; ənd]['kɑːntræst][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] .
and contrast it with the state of things at Pleasant River .
和 对比 它 和 这 状态 的 事物 在 令人愉快的 河 .

并将其与普莱森特河的情况进行对比。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði][oʊld] [hɜːrs] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃɑːp] ,
In Egypt , they had sold the old hearse - house for a sausage - shop ,
在 埃及 , 他们 有 卖 这 老的 灵车 - 房子 为了 一个 香肠 - 店铺 ,

在埃及，他们把旧灵车房卖掉，改成了一家香肠店。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] “ [hɜːrs] ['soʊʃəb(ə)l] ” ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni]
and now they were having “ hearse sociables ” every month to raise money
和 现在 他们 是 拥有 “ 灵车 社交达人 ” 每一个 月 到 增加 钱
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
for a new one .
为了 一个 新的 一 .

现在他们每个月都会举办“灵车联谊会”，为购买新灵车筹款。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [fluː] [θruː] [ænt] - [maɪnd][ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
All these details flew through Aunt Hitty's mind in fascinating procession .
全部 这些 细节 飞翔 通过 阿姨 - 头脑 在 迷人 游行 .

所有这些细节都像一场引人入胜的旅程一样在希蒂阿姨的脑海中飞速闪过。

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [hɪtʃ] ” ['eniwer] .

There	shouldn't	be	“	a	hitch	”	anywhere	.
那里	不应该	是	“	一个	拴住	”	任何地方	.

任何地方都不应该出现“小插曲”。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][læst]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]

There	had	been	a	hitch	at	her	last	funeral	,	but	she	had	been	only
那里	有	到过	一个	拴住	在	她	最后的	葬礼	,	但	她	有	到过	仅有的

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ðer; ðər] .

an	assistant	there	.
一个	助手	那里	.

她上次的葬礼出了点小状况，但她当时只是个助理。

[mæt] ['hendərsən] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['biːnz] [oʊld]

Matt	Henderson	had	been	struck	by	lightning	at	the	foot	of	Squire	Bean's	old
马特	亨德森	有	到过	击	经过	闪电	在	这	脚	的	乡绅	豆子	老的

['nuːniŋ] [triː] ,

nooning	tree	,
中午	树	,

马特·亨德森在比恩乡绅的老午树下被闪电击中。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

and	certain	circumstances	combined	to	make	the	funeral	one	of	unusual
和	肯定	情况	合并	到	制作	这	葬礼	一	的	异常

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

某些特殊情况的结合，使得这场葬礼变得格外引人注目。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [fæt][oʊld]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [frʌm; frəm] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

so	much	so	much	so	that	fat	old	Mrs	.	Potter	from	Deerwander	created	a
所以	很多	所以	很多	所以	那	胖的	老的	太太	.	波特	从	-	创建	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] .

sensation	at	the	cemetery	.
感觉	在	这	公墓	.

如此之多，以至于来自迪尔旺德的肥胖老太太波特在墓地引起了轰动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]

She	was	so	anxious	to	get	where	she	could	see	everything	to	the	best
她	曾是	所以	焦虑的	到	得到	在哪里	她	可以	看	一切	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [bɪr] ,

advantage	that	she	crowded	too	near	the	bier	,
优势	那	她	挤	也	靠近	这	柩	,

她急于找到最佳观赏位置，结果挤得离灵柩太近了。

[stept] [ɑːn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

stepped	on	the	sliding	earth	,	and	pitched	into	the	grave	.
步	在	这	滑动	地球	,	和	投球	进入	这	严重	.

踩到滑落的泥土，坠入了坟墓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	she	weighed	over	two	hundred	pounds	,	and	was	in	a	position	of
作为	她	称重	超过	二	百	磅	,	和	曾是	在	一个	位置	的

[sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

some	disadvantage	,
一些	劣势	,

由于她体重超过两百磅，而且处于某种不利地位，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [men] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] ,

it	took	five	men	to	extricate	her	from	the	dilemma	,
它	采取	五	男人	到	解脱	她	从	这	困境	,

五个男人合力才把她从困境中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	the	operation	made	a	long	and	somewhat	awkward	break	in	the
和	这	手术	制成	一个	长的	和	有些	尴尬的	休息	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] .

religious	services	.
宗教	服务	.

这次行动导致宗教活动中断了很长时间，而且气氛有些尴尬。

[ænt] ['hɪti] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , “ [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [-] [ˌem aɪ 'es] - ['pɑ:tər] ,

Aunt	Hitty	always	said	of	this	catastrophe	,	“	If	I'd	'	a	'	be'n	Mis	'	Potter	,
阿姨	击球手	总是	说	的	这	灾难	,	“	如果	ID	-	一个	-	贝恩	误	-	波特	,

希蒂姨妈总是这样评价这场灾难：“如果我是波特太太，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [-] [soʊ] ['mɔ:tifaid][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [sed] , - [aɪ] [-] ['plænɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]

I'd	'	a	'	be'n	so	mortified	I	believe	I'd	'	a	'	said	,	'	I	wa'n't	plannin	'	to	be
ID	-	一个	-	贝恩	所以	羞愧难当	我	相信	ID	-	一个	-	说	,	-	我	想	计划	-	到	是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

我当时肯定羞愧难当，我想我会说：“我没打算被埋葬。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɪn] [hɪr] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [stɑ:p] . -

but	now	I'm	in	here	I	declare	I'll	stop	.	'
但	现在	我是	在	这里	我	宣布	患病的	停止	.	-

但既然我在这里，我声明我会停止。

” [oʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfi:ldz] ['fju:nərəl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['voʊtɪd][æn; ən][ɪn'taɪər] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði]

”	Old	Mrs	.	Butterfield's	funeral	was	not	only	voted	an	entire	success	by	the
”	老的	太太	.	巴特菲尔德	葬礼	曾是	不是	仅有的	投票	一个	全部的	成功	经过	这

['vɪlɪdʒɚz] ,

villagers	,
村民们	,

“巴特菲尔德老太太的葬礼不仅被村民们一致认为非常成功，

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pru:v(ə)l][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] ['ʌndərteɪkər]

but	the	seal	of	professional	approval	was	set	upon	it	by	an	undertaker
但	这	海豹	的	专业的	赞同	曾是	放	之上	它	经过	一个	殡仪员

[frʌm; frəm]['sɔkəu] ,

from	Saco	,
从	萨科	,

但萨科的一位殡仪员为其盖上了专业认可的印章。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑ:rˌbɑ:ks][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl][laɪn]

who	declared	that	Mrs	.	Tarbox	could	make	a	handsome	living	in	the	funeral	line
WHO	声明	那	太太	.	焦油盒	可以	制作	一个	英俊的	活的	在	这	葬礼	线

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

有人宣称，塔博克斯夫人无论在哪儿从事殡葬行业都能赚到一笔可观的收入。

['prɑ:vɪdəns] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'sists] [ðoʊz] [hu:] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] ,

Providence	,	who	always	assists	those	who	assist	themselves	,
普罗维登斯	,	WHO	总是	助攻	那些	WHO	协助	他们自己	,

天意总是眷顾那些自助者。

[dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ni:s] [lɪdi] [æn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['berid] ;

decreed	that	the	niece	Lyddy	Ann	should	not	arrive	until	the	aunt	was	safely	buried	;
颁布	那	这	侄女	莉迪	安	应该	不是	到达	直到	这	阿姨	曾是	安全	埋葬	;

裁定侄女莉迪·安在姑姑安全下葬之前不得抵达；

[soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːr] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

so	,	there	being	none	to	resist	her	right	or	grudge	her	the	privilege	,
所以	,	那里	存在	没有任何	到	抵抗	她	正确的	或者	怨恨	她	这	特权	,

因此，没有人反对她的权利，也没有人嫉妒她享有的特权。

[ænt] ['hɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [roʊd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['bʌgi] [tuː; tə][ðə; ði]

Aunt	Hitty	,	for	the	first	time	in	her	life	,	rode	in	the	next	buggy	to	the
阿姨	击球手	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	骑	在	这	下一个	有缺陷的	到	这

[hɜːrs] .

hearse	.
灵车	.

希蒂阿姨生平第一次坐上了灵车旁边的马车。

[ˌes 'aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [wiːd] [ænd; ənd] ['wipər] , [droʊv] [saɪs] ['hɪgɪnz] - [blæk]

Si	,	in	his	best	suit	,	a	broad	weed	and	weepers	,	drove	Cyse	Higgins	'	black
硅	,	在	他的	最好的	套装	,	一个	广阔	杂草	和	哭泣者	,	驾驶	赛斯	希金斯	-	黑色的

[koʊlt] ,

colt	,
小马	,

西穿着他最好的衣服，一身宽阔的杂草和垂泪草，赶着赛斯·希金斯的黑色小马驹。

[ænd; ənd] [ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [kreɪp]

and	Aunt	Hitty	was	dressed	in	deep	mourning	,	with	the	Widow	Buzzell's	crape
和	阿姨	击球手	曾是	穿着	在	深的	丧	,	和	这	寡妇	-	黑纱

[veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

veil	over	her	face	,
面纱	超过	她	脸	,

希蒂姨妈身着丧服，脸上蒙着巴泽尔寡妇的绉纱面纱。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

and	in	her	hand	a	palm	-	leaf	fan	tied	with	a	black	ribbon	.
和	在	她	手	一个	棕榈	-	叶子	扇子	系	和	一个	黑色的	丝带	.

她手里拿着一把用黑丝带系着的棕榈叶扇。

[hɜːr; hər] ['kɑːment] [tuː; tə][ˌes 'aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuəs] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

Her	comment	to	Si	,	as	she	went	to	her	virtuous	couch	that	night	,
她	评论	到	硅	,	作为	她	去	到	她	有德行的	长椅	那	夜晚	,

那天晚上，当她回到她那贤淑的沙发上时，她对西说了这样一番话：

[wʌz; wəz] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][draɪ]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [flɔː] [ɪn]

was	:	“	It	was	an	awful	dry	funeral	,	but	that	was	the	only	flaw	in
曾是	:	“	它	曾是	一个	可怕	干燥	葬礼	,	但	那	曾是	这	仅有的	缺陷	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是：“这是一场糟糕透顶、毫无生气的葬礼，但这却是它唯一的不足之处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [-]

It	would	'	a	'	be'n
它	会	-	一个	-	贝恩

它会是“a”

['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ðɛəd] [-] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .

perfect	if	there'd	be'n	anybody	to	shed	tears	.
完美的	如果	那里	贝恩	任何人	到	棚	眼泪	.

如果没有人流泪，那就完美了。

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [eint] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [wen] ['eldər] [wiːks] [sed] ,

I	come	pretty	nigh	it	myself	,	though	I	ain't	no	relation	,	when	Elder	Weeks	said	,
我	来	漂亮的	夜	它	我	,	尽管	我	不是	不	关系	,	什么时候	长老	周	说	,

虽然我和他没有任何亲戚关系，但我自己的感受也相当接近，就像威克斯长老说的那样：

- [juːl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [wəʊnt] [biː; bi]
' You'll go round the house , my sisters , and Mis ' Butterfield won't be
- 你会 去 圆形的 这 房子 , 我的 姐妹 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“你们会绕着房子走一圈，我的姐妹们，巴特菲尔德太太不会在那里；

[juːl] [goʊ] [ɪnt] - [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [juːl] [goʊ]
you'll go int ' the orchard , and Mis ' Butterfield won't be there ; you'll go
你会 去 整数 - 这 果园 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ; 你会 去
[ɪnt] - [ðə; ði] [bɑːrn] ,
int ' the barn ,
整数 - 这 谷仓 ,

你走进果园，巴特菲尔德太太不会在那里；你走进谷仓，

[ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [juːl] [goʊ] [ɪnt] - [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd]
and Mis ' Butterfield won't be there ; you'll go int ' the shed , and
和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ; 你会 去 整数 - 这 棚 , 和
[ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [wɔːnt] [biː; bi] [ðer; ðər] ;
Mis ' Butterfield wont be there ;
误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ;

巴特菲尔德太太不会在那里；你走进棚子，巴特菲尔德太太不会在那里；

[juːl] [goʊ] [ɪnt] - [ðə; ði] ['henˌkʊp] , [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] !
you'll go int ' the hencoop , and Mis ' Butterfield won't be there !
你会 去 整数 - 这 母鸡舍 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 !

你会走进鸡舍，但巴特菲尔德太太不会在那里！

- [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - - [terz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stoʊn] , - [moʊst] ,
' That would ' a ' draw'd tears from a stone , ' most ,
- 那 会 - 一个 - - 眼泪 从 一个 石头 , - 最多 ,

“那会让石头都流泪，”大多数人说。

- ['speʃəli] [sɛns] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɜˑfiːld] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [hɜːr; hər] [henz] .
' specially sence Mis ' Butterfield set such store by her hens .
- 特别 感觉 误 - 巴特菲尔德 放 这样的 店铺 经过 她 母鸡 .

尤其因为巴特菲尔德小姐非常重视她的母鸡。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [lɪdi] ['bʌtɜˑfiːld] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,
” And this is the way that Lyddy Butterfield came into her kingdom ,
” 和 这 是 这 方式 那 莉迪 巴特菲尔德 来了 进入 她 王国 ,

“莉迪·巴特菲尔德就是这样进入她的王国的。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊn] [braʊn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɜˑz] [brɪm] .
a little lone brown house on the river's brim .
一个 小的 孤独 棕色的 房子 在 这 河流的 帽檐 .

河岸边一座孤零零的棕色小房子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['draɪvz] , [aʊt] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] ,
She had seen it only once before when she had drives , out from Portland ,
她 有 已见 它 仅有的 一次 前 什么时候 她 有 驱动 , 出去 从 波特兰 ,

她之前只见过一次，那是她开车从波特兰出发的时候。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] .
years ago , with her aunt .
年 前 , 和 她 阿姨 .

多年前，和她的姑姑一起。

['mɪsɪz] . ['bʌtɜ-fiːld] [lɪvd] [ɪn]['pɔːrtlənd] , [bʌt; bət][spent][hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Mrs	.	Butterfield	lived	in	Portland	,	but	spent	her	summers	in	Edgewood	on	account
太太	.	巴特菲尔德	居住地	在	波特兰	,	但	花费	她	夏天	在	埃奇伍德	在	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

of	her	chickens	.
的	她	鸡	.

巴特菲尔德太太住在波特兰，但因为她养鸡，所以夏天会在埃奇伍德度过。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['dredf(ə)l] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [gʊd]

She	always	explained	that	the	country	was	dreadful	dull	for	her	,	but	good
她	总是	解释	那	这	国家	曾是	可怕	乏味的	为了	她	,	但	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði][henz] ;

for	the	hens	;
为了	这	母鸡	;

她总是解释说，对她来说，这个国家非常无聊，但对母鸡来说却很好；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] .

they	always	laid	so	much	better	in	the	winter	time	.
他们	总是	铺设	所以	很多	更好的	在	这	冬天	时间	.

它们在冬天总是躺得更好。

[lɪdi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɪts] ['loʊnlinəs] .

Lyddy	liked	the	place	all	the	better	for	its	loneliness	.
莉迪	喜欢	这	地方	全部	这	更好的	为了	它是	孤独	.

莉迪更喜欢这个地方的寂静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət][hoʊm] ,

She	had	never	had	enough	of	solitude	,	and	this	quiet	home	,
她	有	绝不	有	足够的	的	孤独	,	和	这	安静的	家	,

她从未厌倦过独处，而这间安静的家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

with	the	song	of	the	river	for	company	,
和	这	歌曲	的	这	河	为了	公司	,

伴着河流的歌声，

[ɪf] [wʌn] ['niːdɪd] [mɔːr] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , ['sætɪsfaɪd][ɔːl][hɜːr; hər]

if	one	needed	more	company	than	chickens	and	a	cat	,	satisfied	all	her
如果	一	需要	更多的	公司	比	鸡	和	一个	猫	,	使满意	全部	她

[dɪ'zaɪɜ-z] ,

desires	,
欲望	,

如果一个人需要的陪伴不仅仅是鸡和猫，那么这只猫就能满足她所有的愿望。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

particularly	as	it	was	accompanied	by	a	snug	little	income	of	two	hundred
特别	作为	它	曾是	伴随	经过	一个	舒适	小的	收入	的	二	百

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] ,

dollars	a	year	,
美元	一个	年	,

尤其因为它还附带每年两百美元的稳定收入。

[ə; eɪ] ['miːgər] [sʌm; səm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [mɪ'stɪriəs] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

a	meagre	sum	that	seemed	to	open	up	mysterious	avenues	of	joy	to
一个	微薄	和	那	似乎	到	打开	向上	神秘	途径	的	喜悦	到

[hɜːr; hər] [stɑːrvd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] .

her	starved	,	impatient	heart	.
她	饥饿	,	不耐烦	心	.

一笔微薄的收入，似乎为她那颗饥渴而急躁的心打开了通往快乐的神秘大门。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt] ,

When	she	was	a	mere	infant	,
什么时候	她	曾是	一个	仅仅	婴儿	,

当她还是个婴儿的时候，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd]

her	brother	was	holding	her	on	his	knee	before	the	great	old	-	fashioned
她	兄弟	曾是	保持	她	在	他的	膝盖	前	这	伟大的	老的	-	造型

['faɪərpleɪs] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] .

fireplace	heaped	with	burning	logs	.
壁炉	堆积如山	和	燃烧	日志	.

她的哥哥抱着她坐在膝上，面前是一个巨大的老式壁炉，壁炉里堆满了燃烧的木柴。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəuɪŋ] , ['restləs] ['beɪbi] [geɪv] [æn; ən]

A	sudden	noise	startled	him	,	and	the	crowing	,	restless	baby	gave	an
一个	突然	噪音	惊慌	他	,	和	这	鸣叫	,	不安	婴儿	给予	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːrtʃ] ,

unexpected	lurch	,
意外	困境	,

一声突如其来的响动吓了他一跳，那啼哭不止、躁动不安的婴儿也突然猛地一晃。

[ænd; ənd] [slɪpt] , [feɪs] ['daʊnwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

and	slipped	,	face	downward	,	into	the	glowing	embers	.
和	滑倒了	,	脸	向下	,	进入	这	发光	余烬	.

然后脸朝下滑进了炽热的余烬中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	full	minute	before	the	horror	-	stricken	boy	could	extricate	the	little
它	曾是	一个	满的	分钟	前	这	恐怖	-	受打击的	男生	可以	解脱	这	小的

['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪts]['feɪt(ə)l][wɜːrk] .

creature	from	the	cruel	flame	that	had	already	done	its	fatal	work	.
生物	从	这	残忍的	火焰	那	有	已经	完毕	它是	致命的	工作	.

惊恐万分的男孩花了整整一分钟才将这个小生命从残酷的火焰中救出来，而火焰已经夺走了它的生命。

[ðə; ði]['beɪbi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dis'figəd] [fɔːr; fər]['evər] .

The	baby	escaped	with	her	life	,	but	was	disfigured	for	ever	.
这	婴儿	逃脱	和	她	生活	,	但	曾是	毁容	为了	曾经	.

婴儿侥幸活了下来，但终身毁容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv][taɪm][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]

As	she	grew	older	,	the	gentle	hand	of	time	could	not	entirely	efface	the
作为	她	生长	老	,	这	温和的	手	的	时间	可以	不是	完全	抹去	这

['terəb(ə)l]['skɑːrz] .

terrible	scars	.
糟糕的	疤痕	.

随着年龄的增长，时间的温柔之手也无法完全抹去那些可怕的伤疤。

[wʌn] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər]

One	cheek	was	wrinkled	and	crimson	,	while	one	eye	and	the	mouth	were
一	脸颊	曾是	皱	和	赤红	,	尽管	一	眼睛	和	这	嘴	是

[drɔːn] [daʊn] [pə'θetɪkli] .

drawn	down	pathetically	.
绘制	向下	可悲地	.

一侧脸颊皱巴巴的，通红一片，一只眼睛和嘴巴可怜兮兮地垂了下来。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [lɪdi]

The	accident	might	have	changed	the	disposition	of	any	child	,	but	Lyddy
这	事故	可能	有	已更改	这	处置	的	任何	孩子	,	但	莉迪

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,

chanced	to	be	a	sensitive	,
偶然	到	是	一个	敏感的	,

这场事故或许会改变任何一个孩子的性格，但莉迪恰好是一个敏感的孩子。

[ˌɪntrə'spektɪv] [bɪt][ʌv; əv] ['femənɪn] [hju:'mænəti] , [ɪn] [hu:z] ['meməri] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz]

introspective	bit	of	feminine	humanity	,	in	whose	memory	the	burning	flame	was
内省	少量	的	女性	人类	，	在	谁	记忆	这	燃烧	火焰	曾是

['nevər] [kwentʃt] .

never	quenched	.
绝不	淬火	.

内省的女性人性片段，在她心中，燃烧的火焰从未熄灭。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['pɑ:rtli][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wu:ndɪd] ['vænəti] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]

Her	mother	,	partly	to	conceal	her	own	wounded	vanity	,	and	partly	to
她	母亲	,	部分	到	隐藏	她	自己的	受伤	虚荣	,	和	部分	到

[ʃi:ld] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,

shield	the	timid	,
盾	这	胆小	,

她的母亲，部分是为了掩饰自己受伤的自尊心，部分是为了保护胆怯的妹妹，

['mɔ:rbɪd][tʃaɪld] , [kept] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] [æt; ət]

morbid	child	,	kept	her	out	of	sight	as	much	as	possible	;	so	that	at
病态的	孩子	,	保留	她	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	;	所以	那	在

[ˌsɪks'ti:n] ,

sixteen	,
十六	,

生了个病态的孩子，尽可能地让她躲起来；所以到了十六岁，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .

when	she	was	left	an	orphan	,	she	had	lived	almost	entirely	in	solitude	.
什么时候	她	曾是	左边	一个	孤儿	,	她	有	居住地	几乎	完全	在	孤独	.

她成为孤儿后，几乎一直过着独居生活。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

She	became	,	in	course	of	time	,
她	成为	,	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，她变成了

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

a	kind	of	general	nursery	governess	in	a	large	family	of	motherless	children	.
一个	种类	的	一般的	苗圃	家庭教师	在	一个	大的	家庭	的	无母	孩子们	.

在一个有很多孤儿的大家庭里，她扮演着类似保姆的角色。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	father	was	almost	always	away	from	home	;	his	sister	kept	the	house	,
这	父亲	曾是	几乎	总是	离开	从	家	;	他的	姐姐	保留	这	房子	,

父亲几乎常年不在家，家里的活都是他姐姐做的。

[ænd; ənd] [lɪdi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	Lyddy	stayed	in	the	nursery	,	bathing	the	babies	and	putting	them	to
和	莉迪	入住	在	这	苗圃	,	洗澡	这	婴儿	和	推杆	他们	到

[bed] ,

bed	,
床	,

莉迪则留在育婴室里，给婴儿们洗澡，哄他们睡觉。

['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

dressing	them	in	the	morning	,
敷料	他们	在	这	早晨	,

早上给他们穿衣服，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði]['oʊpən]
and **playing** **with** **them** **in** **the** **safe** **privacy** **of** **the** **garden** **or** **the** **open**
和 玩耍 和 他们 在 这 安全的 隐私 的 这 花园 或者 这 打开
['ætɪk] .
attic **.**
阁楼 .

在安全私密的花园或敞开的阁楼里和它们一起玩耍。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [dis'figəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][dɪ'spaɪzɪz] [mɪr]
They **loved** **her** **,** **disfigured** **as** **she** **was** **—** **for** **the** **child** **despises** **mere**
他们 喜爱 她 , 毁容 作为 她 曾是 — 为了 这 孩子 鄙视 仅仅
[ɪk'stɜːrnlz] ,
externals **,**
外部 ,

他们爱她，尽管她容貌丑陋——因为孩子鄙视外表，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] —
and **explores** **the** **heart** **of** **things** **to** **see** **whether** **it** **be** **good** **or** **evil** **—**
和 探索 这 心 的 事物 到 看 无论 它 是 好的 或者 邪恶的 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz] ,
but **they** **could** **never** **induce** **her** **to** **see** **strangers** **,**
但 他们 可以 绝不 诱导 她 到 看 陌生人 ,

她探究事物的本质，看清它是善还是恶——但他们始终无法让她对陌生人产生好感。

[nɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn]['eni] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
nor **to** **join** **any** **gathering** **of** **people** **.**
也不 到 加入 任何 采集 的 人们 .

也不得参加任何人群聚集活动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ænd; ənd] ['mærid] [naʊ] ,
The **children** **were** **grown** **and** **married** **now** **,**
这 孩子们 是 生长 和 已婚 现在 ,

孩子们现在都已长大成人，结婚生子了。

[ænd; ənd] [lɪdi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
and **Lyddy** **was** **nearly** **forty** **when** **she** **came** **into** **possession** **of** **house** **and**
和 莉迪 曾是 几乎 四十 什么时候 她 来了 进入 拥有 的 房子 和
[lændz][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;
lands **and** **fortune** **;**
土地 和 财富 ;

莉迪在将近四十岁时继承了房屋、土地和财富；

['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spendɪd] ['fiːlɪŋ] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
forty **,** **with** **twenty** **years** **of** **unexpended** **feeling** **pent** **within** **her** **.**
四十 , 和 二十 年 的 未使用的 感觉 五角星 之内 她 .

四十岁，心中积压了二十年未释放的情感。

['fɔːrti] — [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['mætər] .
Forty **—** **that** **is** **rather** **old** **to** **be** **interesting** **,** **but** **age** **is** **a** **relative** **matter** **.**
四十 — 那 是 相当 老的 到 是 有趣的 , 但 年龄 是 一个 相对的 事情 .

四十岁——这个年纪要变得有趣已经有点晚了，但年龄是相对的。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['gɜːlz][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [huː] [hæv; həv] ['nɪbəld] [ænd; ənd] [bɪn]
Haven't **you** **seen** **girls** **of** **four** **-** **and** **-** **twenty** **who** **have** **nibbled** **and** **been**
还没有 你 已见 女孩们 的 四 - 和 - 二十 WHO 有 轻咬 和 到过
['nɪbəld] [æt; ət]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ,
nibbled **at** **ever** **since** **they** **were** **sixteen** **,**
轻咬 在 曾经 自从 他们 是 十六 ,

你难道没见过那些从十六岁起就一直被男人轻咬和轻咬，现在二十四岁的女孩吗?

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [nɔːr] [bɪn] [kɔːt] ?

but	who	have	neither	caught	anything	nor	been	caught	?
但	WHO	有	两者都不	捕捉	任何事物	也不	到过	捕捉	?

但那些既没有捕到猎物也没有被捕到猎物的人呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [lɪdi] [wʌz; wəz]['fɔːrti][ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] ,

They	are	old	,	if	you	like	,	but	Lyddy	was	forty	and	still	young	,
他们	是	老的	,	如果	你	喜欢	,	但	莉迪	曾是	四十	和	仍然	年轻的	,

他们年纪大了，但莉迪当时四十岁，仍然很年轻。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səseptə'bɪlɪtɪz] ['tʃerɪʃt] , [nɑːt] [dʌld] ,

with	her	susceptibilities	cherished	,	not	dulled	,
和	她	易感性	珍爱	,	不是	迟钝	,

她的敏感之处被珍视，而非被麻木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] “ ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli]

and	with	all	the	“	language	of	passion	fresh	and	rooted	as	the	lovely
和	和	全部	这	“	语言	的	热情	新鲜的	和	根	作为	这	迷人的

['lifɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

leafage	about	a	spring	.
叶子	关于	一个	春天	.

以及所有“激情的语言，如同春天里美丽的嫩叶般清新而扎根”。

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['deɪli][dʒɔɪ] [dɪ'spens]

“	He	shall	daily	joy	dispense
“	他	将	日常的	喜悦	分配

他必每日赐予喜乐

[hɪd][ɪn] ['sɔŋz] [swiːt] ['ɪnfluəns] .

Hid	in	song's	sweet	influence	.
隐藏	在	歌曲的	甜的	影响	.

隐藏在歌曲的甜蜜影响中。

” ['ɛmɜ-sənz] ['mɜːrlɪn] .

”	Emerson's	Merlin	.
”	爱默生的	梅林	.

“爱默生的梅林。”

[lɪdi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['kɔːləz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['oʊnər] [ɪn]

Lyddy	had	very	few	callers	during	her	first	month	as	a	property	owner	in
莉迪	有	非常	很少	来电者	期间	她	第一的	月	作为	一个	财产	所有者	在

['ɛdʒˌwʊd] .

Edgewood	.
埃奇伍德	.

莉迪在埃奇伍德成为房主的第一个月，几乎没有访客。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [frendz] ['iːzəli] [ɪn]['eni] [keɪs] ,

Her	appearance	would	have	been	against	her	winning	friends	easily	in	any	case	,
她	外貌	会	有	到过	反对	她	获胜	朋友们	容易地	在	任何	案件	,

无论如何，她的外貌都不利于她轻易交朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

even	if	she	had	not	acquired	the	habits	of	a	recluse	.
甚至	如果	她	有	不是	获得	这	习惯	的	一个	隐士	.

即使她没有养成隐士的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] ,

It	took	a	certain	amount	of	time	,	too	,
它	采取	一个	肯定	数量	的	时间	,	也	,

这也花了不少时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtɝfiːld] [wʌz; wəz]

for	the	community	to	get	used	to	the	fact	that	old	Mrs	.	Butterfield	was
为了	这	社区	到	得到	用过的	到	这	事实	那	老的	太太	.	巴特菲尔德	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

让社区逐渐接受老巴特菲尔德太太去世的事实，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [lɪdi] [æn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] .

and	her	niece	Lyddy	Ann	living	in	the	cottage	on	the	river	road	.
和	她	侄女	莉迪	安	活的	在	这	小屋	在	这	河	路	.

她的侄女莉迪·安住在河边路的小屋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] .

There	were	numbers	of	people	who	had	not	yet	heard	that	old	Mrs	.
那里	是	数字	的	人们	WHO	有	不是	然而	听到	那	老的	太太	.

['bʌtɝfiːld] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θætʃər] [bɔɪz] ,

Butterfield	had	bought	the	house	from	the	Thatcher	boys	,
巴特菲尔德	有	买	这	房子	从	这	撒切尔夫人	男孩们	,

还有很多人还不知道老巴特菲尔德太太已经从撒切尔家的儿子们手中买下了那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] ,

and	that	was	fifteen	years	ago	;	but	this	was	not	strange	,	for	,
和	那	曾是	十五	年	前	;	但	这	曾是	不是	奇怪的	,	为了	,

那是十五年前的事了；但这并不奇怪，因为，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænt] - ['væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [di'semineitɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

notwithstanding	Aunt	Hitty's	valuable	services	in	disseminating	general	information	,
虽然	阿姨	-	有价值的	服务	在	传播	一般的	信息	,

尽管希蒂阿姨在传播一般信息方面做出了宝贵贡献，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːni] ['iːg(ə)l][roʊd] [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr]

there	was	a	man	living	on	the	Bonny	Eagle	road	who	was	surprised	to	hear
那里	曾是	一个	男人	活的	在	这	邦妮	鹰	路	WHO	曾是	惊讶	到	听到

[ðæt] ['dænjəl] ['webstər] [wʌz; wəz] [ded] ,

that	Daniel	Webster	was	dead	,
那	丹尼尔	韦伯斯特	曾是	死的	,

住在邦尼伊格尔路上的一位男子听到丹尼尔·韦伯斯特去世的消息后感到很惊讶。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [foʊks][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	complained	that	folks	were	not	so	long	-	lived	as	they	used	to	be	.
和	抱怨	那	各位	是	不是	所以	长的	-	居住地	作为	他们	用过的	到	是	.

他抱怨说，人们的寿命不如以前长了。

[ænt] ['hɪti] [θɔːt] [lɪdi] [ə; eɪ] [gɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vændl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]

Aunt	Hitty	thought	Lyddy	a	Goth	and	a	Vandal	because	she	took	down	the
阿姨	击球手	想法	莉迪	一个	哥特	和	一个	破坏者	因为	她	采取	向下	这

['twenti] ['sɪlvər] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['revərəntli] [ə'weɪ] .

twenty	silver	coffin	-	plates	and	laid	them	reverently	away	.
二十	银	棺材	-	盘子	和	铺设	他们	虔诚地	离开	.

希蒂阿姨认为莉迪是个哥特人和破坏分子，因为她把二十个银棺材板取下来，恭敬地放好。

“ [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtɝfiːld] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

“	Mis	'	Butterfield	would	turn	in	her	grave	,	”	she	said	,	“	if	she	could	see
“	误	-	巴特菲尔德	会	转动	在	她	严重	,	”	她	说	,	“	如果	她	可以	看

[hɜːr; hər] [niːs] .

her	niece	.
她	侄女	.

“如果巴特菲尔德小姐能看到她的侄女，她一定会死不瞑目，”她说。

[ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

She	ain't	much	of	a	housekeeper	,	I	guess	,	”	she	went	on	,
她	不是	很多	的	一个	管家	,	我	猜测	,	”	她	去	在	,

“我猜她不太会做家务，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʌt]['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛriːz] [oʊld] ['traʊzərz] ['ɪntuː] [briːfə] [wʌnz][fɔːr; fər] ['tɑːmi]

as	she	cut	over	Dr	.	Berry's	old	trousers	into	briefer	ones	for	Tommy
作为	她	切	超过	博士	.	浆果	老的	裤子	进入	简报	一个	为了	汤米

['beri] .

Berry	.
浆果	.

她把贝瑞医生的旧裤子改成了更短的裤子，给汤米·贝瑞穿。

“ [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [henz] [ðæt] [ʃiːd] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [hiːt] ['oʊvər]

“	She	gives	considerable	stuff	to	her	hens	that	she'd	a	sight	better	heat	over
“	她	给予	大量	东西	到	她	母鸡	那	棚	一个	视线	更好的	热	超过

[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr'self] ,

and	eat	herself	,
和	吃	她自己	,

她给母鸡喂了很多东西，而这些东西她自己最好还是烤熟了吃掉。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] ,

in	these	hard	times	,
在	这些	难的	时代	,

在这些艰难时期，

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði] ['hiːðn] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd]

when	the	missionary	societies	can't	hardly	keep	the	heathen	fed	and	clothed
什么时候	这	传教士	社会	不能	几乎	保持	这	异教徒	美联储	和	穿着衣服

[ænd; ənd] [wɔːmd] — [noʊ] ,

and	warmed	—	no	,
和	温暖	—	不	,

当传教团体都难以让异教徒吃饱穿暖时——不，

[aɪ][dəunt] [miːn] [wɔːmd] , [fɔːr; fər][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] ['hiːðn] [lɪv; laɪv][ɪn][hɑːt][k'laɪməts] , ['sʌmhaʊ]

I	don't	mean	warmed	,	for	most	o	'	the	heathens	live	in	hot	climates	,	somehow
我	不	意思是	温暖	,	为了	最多	o	-	这	异教徒	居住	在	热的	气候	,	不知何故

[ɔːr] - ['nʌðər] .

or	'	nother	.
或者	-	另一个	.

我指的不是变暖，因为大多数异教徒都生活在炎热的气候中，不管用什么方法。

[maɪ] [bæk] ['dɔrz] [dʒest] ['ɑːpəzɪt] [hɜːrz] ; [its] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

My	back	door's	jest	opposite	hers	;	it's	across	the	river	,	to	be	sure	,
我的	后退	门的	笑话	对面的	她的	;	它是	穿过	这	河	,	到	是	当然	,

我的后门正好在她家后门的对面；当然，它隔着一条河。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] - [pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz]

but	it's	the	narrer	part	,	and	I	can	see	everything	she	does	as	plain	as
但	它是	这	-	部分	,	和	我	能	看	一切	她	做	作为	清楚的	作为

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

但问题出在叙述者身上，她所做的一切都看得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] ['teɪkən][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [jet] , [ænd; ənd] [its]

She	**washed**	**a**	**Monday**	**,**	**and**	**she**	**ain't**	**taken**	**her**	**clothes**	**in**	**yet**	**,**	**and**	**it's**
她	洗过	一个	周一	,	和	她	不是	已采取	她	衣服	在	然而	,	和	它是

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

她星期一洗了衣服，到星期四还没把衣服收进去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [slæk] .

She	**may**	**be**	**bleachin**	**'**	**of**	**'**	**em**	**out**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**slack**	**.**
她	可能	是	-	-	的	-	呃	出去	,	但	它	看起来	松弛	.

她可能在漂白它们，但看起来很松垮。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌes 'aɪ][læst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [baʊt]['fraɪdeɪ] — ['siːɪn] -

I	**said**	**to**	**Si**	**last**	**night**	**I**	**should**	**stand**	**it**	**till**	**'**	**bout**	**Friday**	**—**	**seein**	**'**
我	说	到	硅	最后的	夜晚	我	应该	站立	它	直到	-	回合	星期五	—	看到	-

我昨晚跟Si说我应该忍到周五左右——看情况

- [ɪm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðen] ,

'	**em**	**lay**	**on**	**the**	**grass**	**there**	**—**	**but**	**if**	**she**	**didn't**	**take**	**'**	**em**	**in**	**then**	**,**
-	呃	躺	在	这	草	那里	—	但	如果	她	没有	拿	-	呃	在	然后	,

它们就躺在草地上——但如果她当时没有收留它们，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['ɔːfər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

I	**should**	**go**	**over**	**and**	**offer**	**to**	**help**	**her**	**.**
我	应该	去	超过	和	提供	到	帮助	她	.

我应该过去主动提出帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] - [moʊst] ['evri] [naɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [eint]

She	**has**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**settin**	**'**	**-**	**room**	**'**	**most**	**every**	**night**	**,**	**though**	**we**	**ain't**
她	有	一个	火	在	这	塞廷	-	-	房间	-	最多	每一个	夜晚	,	尽管	我们	不是

[hæd; həd][ə; eɪ][frɔːst] [jet] ;

had	**a**	**frost**	**yet**	**;**
有	一个	霜	然而	;

她几乎每天晚上都会在客厅里生火，尽管我们这里还没有下霜；

[ænd; ənd][æz; əz] [-] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ʃiːz] [gɑːt] [fʊl] [red] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][tuː; tə]

and	**as**	**near's**	**I**	**can**	**make**	**out**	**,**	**she's**	**got**	**full**	**red**	**curtains**	**hangin**	**'**	**up**	**to**
和	作为	尼尔的	我	能	制作	出去	,	她是	得到	满的	红色的	窗帘	悬挂	-	向上	到

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

her	**windows**	**.**
她	视窗	.

据我所见，她的窗户上挂着鲜红色的窗帘。

[aɪ] [eint] [ʃʊr] ,

I	**ain't**	**sure**	**,**
我	不是	当然	,

我不确定，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dəunt]['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [tɪl] [aɪ][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	**she**	**don't**	**open**	**the**	**blinds**	**in**	**that**	**room**	**till**	**I**	**get**	**away**	**in**	**the**	**morning**	**,**
为了	她	不	打开	这	百叶窗	在	那	房间	直到	我	得到	离开	在	这	早晨	,

因为直到我早上离开之前，她都不会打开那个房间的百叶窗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌts] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

and	**she**	**shuts**	**'**	**em**	**before**	**I**	**get**	**back**	**at**	**night**	**.**
和	她	关闭	-	呃	前	我	得到	后退	在	夜晚	.

她会在我晚上回来之前把它们关上。

[ˌes 'aɪ][dəunt] [noʊ] [red] [frʌm; frəm] [griːn] , [soʊ]['hiːz] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Si	**don't**	**know**	**red**	**from**	**green**	**,**	**so**	**he's**	**useless**	**in**	**such**	**matters**	**.**
硅	不	知道	红色的	从	绿色的	,	所以	他是	无用	在	这样的	事情	.

Si连红色和绿色都分不清，所以他在这方面毫无用处。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] ,

I'm	going	home	late	to	-	night	,	and	walk	down	on	that	side	o	'	the	river	,
我是	去	家	晚的	到	-	夜晚	,	和	走	向下	在	那	边	o	-	这	河	,

我今晚要很晚才回家，会沿着河那边走。

[soʊ] - [tiː][aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɪn]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [haʊs] [laɪt] [ʌp][æz; əz]

so	'	t	I	can	call	in	after	dark	and	see	what	makes	her	house	light	up	as
所以	-	t	我	能	称呼	在	后	黑暗的	和	看	什么	制作	她	房子	光	向上	作为

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	sun	was	settin	'	inside	of	it	.
如果	这	太阳	曾是	塞廷	-	里面	的	它	.

这样我就可以在天黑后打电话进去，看看是什么让她的房子亮得像太阳落山一样。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [lɪdi] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn] [haʊs] - ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	As	a	matter	of	fact	,	Lyddy	was	revelling	in	house	-	furnishing	of	a
”	作为	一个	事情	的	事实	,	莉迪	曾是	狂欢	在	房子	-	家具	的	一个

['hʌmb(ə)l][sɔːrt] .

humble	sort	.
谦逊的	种类	.

事实上，莉迪非常享受简朴的家居装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .

She	had	a	passion	for	colour	.
她	有	一个	热情	为了	颜色	.

她对色彩充满热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [strɔː] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .

There	was	a	red	-	and	-	white	straw	matting	on	the	sitting	-	room	floor	.
那里	曾是	一个	红色的	-	和	-	白色的	稻草	垫子	在	这	坐着	-	房间	地面	.

客厅地板上铺着红白相间的草席。

['rekləs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Reckless	in	the	certain	possession	of	twenty	dollars	a	month	,
鲁莽	在	这	肯定	拥有	的	二十	美元	一个	月	,

每月能稳定拿到二十美元，却依然鲁莽行事。

[ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [jaːdz][ə'pɑːn][jaːdz][ʌv; əv] ['tɜːrki] [red] ['kɑːt(ə)n] ;

she	purchased	yards	upon	yards	of	turkey	red	cotton	;
她	购买	码	之上	码	的	火鸡	红色的	棉布	;

她购买了大量的土耳其红棉布;

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['mætrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['kɜːtənz]

enough	to	cover	a	mattress	for	the	high	-	backed	settle	,	for	long	curtains
足够的	到	覆盖	一个	床垫	为了	这	高的	-	支持的	定居	,	为了	长的	窗帘

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

at	the	windows	,
在	这	视窗	,

足够铺在高背长椅上的床垫上，以及窗帘上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] .

and	for	cushions	to	the	rocking	-	chairs	.
和	为了	靠垫	到	这	摇滚	-	椅子	.

还有摇椅的靠垫。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːtɪd] [waɪt] ['frɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , ['peɪntɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

She	knotted	white	fringes	for	the	table	-	covers	and	curtains	,	painted	the	inside
她	打结的	白色的	边缘	为了	这	桌子	-	封面	和	窗帘	,	绘	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [red] ,

of	the	fireplace	red	,
的	这	壁炉	红色的	,

她为桌布和窗帘打了白色流苏，把壁炉内部漆成了红色。

[pʊt] [sʌm; səm] [pɔts] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

put	some	pots	of	scarlet	geraniums	on	the	window	-	sills	,
放	一些	锅	的	猩红	天竺葵	在	这	窗户	-	门槛	,

在窗台上放几盆猩红色天竺葵，

[fɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [æn; ən] ['ʌgli] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] ,

filled	a	wall	-	pocket	with	ferns	and	tacked	it	over	an	ugly	spot	in	the	plastering	,
已填	一个	墙	-	口袋	和	蕨类植物	和	已钉住	它	超过	一个	丑陋的	点	在	这	抹灰	,

我把墙袋里装满了蕨类植物，然后用钉子把它钉在了石膏墙上难看的一块地方。

[edʒd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [wʊl] ,

edged	her	work	-	basket	with	a	tufted	trimming	of	scarlet	wool	,
边缘	她	工作	-	篮子	和	一个	簇绒	修剪	的	猩红	羊毛	,

她用一圈猩红色羊毛绒边装饰了她的工作篮，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['foʊtəgræf] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [red] ['kɑːt(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mæntlˌʃelf] ,

and	made	an	elaborate	photograph	case	of	white	crash	and	red	cotton	that	stretched	the	entire	length	of	the	old	-	fashioned	mantelshelf	,
和	制成	一个	精心制作的	照片	案件	的	白色的	碰撞	和	红色的	棉布	那	拉伸	这	全部的	长度	的	这	老的	-	造型	壁炉架	,

并用白色碎布和红色棉布制作了一个精美的相片盒，几乎铺满了整个老式壁炉架。

[ænd; ənd] [held] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['renldz] , [mɪs] [el'vaɪrə] ['renldz] , [dʒɔːrdʒ] , ['suːzi] , ['ʌnə] , [dʒɑːn] ,

and	held	pictures	of	Mr	.	Reynolds	,	Miss	Elvira	Reynolds	,	George	,	Susy	,	Anna	,	John	,
和	握住	图片	的	先生	.	雷诺兹	,	错过	埃尔维拉	雷诺兹	,	乔治	,	苏西	,	安娜	,	约翰	,

并拿着雷诺兹先生、埃尔维拉·雷诺兹小姐、乔治、苏西、安娜、约翰的照片，

['heɪz(ə)l] , ['elə] , [ænd; ənd] ['ruːfəs] ['renldz] , [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Hazel	,	Ella	,	and	Rufus	Reynolds	,	her	former	charges	.
榛	,	艾拉	,	和	鲁弗斯	雷诺兹	,	她	以前的	收费	.

她以前照顾过的 Hazel、Ella 和 Rufus Reynolds。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

When	all	this	was	done	,	she	lighted	a	little	blaze	on	the	hearth	,
什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	她	照明	一个	小的	火焰	在	这	炉	,

一切准备就绪后，她在壁炉上点燃了一小堆火。

[tʊk] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bændz] , [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

took	the	red	curtains	from	their	bands	,	let	them	fall	gracefully	to	the	floor	,
采取	这	红色的	窗帘	从	他们的	乐队	,	让	他们	落下	优雅地	到	这	地面	,

解开红色窗帘的带子，让它们优雅地垂落在地板上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

and	sat	down	in	her	rocking	-	chair	,
和	卫星	向下	在	她	摇滚	-	椅子	,

她坐在摇椅上，

['rekənsaild] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

reconciled	to	her	existence	for	absolutely	the	first	time	in	her	forty	years	.
和解	到	她	存在	为了	绝对地	这	第一的	时间	在	她	四十	年	.

在她四十年的生命中，这是她第一次彻底接受了自己的存在。

[aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . ['bʌtɜfiːld] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærədaɪs][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [fiːl]

I	hope	Mrs	.	Butterfield	was	happy	enough	in	Paradise	to	appreciate	and	feel
我	希望	太太	.	巴特菲尔德	曾是	快乐的	足够的	在	天堂	到	欣赏	和	感觉

- [dʒɔɪ] .

Lyddy's	joy	.
-	喜悦	.

我希望巴特菲尔德夫人在天堂里足够幸福，能够体会和感受到莉迪的快乐。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ,

I	can	even	believe	she	was	glad	to	have	died	,
我	能	甚至	相信	她	曾是	高兴的	到	有	死亡	,

我甚至可以相信她很高兴自己死了。

[sɪns] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːntent][tuː; tə]['eni] ['retʃɪd] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][soʊl] .

since	her	dying	could	bring	such	content	to	any	wretched	living	human	soul	.
自从	她	垂死	可以	带来	这样的	内容	到	任何	可怜	活的	人类	灵魂	.

因为她的离世能给任何一个可怜的活着的人带来这样的满足。

[æz; əz] ['lɪdiə] [sæt][ɪn][ðə; ði]['faɪərlaɪt] , [ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

As	Lydia	sat	in	the	firelight	,	the	left	side	of	her	poor	face	in	shadow	,
作为	莉迪亚	卫星	在	这	火光	,	这	左边	边	的	她	贫穷的	脸	在	阴影	,

莉迪亚坐在火光中，她可怜的脸庞左侧隐在阴影里。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɑːr'moʊniəs] .

you	saw	that	she	was	distinctly	harmonious	.
你	锯	那	她	曾是	明显地	和谐	.

你可以看出她非常和谐。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [prɪnt] [dres] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

Her	figure	,	clad	in	a	plain	black	-	and	-	white	print	dress	,	was	a	graceful
她	数字	,	覆膜	在	一个	清楚的	黑色的	-	和	-	白色的	打印	裙子	,	曾是	一个	优美

, ['wʊmənli] [wʌn] .

,	womanly	one	.
,	女性	一	.

她身穿一件朴素的黑白印花连衣裙，身姿优雅，充满女人味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪfli] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [weɪst] .

She	had	beautifully	sloping	shoulders	and	a	sweet	waist	.
她	有	非常漂亮	倾斜的	肩膀	和	一个	甜的	腰部	.

她有着优美的斜肩和纤细的腰肢。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][faɪn] , [strɔːŋ] ,

Her	hair	was	soft	and	plentiful	,	and	her	hands	were	fine	,	strong	,
她	头发	曾是	柔软的	和	丰富	,	和	她	双手	是	美好的	,	强的	,

[ænd; ənd] ['sensətɪv] .

and	sensitive	.
和	敏感的	.

她的头发柔软浓密，双手纤细、有力且灵巧。

[ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər]['skɑːrz][ænd; ənd] [bɜːrn] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ,

This	possibility	of	rare	beauty	made	her	scars	and	burns	more	pitiful	,
这	可能性	的	稀有的	美丽	制成	她	疤痕	和	烧伤	更多的	可怜	,

这种罕见的美貌反而让她身上的伤疤和烧伤更显可怜。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kroʊmoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][smɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] ,

for	if	a	cheap	chromo	has	a	smirch	across	its	face	,
为了	如果	一个	便宜的	色度	有	一个	污点	穿过	它是	脸	,

如果一个廉价的铬合金表盘上有污渍，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] ,

we	think	it	a	matter	of	no	moment	,
我们	思考	它	一个	事情	的	不	片刻	,

我们认为这并非小事。

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skrætʃ] [ɔ:r][blɜ:r][ɑ:n]['eni][wɜ:rk][ʌv; əv]['ri:əl][ɑ:rt] .

but	we	deplore	the	smallest	scratch	or	blur	on	any	work	of	real	art	.
但	我们	遗憾	这	最小	划痕	或者	模糊	在	任何	工作	的	真实的	艺术	.

但我们对任何真正的艺术品上哪怕最细微的划痕或模糊都感到痛惜。

['lɪdiə] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'baʊt][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Lydia	felt	a	little	less	bitter	and	hopeless	about	life	when	she	sat	in	front	of
莉迪亚	毛毡	一个	小的	较少的	苦的	和	绝望	关于	生活	什么时候	她	卫星	在	正面	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['oʊpən]['faɪər] ,

her	own	open	fire	,
她	自己的	打开	火	,

当莉迪亚坐在自家壁炉前时，她对生活的痛苦和绝望感稍稍减轻了一些。

['æftər][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['twaɪlaɪt] [wɔ:k] .

after	her	usual	twilight	walk	.
后	她	通常	暮	走	.

在她像往常一样进行黄昏散步之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt][tu:; tə]['wɑ:ndər] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd]['æftər][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][faɪv]

It	was	her	habit	to	wander	down	the	wooded	road	after	her	simple	five
它	曾是	她	习惯	到	漫步	向下	这	树木繁茂的	路	后	她	简单的	五

- [ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] ,

-	o'clock	supper	,
-	点钟	晚餐	,

她习惯在下午五点吃完简单的晚餐后，沿着林间小路漫步。

['gæðərɪŋ] ['fɜ:nz] [ɔ:r]['goʊldənrɑ:d][ɔ:r][frɔ:st] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [veisis] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt]

gathering	ferns	or	goldenrod	or	frost	flowers	for	her	vases	;	and	one	night
采集	蕨类植物	或者	金鸡菊	或者	霜	花朵	为了	她	花瓶	;	和	一	夜晚

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,

she	heard	,
她	听到	,

她采摘蕨类植物、金鸡菊或霜花插在花瓶里；一天晚上，她听到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][streɪndʒ] , [swi:t] , ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æntəni]

above	the	rippling	of	the	river	,	the	strange	,	sweet	,	piercing	sound	of	Anthony
多于	这	涟漪	的	这	河	,	这	奇怪的	,	甜的	,	冲孔	声音	的	安东尼

[krɔ:fts] [ˌvaɪə'lɪn] .

Croft's	violin	.
克罗夫特的	小提琴	.

在潺潺的河水中，传来安东尼·克罗夫特小提琴那奇异、甜美、尖锐的声音。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rweɪ] ,

She	drew	nearer	,	and	saw	a	middle	-	aged	man	sitting	in	the	kitchen	doorway	,
她	画	更近	,	和	锯	一个	中间	-	老年人	男人	坐着	在	这	厨房	门口	,

她走近一看，发现一个中年男人坐在厨房门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

with	a	lad	of	ten	or	twelve	years	leaning	against	his	knees	.
和	一个	小伙子	的	十	或者	十二	年	倾斜	反对	他的	膝盖	.

一个十岁或十二岁的男孩靠在他的膝盖上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['fɔ:rhed] ,

She	could	tell	little	of	his	appearance	,	save	that	he	had	a	fine	forehead	,
她	可以	告诉	小的	的	他的	外貌	,	节省	那	他	有	一个	美好的	前额	,

她看不出他长相如何，只知道他额头很好。

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [weɪvd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

and	hair	that	waved	well	back	from	it	in	rather	an	unusual	fashion	.
和	头发	那	挥手	出色地	后退	从	它	在	相当	一个	异常	时尚	.

头发以一种相当不寻常的方式向后飘扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	but	the	gingham	was	scrupulously	clean	,
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	但	这	格子布	曾是	一丝不苟地	干净的	,

他穿着衬衫，但格子衬衫却一尘不染。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['nektaɪ] .

and	he	had	the	uncommon	refinement	of	a	collar	and	necktie	.
和	他	有	这	罕见	精炼	的	一个	衣领	和	领带	.

而且他还有着少见的精致品味——穿着衬衫，系着领带。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɜːr'self] , [lɪdi] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ;

Out	of	sight	herself	,	Lyddy	drew	near	enough	to	hear	;
出去	的	视线	她自己	,	莉迪	画	靠近	足够的	到	听到	;

莉迪自己却走开了，但她还是靠近到足以听到她说话的距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][blaɪnd] .

and	this	she	did	every	night	without	recognising	that	the	musician	was	blind	.
和	这	她	做过	每一个	夜晚	没有	识别	那	这	音乐家	曾是	瞎的	.

她每晚都这样做，却丝毫没有意识到这位音乐家是盲人。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	music	had	a	curious	effect	upon	her	.
这	音乐	有	一个	好奇的	影响	之上	她	.

音乐对她产生了一种奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːrprətɪd]

It	was	a	hitherto	unknown	influence	in	her	life	,	and	it	interpreted
它	曾是	一个	迄今为止	未知	影响	在	她	生活	,	和	它	翻译

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是她生活中此前未知的影响，它诠释了她。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

so	to	speak	,	to	herself	.
所以	到	说话	,	到	她自己	.

可以说，她是在对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [braʊn] [paɪn] ['niːdlz] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ,

As	she	sat	on	the	bed	of	brown	pine	needles	,	under	a	friendly	tree	,
作为	她	卫星	在	这	床	的	棕色的	松树	针	,	在下面	一个	友好的	树	,

她坐在铺满棕色松针的床上，在一棵友善的大树下，

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

her	head	resting	against	its	trunk	,	her	eyes	half	closed	,
她	头	休息	反对	它是	树干	,	她	眼睛	一半	关闭	,

她头靠在树干上，眼睛半闭着。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪərd] ,

the	tone	of	Anthony's	violin	came	like	a	heavenly	message	to	a	tired	,
这	语气	的	安东尼的	小提琴	来了	喜欢	一个	天上	信息	到	一个	疲劳的	,

[dɪ'sperɪŋ] [soʊl] .

despairing	soul	.
绝望	灵魂	.

安东尼的小提琴声如同天籁之音，抚慰着疲惫绝望的灵魂。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'kluːdɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [æz; əz]
Remember **that** **in** **her** **secluded** **existence** **she** **had** **heard** **only** **such** **harmony** **as**
记住 那 在 她 僻 存在 她 有 听到 仅有的 这样的 和谐 作为
[el'vaɪrə] ['renldz] [i'vəukt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][piˈænoʊ][ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['renldz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fluːt] ,
Elvira **Reynolds** **evoked** **from** **her** **piano** **or** **George** **Reynolds** **from** **his** **flute** **,**
埃尔维拉 雷诺兹 唤起 从 她 钢琴 或者 乔治 雷诺兹 从 他的 长笛 ,

请记住，在她与世隔绝的生活中，她只听过埃尔维拉·雷诺兹用钢琴演奏的和谐乐曲，或是乔治·雷诺兹用长笛吹奏的优美乐曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renldz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌinɑː'tistik,-kəl] .
and **the** **Reynolds** **temperament** **was** **distinctly** **inartistic** **.**
和 这 雷诺兹 气质 曾是 明显地 不艺术的 .

雷诺兹的性情明显缺乏艺术细胞。

[lɪdi] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] ['kɑːnsərts] .
Lyddy **lived** **through** **a** **lifetime** **of** **emotion** **in** **these** **twilight** **concerts** **.**
莉迪 居住地 通过 一个 寿命 的 情感 在 这些 暮 音乐会 .

在这些暮色中的音乐会里，莉迪·加兰经历了她一生的情感历程。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləŋkɑːli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Sometimes **she** **was** **filled** **with** **an** **exquisite** **melancholy** **from** **which** **there**
有时 她 曾是 已填 和 一个 精美的 忧郁 从 哪个 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ;
was **no** **escape** **;**
曾是 不 逃脱 ;

有时她会陷入一种难以言喻的忧郁之中，无法自拔；

[æt; ət] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
at **others** **,** **the** **ethereal** **purity** **of** **the** **strain** **stirred** **her** **heart** **with** **a**
在 其他的 , 这 空灵的 纯度 的 这 拉紧 搅拌 她 心 和 一个
[streɪndʒ] ,
strange **,**
奇怪的 ,

有时，这种菌株空灵纯净的特质会让她心中涌起一种奇异的感觉，

[swiːt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [dʒɔɪ] ; [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] , [wʊd] ['nevər]
sweet **vision** **of** **mysterious** **joy** **;** **joy** **that** **she** **had** **never** **possessed** **,** **would** **never**
甜的 想象 的 神秘 喜悦 ; 喜悦 那 她 有 绝不 拥有 , 会 绝不
[pə'zes] ;
possess **;**
具有 ;

神秘的喜悦的甜蜜幻象；她从未拥有过，也永远不会拥有的喜悦；

[dʒɔɪ] [huːz] [ber] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riəlaizd] .
joy **whose** **bare** **existence** **she** **never** **before** **realised** **.**
喜悦 谁 裸 存在 她 绝不 前 意识到 .

她以前从未意识到快乐的存在。

[wen] [ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [woʊ]
When **the** **low** **notes** **sank** **lower** **and** **lower** **with** **their** **soft** **wail** **of** **delicious** **woe**
什么时候 这 低的 笔记 沉没 降低 和 降低 和 他们的 柔软的 哀号 的 可口的 悲哀
,
,
,

当低音带着柔和而动人的哀鸣越发低沉时

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
she **bent** **forward** **into** **the** **dark** **,**
她 弯曲 向前 进入 这 黑暗的 ,

她俯身探入黑暗中，

['dredɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] ,

dreading	that	something	would	be	lost	in	the	very	struggle	of	listening	;	then	,
恐惧	那	某物	会	是	丢失的	在	这	非常	斗争	的	聆听	;	然后	,

害怕在努力倾听的过程中会失去一些东西；然后，

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [pjʊr] ['hjuːmən] [toʊn] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ,

after	a	pause	,	a	pure	human	tone	would	break	the	stillness	,	and	soaring	,
后	一个	暂停	,	一个	纯的	人类	语气	会	休息	这	寂静	,	和	翱翔	,

短暂的停顿之后，一个纯净的人声打破了寂静，高亢嘹亮。

['bəːd,laik] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [siːm] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , “

birdlike	,	higher	and	higher	,	seem	to	mount	to	heaven	itself	,	and	,	“
像鸟一样	,	更高	和	更高	,	似乎	到	山	到	天堂	本身	,	和	,	“

['pɪrsɪŋ] [ɪts] ['staːri] [flɔːrz] ,

piercing	its	starry	floors	,
冲孔	它是	繁星	楼层	,

像鸟儿一样，越飞越高，似乎要飞向天堂本身，“刺穿星空的地面”，

” [lɪft] [pʊr] ['skaːd] ['lɪdiəz] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [blɪs] .

”	lift	poor	scarred	Lydia's	soul	to	the	very	gates	of	infinite	bliss	.
”	举起	贫穷的	疤痕	莉迪亚的	灵魂	到	这	非常	大门	的	无限	极乐	.

“将可怜的、伤痕累累的莉迪亚的灵魂提升到无限幸福的大门。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [mudz] [ðæt] [stoʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

In	the	gentle	moods	that	stole	upon	her	in	those	summer	twilights	she	became	a
在	这	温和的	情绪	那	偷窃	之上	她	在	那些	夏天	黄昏	她	成为	一个

['dɪfrənt] ['wʊmən] ,

different	woman	,
不同的	女士	,

在那些夏日黄昏时分，当温柔的情绪悄然袭来，她仿佛变成了另一个人。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ɪn] [hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [əd'vɜːrsəti] ;

softer	in	her	prosperity	than	she	had	ever	been	in	her	adversity	;
更柔和	在	她	繁荣	比	她	有	曾经	到过	在	她	逆境	;

她顺境时的性情比逆境时更加温柔；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [plænts] ['oʊnli] ['blɑːsəm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

for	some	plants	only	blossom	in	sunshine	.
为了	一些	植物	仅有的	开花	在	阳光	.

有些植物只有在阳光下才会开花。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] ?

What	wonder	if	to	her	the	music	and	the	musician	became	one	?
什么	想知道	如果	到	她	这	音乐	和	这	音乐家	成为	一	?

如果对她来说，音乐和音乐家融为一体，那又有什么奇怪的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɪn] [ðɪs]

It	is	sometimes	a	dangerous	thing	to	fuse	the	man	and	his	talents	in	this
它	是	有时	一个	危险的	事物	到	保险丝	这	男人	和	他的	天赋	在	这

[wei] ;

way	;
方式	;

以这种方式将人及其才能结合在一起，有时是一件危险的事情；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['æntəni] [krɔːft] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

but	it	did	no	harm	here	,	for	Anthony	Croft	was	his	music	,
但	它	做过	不	伤害	这里	,	为了	安东尼	克罗夫特	曾是	他的	音乐	,

但这并没有造成任何损害，因为安东尼·克罗夫特就是他的音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['æntəni] [krɔːft] .

and	the	music	was	Anthony	Croft	.
和	这	音乐	曾是	安东尼	克罗夫特	.

音乐由安东尼·克罗夫特创作。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

When	he	played	on	his	violin	,
什么时候	他	玩	在	他的	小提琴	,

当他拉小提琴的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['fæʃəniŋ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [i'næktid] ;

it	was	as	if	the	miracle	of	its	fashioning	were	again	enacted	;
它	曾是	作为	如果	这	奇迹	的	它是	时尚	是	再次	已颁布	;

仿佛它诞生的奇迹再次上演；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [baʊ] ,

as	if	the	bird	on	the	quivering	bough	,
作为	如果	这	鸟	在	这	颤抖	买	,

仿佛那只栖息在颤抖树枝上的鸟儿，

[ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

the	mellow	sunshine	streaming	through	the	lattice	of	green	leaves	,	the	tinkle	of
这	醇厚	阳光	流媒体	通过	这	格子	的	绿色的	树叶	,	这	小便	的

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [stri:m] ,

the	woodland	stream	,
这	林地	溪流	,

柔和的阳光透过绿叶交织的缝隙洒下，林间溪流潺潺流水声响起。

[spoʊk] [ɪn] ['evri] [toʊn] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

spoke	in	every	tone	;	and	more	than	this	,
辐	在	每一个	语气	;	和	更多的	比	这	,

用各种语气说话；而且不仅如此，

[ðə; ði] [hɑ:rθ] - [gloʊ] [ɪn] [hu:z] [laɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hændz][hæd; həd] [wɜ:rkt] ,

the	hearth	-	glow	in	whose	light	the	patient	hands	had	worked	,
这	炉	-	辉光	在	谁	光	这	病人	双手	有	工作	,

那温暖的炉火，曾是病人双手劳作的光芒。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['bendɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['pæʃənət] [prer] [fɔ:r; fər][pər'fekʃ(ə)n] , [ði:z] ,

the	breath	of	the	soul	bending	itself	in	passionate	prayer	for	perfection	,	these	,
这	气息	的	这	灵魂	弯曲	本身	在	热情的	祷告	为了	完美	,	这些	,

[tu:] ,

too	,
也	,

灵魂的呼吸，在对完美的虔诚祈祷中弯曲自身，这些也是如此。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɔ:t] [ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [strɪŋz] [ʌn'tɪl]

seemed	to	have	wrought	their	blessed	influence	on	the	willing	strings	until
似乎	到	有	锻	他们的	蒙福	影响	在	这	愿意的	字符串	直到

[ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz]['leɪdn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl]['hɑ:rməni] .

the	tone	was	laden	with	spiritual	harmony	.
这	语气	曾是	满载	和	精神	和谐	.

似乎他们已经对那些乐于演奏的琴弦施加了神圣的影响，以至于音调充满了精神上的和谐。

[wʌn] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [ˌvaɪə'lɪn] — [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə] [lɪdi] , [ɪn]

One	might	indeed	have	sung	of	this	little	red	violin	—	that	looked	to	Lyddy	,	in
一	可能	的确	有	唱	的	这	小的	红色的	小提琴	—	那	看起来	到	莉迪	,	在

[ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ,

the	sunset	glow	,
这	日落	辉光	,

人们或许真的会歌颂这把红色的小提琴——在夕阳的余晖中，它看起来像是莉迪的琴。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [vɪ'nɪə] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] — [ɔːl] [ðæt] ['ʃeli] [sæŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪkt]

as	if	it	were	veneered	with	rubies	—	all	that	Shelley	sang	of	another	perfect
作为	如果	它	是	贴面	和	红宝石	—	全部	那	雪莱	唱	的	其他	完美的

['ɪnstrəmənt] :

instrument	:
乐器	:

仿佛镶嵌着红宝石——雪莱歌颂的另一件完美乐器:

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ðɪs] ['vaɪəl] [rɔːt]

“	The	artist	who	this	viol	wrought
“	这	艺术家	WHO	这	暴力	锻

“创作这把小提琴的艺术家

[tuː; tə]['ekoʊ][ɔːl] [hɑːr'moʊniəs] [θɔːt] ,

To	echo	all	harmonious	thought	,
到	回声	全部	和谐	想法	,

为了呼应所有和谐的思想,

- [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp]

Fell'd	a	tree	,	while	on	the	steep
-	一个	树	,	尽管	在	这	陡

在陡峭的山坡上，我砍倒了一棵树。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['wɪntər] [sliːp] ,

The	woods	were	in	their	winter	sleep	,
这	树林	是	在	他们的	冬天	睡觉	,

森林处于冬眠状态。

- [ɪn] [ðæt] [rɪ'poʊz] [dɪ'vaɪn]

Rock'd	in	that	repose	divine
-	在	那	休息	神圣的

沉浸在那神圣的宁静中

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['æpinain] ;

Of	the	wind	-	swept	Apennine	;
的	这	风	-	扫荡	亚平宁山脉	;

来自风吹拂的亚平宁山脉;

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [pæst] ,

And	dreaming	,	some	of	Autumn	past	,
和	做梦	,	一些	的	秋天	过去的	,

梦境中，浮现出往昔的秋日景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [fæst] ,

And	some	of	Spring	approaching	fast	,
和	一些	的	春天	接近	快速地	,

春天即将到来,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['eɪprəl] [bʌdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,

And	some	of	April	buds	and	showers	,
和	一些	的	四月	花蕾	和	淋浴	,

还有四月的花蕾和阵雨,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['baʊərz] ,

And	some	of	songs	in	July	bowers	,
和	一些	的	歌曲	在	七月	鲍尔斯	,

七月凉亭里的一些歌曲,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [triː] —

And	all	of	love	;	and	so	this	tree	—
和	全部	的	爱	;	和	所以	这	树	—

以及所有的爱；所以这棵树——

[oʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ! —

O	that	such	our	death	may	be	!	—
哦	那	这样的	我们的	死亡	可能	是	!	—

但愿我们的死法也是如此!

[daɪd] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [peɪn] ,

Died	in	sleep	,	and	felt	no	pain	,
死亡	在	睡觉	,	和	毛毡	不	疼痛	,

睡梦中去世，没有感到任何痛苦。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpiːɚ] [fɔːrm] [ə'gen] .

To	live	in	happier	form	again	.
到	居住	在	更快乐	形式	再次	.

为了再次拥有更快乐的生活。

" [ðə; ði] ['vaɪəl] " ['hwispəz] [ɪn] [ɪ'næmərd] [toʊn] " :

"	The	viol	"	whispers	in	enamoured	tone	"	:
"	这	暴力	"	低语	在	坠入爱河	语气	"	:

"小提琴发出'充满爱意的低语':

" [swiːt] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,

"	Sweet	oracles	of	woods	and	dells	,
"	甜的	神谕	的	树林	和	戴尔斯	,

"森林和山谷中甜美的神谕，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['waɪndz] [ɪn] ['sɪlvən] ['sɛlz] ; . . .

And	summer	winds	in	sylvan	cells	;	.	.	.
和	夏天	风	在	森林	细胞	;	.	.	.

还有林间小屋里的夏日微风；.....

[ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	clearest	echoes	of	the	hills	,
这	最清晰	回声	的	这	丘陵	,

山峦间最清晰的回声，

[ðə; ði] ['sɔftəst] [noʊts] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɪlz] ,

The	softest	notes	of	falling	rills	,
这	最柔软	笔记	的	坠落	小溪	,

潺潺溪流最轻柔的音符，

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːz] ,

The	melodies	of	birds	and	bees	,
这	旋律	的	鸟类	和	蜜蜂	,

鸟鸣和蜂鸣，

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] ,

The	murmuring	of	summer	seas	,
这	淙淙	的	夏天	海域	,

夏日海浪的低语

[ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [duː] ,

And	pattering	rain	,	and	breathing	dew	,
和	打节拍	雨	,	和	呼吸	露	,

还有淅淅沥沥的雨声，以及若隐若现的露珠。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ; [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] . . .

And	airs	of	evening	;	all	it	knew	.	.	.
和	播出	的	晚上	;	全部	它	知道	.	.	.

还有傍晚的微风；它所知道的一切.....

— [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tel]

—	All	this	it	knows	,	but	will	not	tell
—	全部	这	它	知道	,	但	将要	不是	告诉

它知道这一切，却不会说出来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ['kwestʃən] [wel]
To **those** **who** **cannot** **question** **well**
到 那些 WHO 不能 问题 出色地

对于那些不善于提问的人来说

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [in'hæbits][ˌaɪ 'tiː] ; . . .
The **spirit** **that** **inhabits** **it** **;** **.** **.** **.**
这 精神 那 居住地 它 ; . . .

栖息其中的精神；.....

[bʌt; bət] , ['swiːtli] [æz; əz][ɪts] ['ænsər] [wɪl]
But **,** **sweetly** **as** **its** **answers** **will**
但 , 甜蜜地 作为 它是 答案 将要

但是，甜蜜的是，它的答案将会

['flætər] [hændz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [skɪl] ,
Flatter **hands** **of** **perfect** **skill** **,**
奉承 双手 的 完美的 技能 ,

一双技艺精湛的平手，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] , ['hoʊliːɪst][toʊn]
It **keeps** **its** **highest** **,** **holiest** **tone**
它 保持 它是 最高 , 最神圣的 语气

它保持着最高、最神圣的音调

[fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ə'loʊn] .
For **one** **beloved** **Friend** **alone** **.**
为了 一 心爱 朋友 独自的 .

只为一位挚友。

" [lɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] —
" **Lyddy** **heard** **the** **violin** **and** **the** **man's** **voice** **as** **he** **talked** **to** **the** **child** **—**
" 莉迪 听到 这 小提琴 和 这 男人的 嗓音 作为 他 谈话 到 这 孩子 —
[hɜːrd] [ðem; ðəm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ;
heard **them** **night** **after** **night** **;**
听到 他们 夜晚 后 夜晚 ;

"莉迪每晚都能听到小提琴声和男人跟孩子说话的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]
and **when** **she** **went** **home** **to** **the** **little** **brown** **house** **to** **light** **the** **fire** **on** **the**
和 什么时候 她 去 家 到 这 小的 棕色的 房子 到 光 这 火 在 这
[hɑːrθ] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrm] [red] ['kɜːtənz] ,
hearth **and** **let** **down** **the** **warm** **red** **curtains** **,**
炉 和 让 向下 这 温暖的 红色的 窗帘 ,

当她回到那间棕色的小房子，点燃壁炉里的火，放下温暖的红色窗帘时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [swiːt] , [sæd] ['revəriz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][fɔːr; fər]
she **fell** **into** **sweet** **,** **sad** **reveries** **;** **and** **when** **she** **blew** **out** **her** **candle** **for**
她 跌倒 进入 甜的 , 伤心 遐想 ; 和 什么时候 她 吹 出去 她 蜡烛 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

她陷入了甜蜜而忧伤的遐想；当她吹灭夜里的蜡烛时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [nuː] [driːmz] ,
she **fell** **asleep** **and** **dreamed** **new** **dreams** **,**
她 跌倒 睡着了 和 梦见 新的 梦境 ,

她睡着了，做了新的梦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn][hoʊps] [ðæt]

and	her	heart	was	stirred	with	the	rustling	of	new	-	born	hopes	that
和	她	心	曾是	搅拌	和	这	沙沙声	的	新的	-	出生	希望	那

[roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] [laɪk][bɜːrdz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nests] .

rose	and	took	wing	like	birds	startled	from	their	nests	.
玫瑰	和	采取	翼	喜欢	鸟类	惊慌	从	他们的	巢穴	.

她的心中涌动着新生的希望，这些希望如同受惊的鸟儿从巢穴中飞起一般，振翅高飞。

[viː]

V
V

\/

“ [nɔːr]['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] , [nɔːr][sɪft][mæn'kaɪnd] ,

“	Nor	scour	the	seas	,	nor	sift	mankind	,
“	也不	冲刷	这	海域	,	也不	筛	人类	,

“既不搜寻海洋，也不筛选人类，

[ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][faɪnd] :

A	poet	or	a	friend	to	find	:
一个	诗人	或者	一个	朋友	到	寻找	:

寻找一位诗人或一位朋友:

[bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

Behold	,	he	watches	at	the	door	!
看哪	,	他	手表	在	这	门	!

看哪，他在门口看着!

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

Behold	his	shadow	on	the	floor	!
看哪	他的	阴影	在	这	地面	!

看，他的影子投射在地板上!

” ['ɛmɚsənz] [sɑː'diː] .

”	Emerson's	Saadi	.
”	爱默生的	萨迪	.

”爱默生的萨迪。

[lɪdi] ['bʌtərˌfiːldz] [hen] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Lyddy	Butterfield's	hen	turkey	was	of	a	roving	disposition	.
莉迪	巴特菲尔德	母鸡	火鸡	曾是	的	一个	漫游	处置	.

莉迪·巴特菲尔德的母火鸡生性好动，喜欢四处游荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʌntri] ['kwɔːrtərz][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,

She	had	never	appreciated	her	luxurious	country	quarters	in	Edgewood	,
她	有	绝不	感谢	她	豪华	国家	四分之一	在	埃奇伍德	,

她从未真正欣赏过她在埃奇伍德的豪华乡间住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] [bæk] [jɑːrd][ɪn][hɜːr; hər]

and	was	seemingly	anxious	to	return	to	the	modest	back	yard	in	her
和	曾是	似乎	焦虑的	到	返回	到	这	谦虚的	后退	院子	在	她

['neɪtɪv] ['sɪti] .

native	city	.
本国的	城市	.

她似乎很想回到家乡那简朴的后院。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [streiŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

At	any	rate	,	she	was	in	the	habit	of	straying	far	from	home	,
在	任何	速度	,	她	曾是	在	这	习惯	的	迷途	远的	从	家	,

总之，她有远离家乡的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and 和 | **the** 这 | **habit** 习惯 | **was** 曾是 | **growing** 生长 | **upon** 之上 | **her** 她 | **to** 到 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **extent** 程度 | **that** 那 | **she** 她 | **would** 会

['iːv(ə)n] [liːd] [hɜːr; hər]['dɑːs(ə)l]['lɪt(ə)l] ['gɑːblər] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['æntəni] [krɔːfts] [henz][ænd; ənd]
even 甚至 | **lead** 带领 | **her** 她 | **docile** 温顺 | **little** 小的 | **gobblers** 火鸡 | **down** 向下 | **to** 到 | **visit** 访问 | **Anthony** 安东尼 | **Croft's** 克罗夫特的 | **hens** 母鸡 | **and** 和

[ʃer] [ðer; ðər][kɔːrn] .
share 分享 | **their** 他们的 | **corn** 玉米 | **.** .

而且她越来越有这种习惯，甚至会带着她温顺的小火鸡去拜访安东尼·克罗夫特的母鸡，和它们分享玉米。

[lɪdi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
Lyddy 莉迪 | **had** 有 | **caught** 捕捉 | **her** 她 | **at** 在 | **it** 它 | **once** 一次 | **,** ,

莉迪曾经撞见她这样做过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [end][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
and 和 | **was** 曾是 | **now** 现在 | **pursuing** 追求 | **her** 她 | **to** 到 | **that** 那 | **end** 结尾 | **for** 为了 | **the** 这 | **second** 第二 | **time** 时间 | **.** .

现在，他第二次为了达到这个目的而追求她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
She 她 | **paused** 暂停 | **in** 在 | **front** 正面 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **,** , | **but** 但 | **there** 那里 | **were** 是 | **no** 不 | **turkeys** 火鸡 | **to** 到 | **be** 是 | **seen** 已见

.
: :

她在房子前停了下来，但没看到火鸡。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] — [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , “ [treɪpsɪŋ] , ”
Could 可以 | **they** 他们 | **have** 有 | **wandered** 漫步 | **up** 向上 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **road** 路 | **—** — | **the** 这 | **discontented** 不满 | **,** , | **“** “ | **traipsing** 徒步旅行 | **,** , | **”** ”

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [θɪŋz] ?
exasperating 可气 | **things** 事物 | **?** ?

难道是它们沿着山路溜达上来的吗——那些心怀不满、四处游荡、令人恼火的家伙?

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [krɔːft] ['kɪtʃɪn] ,
She 她 | **started** 开始 | **in** 在 | **that** 那 | **direction** 方向 | **,** , | **when** 什么时候 | **she** 她 | **heard** 听到 | **a** 一个 | **crash** 碰撞 | **in** 在 | **the** 这 | **Croft** 克罗夫特 | **kitchen** 厨房 | **,** ,

她朝那个方向走去，这时她听到克罗夫特家的厨房里传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] — [ə; eɪ]
and 和 | **then** 然后 | **the** 这 | **sound** 声音 | **of** 的 | **a** 一个 | **boy's** 男孩们 | **voice** 嗓音 | **coming** 未来 | **from** 从 | **an** 一个 | **inner** 内 | **room** 房间 | **—** — | **a** 一个

[wiːk] [ænd; ənd] ['kwerələs] [vɔɪs] ,
weak 虚弱的 | **and** 和 | **querulous** 抱怨的 | **voice** 嗓音 | **,** ,

然后，从内室里传来一个男孩的声音——一个虚弱而又抱怨的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ɪl] .
as 作为 | **if** 如果 | **the** 这 | **child** 孩子 | **were** 是 | **ill** 患病的 | **.** .

就好像孩子生病了一样。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv]
She 她 | **drew** 画 | **nearer** 更近 | **,** , | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的 | **her** 她 | **dread** 恐惧 | **of** 的 | **meeting** 会议 | **people** 人们 | **,** , | **or** 或者 | **above** 多于 | **all** 全部 | **of** 的

[in'truːdɪŋ] ,
intruding 入侵 | **,** ,

尽管她害怕与人见面，更害怕打扰别人，但她还是走近了。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['æntəni] [krɔ:ft] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] ,

and	saw	Anthony	Croft	standing	over	the	stove	,
和	锯	安东尼	克罗夫特	常设	超过	这	火炉	,

然后看到安东尼·克罗夫特站在炉子旁，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['plæsɪd] [feɪs] .

with	an	expression	of	utter	helplessness	on	his	usually	placid	face	.
和	一个	表达	的	说出	无助	在	他的	通常	平静	脸	.

他平日里平静的脸上，此刻却露出了无助的神情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

She	had	never	really	seen	him	before	in	the	daylight	,
她	有	绝不	真的	已见	他	前	在	这	日光	,

她以前从未在白天真正见过他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

and	there	was	something	about	his	appearance	that	startled	her	.
和	那里	曾是	某物	关于	他的	外貌	那	惊慌	她	.

他的外表让她感到有些惊讶。

[ðə; ði] ['ti:ketl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]

The	teakettle	was	on	the	floor	,	and	a	sea	of	water	was	flooding	the
这	茶壶	曾是	在	这	地面	,	和	一个	海	的	水	曾是	洪水	这

['mænz] [fi:t] ,

man's	feet	,
男人的	脚	,

茶壶掉在地上，水漫过男人的双脚。

[jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:]['veɪkənsi] .

yet	he	seemed	to	be	gazing	into	vacancy	.
然而	他	似乎	到	是	凝视	进入	空缺	.

但他似乎在凝视着虚空。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] ['groʊpɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] .

Presently	he	stooped	,	and	fumbled	gropingly	for	the	kettle	.
目前	他	弯腰	,	和	笨手笨脚	摸索着	为了	这	壶	.

他随即弯下腰，笨拙地摸索着水壶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,

It	was	too	hot	to	be	touched	with	impunity	,
它	曾是	也	热的	到	是	感动	和	免责	,

表面太烫，碰一下都可能受到惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli] [left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

and	he	finally	left	it	in	a	despairing	sort	of	way	,
和	他	最后	左边	它	在	一个	绝望	种类	的	方式	,

最后，他带着绝望的神情离开了那里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] , [frʌm; frəm]['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊ]

and	walked	in	the	direction	of	a	shelf	,	from	under	which	a	row
和	步行	在	这	方向	的	一个	架子	,	从	在下面	哪个	一个	排

[ʌv; əv] [koʊts] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

of	coats	was	hanging	.
的	外套	曾是	绞刑	.

然后朝着一个架子走去，架子下面挂着一排外套。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] [toʊn] ,

The	boy	called	again	in	a	louder	and	more	insistent	tone	,
这	男生	称为	再次	在	一个	更大声	和	更多的	坚持	语气	,

男孩再次用更大更急促的语气喊道，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] ['restləs] [peɪn] .

ending	in	a	whimper	of	restless	pain	.
结束	在	一个	呜咽	的	不安	疼痛	.

最后以一声痛苦的呜咽结束。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .

This	seemed	to	make	the	man	more	nervous	than	ever	.
这	似乎	到	制作	这	男人	更多的	紧张的	比	曾经	.

这似乎让这个男人比以往任何时候都更加紧张。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] ['peɪʃntli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃelf] , [ðen] [pɔːzd] [æt; ət] [iːtʃ]

His	hands	went	patiently	over	and	over	the	shelf	,	then	paused	at	each
他的	双手	去	耐心	超过	和	超过	这	架子	,	然后	暂停	在	每个

['seprət] [neɪl] .

separate	nail	.
分离	指甲	.

他的双手耐心地在架子上来回移动，然后在每一颗钉子前停顿了一下。

“ [bles] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ! ” [θɔːt] [lɪdi] .

“	Bless	the	poor	dear	!	”	thought	Lyddy	.
“	保佑	这	贫穷的	亲爱的	!	”	想法	莉迪	.

“可怜的人儿，真可怜！”莉迪心想。

“ [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	Is	he	trying	to	find	his	hat	,	or	what	is	he	trying	to	do	?
“	是	他	尝试	到	寻找	他的	帽子	,	或者	什么	是	他	尝试	到	做	?

“他是在找帽子吗？还是他在做什么？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['mjuːzɪk][mæd] ?

I	wonder	if	he	is	music	mad	?
我	想知道	如果	他	是	音乐	疯狂的	?

我想知道他是不是个音乐狂热爱好者?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [steps] .

”	and	she	drew	still	nearer	the	steps	.
”	和	她	画	仍然	更近	这	步骤	.

她继续向台阶走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	this	moment	he	turned	and	came	rapidly	toward	the	door	.
在	这	片刻	他	转向	和	来了	快速	朝向	这	门	.

这时他转身，迅速朝门口走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	looked	straight	in	his	face	.
她	看起来	直的	在	他的	脸	.

她直视着他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

There	was	no	mistaking	it	:	he	was	blind	.
那里	曾是	不	误会	它	:	他	曾是	瞎的	.

毫无疑问，他是个盲人。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , ['siːkrɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	magician	who	had	told	her	,	through	his	violin	,	secrets	that	she	had
这	魔术师	WHO	有	讲述	她	,	通过	他的	小提琴	,	秘密	那	她	有

['skersli] [driːmd] [ʌv; əv] ,

scarcely	dreamed	of	,
几乎	梦见	的	,

那位通过小提琴向她讲述她做梦都想不到的秘密的魔术师，

[ðə; ði]['wɪzərd] [huː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

the	wizard	who	had	set	her	heart	to	throbbing	and	aching	and	longing
这	巫师	WHO	有	放	她	心	到	悸动	和	疼痛	和	渴望

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [θrɔbd] [ænd; ənd] [eɪkt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [bɪ'fɔːr] ,

as	it	had	never	throbbed	and	ached	and	longed	before	,
作为	它	有	绝不	悸动	和	疼痛	和	渴望	前	,

那位巫师让她的心跳加速、疼痛难忍、渴望不已，这种感觉是她以前从未有过的。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['dʒiːniəs][tuː; tə][hɜːr; hər]

the	being	who	had	worn	a	halo	of	romance	and	genius	to	her
这	存在	WHO	有	磨损	一个	光环	的	浪漫	和	天才	到	她

['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,

simple	mind	,
简单的	头脑	,

她那颗单纯的心却被浪漫和天才的光环所笼罩。

[wʌz; wəz] [stoʊn] [blaɪnd] !

was	stone	blind	!
曾是	石头	瞎的	!

当时我完全失明了！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['æŋgwɪʃ] ,

A	wave	of	impetuous	anguish	,
一个	海浪	的	浮躁	痛苦	,

一阵汹涌而至的痛苦，

[æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz]['eni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn]

as	sharp	and	passionate	as	any	she	had	ever	felt	for	her	own
作为	锋利的	和	热情的	作为	任何	她	有	曾经	毛毡	为了	她	自己的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

她对自己不幸遭遇的感受，既尖锐又强烈。

[swept] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊl][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['helpləsnəs] .

swept	over	her	soul	at	the	spectacle	of	the	man's	helplessness	.
扫荡	超过	她	灵魂	在	这	奇观	的	这	男人的	无助	.

看到男人无助的模样，她感到一阵强烈的震撼。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [strʌk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][bloʊ] .

His	sightless	eyes	struck	her	like	a	blow	.
他的	失明	眼睛	击	她	喜欢	一个	吹	.

他那双失明的眼睛像重拳一样击中了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

But	there	was	no	time	to	lose	.
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

但时间已经不多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːk]

She	was	directly	in	his	path	:	if	she	stood	still	he	would	certainly	walk
她	曾是	直接地	在	他的	小路	:	如果	她	站立	仍然	他	会	当然	走

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

她正好挡在他的路上：如果她停下来，他肯定会从她身上踩过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] , [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	if	she	moved	he	would	hear	her	,	so	,	on	the	spur	of	the	moment	,
和	如果	她	已搬	他	会	听到	她	,	所以	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

如果她动一下，他就能听到，所以，他一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kɔːf] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [krɔːft] .

she	**gave**	**a**	**nervous**	**cough**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Croft**	**.**
她	给予	一个	紧张的	咳嗽	和	说	,	“	好的	-	早晨	,	先生	.	克罗夫特	.

她紧张地咳嗽了一声，说道：“早上好，克罗夫特先生。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	**He**	**stopped**	**short**	**.**
”	他	停止	短的	.

他突然停住了。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [jʊr; jər] [nuː] ['neɪbər] , ” [sed] [lɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**I**	**am**	**—**	**it**	**is**	**—**	**I**	**am**	**—**	**your**	**new**	**neighbour**	**,**	**”**	**said**	**Lyddy**	**,**	**with**	**a**
“	我	是	—	它	是	—	我	是	—	你的	新的	邻居	,	”	说	莉迪	,	和	一个

['tremblɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

trembling	**attempt**	**at**	**cheerfulness**	**.**
发抖	试图	在	愉悦	.

“我是——我是——我是——你的新邻居，”莉迪颤抖着，努力装出一副高兴的样子说道。

“ [oʊ] , [mɪs] ['bʌtɜˌfiːld] !

“	**Oh**	**,**	**Miss**	**Butterfield**	**!**
“	哦	,	错过	巴特菲尔德	!

“哦，巴特菲尔德小姐！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**should**	**have**	**called**	**up**	**to**	**see**	**you**	**before**	**this**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**
我	应该	有	称为	向上	到	看	你	前	这	如果	它	之前没有	到过	为了	这

['bɔɪz] ['sɪknəs] .

boy's	**sickness**	**.**
男孩们	疾病	.

如果不是因为孩子生病，我早就该打电话来看你了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['neɪbər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd]

But	**I**	**am**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**neighbour**	**,**	**as**	**you**	**have**	**doubtless**	**heard**
但	我	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	邻居	,	作为	你	有	毫无疑问	听到

.

:

.

但正如你肯定听说过的，我是一个游手好闲的邻居。

['noʊbɑːdi][iks'pekts] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Nobody	**expects**	**anything**	**of**	**me**	**.**
无人	预期	任何事物	的	我	.

没人对我抱有任何期望。

” (“ ['noʊbɑːdi][iks'pekts] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

”	**(**	**“**	**Nobody**	**expects**	**anything**	**of**	**me**	**.**
”	(	“	无人	预期	任何事物	的	我	.

“没有人对我抱有任何期望。

” [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪnt] , ['ʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [toʊn] !)

”	**Her**	**own**	**plaint**	**,**	**uttered**	**in**	**her**	**own**	**tone**	**!**	**)**
”	她	自己的	感叹	,	说出	在	她	自己的	语气	!	)

“她用自己的语气，表达了她自己的哀叹！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swɪftli] .

“	I	don't	know	about	that	,	” she	answered	swiftly	.
“	我	不	知道	关于	那	,	” 她	回答	迅速地	.

“我不知道，”她迅速回答道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l]

“	You've	given	me	,	for	one	, a	great	deal	of	pleasure	with	your	wonderful
“	你已经	给定	我	,	为了	一	, 一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	你的	精彩的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

“就我个人而言，你美妙的音乐给我带来了极大的快乐。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː]

I	often	hear	you	as	you	play	after	supper	,	and	it	has	kept	me
我	经常	听到	你	作为	你	玩	后	晚餐	,	和	它	有	保留	我

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] .

from	being	lonesome	.
从	存在	寂寞	.

我经常在晚饭后听到你弹琴的声音，这让我不感到孤独。

[ðæt] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

That	isn't	very	much	,	to	be	sure	. ”
那	不是	非常	很多	,	到	是	当然	. ”

那确实不多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðen] ? ”

“	You	are	fond	of	music	, then	?	”
“	你	是	喜爱	的	音乐	, 然后	?	”

“看来你喜欢音乐啊？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [lɪdi] ['sɪmpli] ;

“	I	didn't	know	I	was	;	I	never	heard	any	before	, ”	said	Lyddy	simply	;
“	我	没有	知道	我	曾是	;	我	绝不	听到	任何	前	, ”	说	莉迪	简单地	;

“我不知道我是；我以前从来没听说过，”莉迪简单地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][help] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

“	but	it	seems	to	help	people	to	say	things	they	couldn't	say	for	themselves
“	但	它	似乎	到	帮助	人们	到	说	事物	他们	不能	说	为了	他们自己

,

,

,

“但它似乎能帮助人们说出他们自己无法说出口的话，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	comforts	me	even	to	hear	it	,
它	舒适	我	甚至	到	听到	它	,

听到这些话都让我感到安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	it	must	be	still	more	beautiful	to	make	it	.
和	我	思考	它	必须	是	仍然	更多的	美丽的	到	制作	它	.

而且我觉得把它做出来肯定会更漂亮。

” [naʊ] ,

” Now	,
” 现在	,

“现在，

[lɪdi] [æn] ['bʌtɜ˞fi:ld] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðɪs] ['kɑ:mənpleɪs] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Lyddy	Ann	Butterfield	had	no	sooner	uttered	this	commonplace	speech	than	the
莉迪	安	巴特菲尔德	有	不	很快	说出	这	平凡	演讲	比	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

reflection	darted	through	her	mind	like	a	lightning	flash	that	she	had	never
反射	飞镖	通过	她	头脑	喜欢	一个	闪电	闪光	那	她	有	绝不

['spoʊkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

spoken	a	bit	of	her	heart	out	like	this	in	all	her	life	before	.
说	一个	少量	的	她	心	出去	喜欢	这	在	全部	她	生活	前	.

莉迪·安·巴特菲尔德刚说完这番平常的话，脑海中就闪过一个念头，就像一道闪电，那就是她一生中从未像这样敞开心扉地倾诉过。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ;

The	reason	came	to	her	in	the	same	flash	:	she	was	not	being	looked	at	;
这	原因	来了	到	她	在	这	相同的	闪光	:	她	曾是	不是	存在	看起来	在	;

她瞬间明白了原因：没有人注意她；

[hɜ:r; hər] [dis'figəd] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

her	disfigured	face	was	hidden	.
她	毁容	脸	曾是	隐	.

她毁容的脸被遮住了。

[ðɪs] [mæn] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] , [tɜ:rn] [ə'weɪ] , ['ʃɪvər] , [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] ,

This	man	,	at	least	,	could	not	shrink	,	turn	away	,	shiver	,	affect	indifference	,
这	男人	,	在	至少	,	可以	不是	收缩	,	转动	离开	,	颤抖	,	影响	漠不关心	,

至少这个人，无法退缩、无法转身、无法颤抖、无法装作漠不关心。

[fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔ:rər] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

fix	his	eyes	on	hers	with	a	fascinated	horror	,	as	others	had	done	.
使固定	他的	眼睛	在	她的	和	一个	着迷	恐怖	,	作为	其他的	有	完毕	.

他像其他人一样，带着一种既着迷又恐惧的眼神盯着她。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]

Her	heart	was	divided	between	a	great	throb	of	pity	and	sympathy	for
她	心	曾是	分割	之间	一个	伟大的	搏动	的	遗憾	和	同情	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

him	and	an	irresistible	sense	of	gratitude	for	herself	.
他	和	一个	无法抗拒	感觉	的	感激	为了	她自己	.

她的内心既对他充满了怜悯和同情，又对自己产生了难以抑制的感激之情。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

Sure	of	protection	and	comprehension	,
当然	的	保护	和	理解	,

确保安全并理解，

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [soʊl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

her	lovely	soul	came	out	of	her	poor	eyes	and	sat	in	the	sunshine	.
她	迷人的	灵魂	来了	出去	的	她	贫穷的	眼睛	和	卫星	在	这	阳光	.

她那颗美丽的灵魂从她那双可怜的眼睛里流露出来，沐浴在阳光下。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət] [i:z] , [æz; əz][wi:; wi] ['ʌtər] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['kʌvər]

She	spoke	her	mind	at	ease	,	as	we	utter	sacred	things	sometimes	under	cover
她	辐	她	头脑	在	舒适	,	作为	我们	说出	神圣	事物	有时	在下面	覆盖

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

她畅所欲言，就像我们有时会在夜幕掩护下说一些神圣的话一样。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?

“	You	seem	to	have	had	an	accident	;	what	can	I	do	to	help	you	?
“	你	似乎	到	有	有	一个	事故	;	什么	能	我	做	到	帮助	你	?

“你好像出了意外；我能为你做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Nothing , thank you .
" 没有什么 , 感谢 你 .

"没什么，谢谢。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [wɜːrs] [sɪns] [læst]
The boy has been sick for some days , but he seems worse since last
这 男生 有 到过 生病的 为了 一些 天 , 但 他 似乎 更糟 自从 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这男孩已经病了好几天了，但从昨晚开始病情似乎加重了。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Nothing is in its right place in the house ,
没有什么 是 在 它是 正确的 地方 在 这 房子 ,

家里东西摆放得乱七八糟。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,
so I have given up trying to find anything ,
所以 我 有 给定 向上 尝试 到 寻找 任何事物 ,

所以我放弃寻找任何东西了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [help][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and am just going to Edgewood to see if somebody will help me for a
和 是 只是 去 到 埃奇伍德 到 看 如果 某人 将要 帮助 我 为了 一个
[fjuː] [deɪz] . "
few days . "
很少 天 . "

我打算去埃奇伍德看看有没有人愿意帮我几天。

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊni] ! ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [ˌɛn'waɪ] !
" Uncle Tony ! Uncle To - ny !
" 叔叔 托尼 ! 叔叔 到 - 纽约 !

"托尼叔叔！托尼叔叔！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [aɪm][soʊ][hɑːt] !
Do give me another drink , I'm so hot !
做 给 我 其他 喝 , 我是 所以 热的 !

再给我一杯，我好热!

" [keɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" came the boy's voice from within .
" 来了 这 男孩们 嗓音 从 之内 .

"男孩的声音从里面传了出来。"

" ['kʌmɪŋ] , ['lædi] !
" Coming , laddie !
" 未来 , 小伙子 !

"来了，小伙子！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

I	don't	believe	he	ought	to	drink	so	much	water	,	but	what	can	I	do	?
我	不	相信	他	应该	到	喝	所以	很多	水	,	但	什么	能	我	做	?

我不认为他应该喝那么多水，但我又能怎么办呢?

[hiː; hi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fiːvər] . ”

He	is	burning	up	with	fever	.	”
他	是	燃烧	向上	和	发烧	.	”

他高烧不退了。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [krɔːft] , ” [ænd; ənd] ['lɪdiəz] [toʊn][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [dɪ'saɪsɪv] .

“	Now	look	here	,	Mr	.	Croft	,	”	and	Lydia's	tone	was	cheerfully	decisive	.
“	现在	看	这里	,	先生	.	克罗夫特	,	”	和	莉迪亚的	语气	曾是	愉快地	决定性	.

“克罗夫特先生，您听我说，”莉迪亚的语气既轻松又果断。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['rɑːkər] , [pliːz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	You	sit	down	in	that	rocker	,	please	,	and	let	me	command	the	ship	for	a
“	你	坐	向下	在	那	摇滚乐	,	请	,	和	让	我	命令	这	船	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“请你坐在摇椅上，让我暂时指挥这艘船。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['nesəseri] .

This	is	one	of	the	cases	where	a	woman	is	necessary	.
这	是	一	的	这	案例	在哪里	一个	女士	是	必要的	.

这是需要女性参与的案例之一。

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

First	and	foremost	,	what	were	you	hunting	for	?	”
第一的	和	首先	,	什么	是	你	打猎	为了	?	”

首先，你到底在寻找什么?

“ [maɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] , ” [sed] [ˈæntəni] ['miːkli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [juˈniːk]

“	My	hat	and	the	butter	,	”	said	Anthony	meekly	,	and	at	this	unique
“	我的	帽子	和	这	黄油	,	”	说	安东尼	温顺地	,	和	在	这	独特的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

combination	they	both	laughed	.
组合	他们	两个都	笑了	.

“我的帽子和黄油，”安东尼怯怯地说，两人都被这奇特的组合逗笑了。

- [læf] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [freʃ] , ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] [pliːzd] ; [wʌn] [ðæt] [wʊd]

Lyddy's	laugh	was	particularly	fresh	,	childlike	,	and	pleased	;	one	that	would
-	笑	曾是	特别	新鲜的	,	孩子气	,	和	高兴	;	一	那	会

[hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['renldz] ['tʃɪldrən] .

have	astonished	the	Reynolds	children	.
有	惊讶	这	雷诺兹	孩子们	.

莉迪的笑声格外清新、稚嫩、愉悦，这一定会让雷诺兹家的孩子们感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seldəm] [læft] ['hɑːrtɪli] [sɪns] ['lɪt(ə)l]['ruːfəs][hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

She	had	seldom	laughed	heartily	since	little	Rufus	had	cried	and	told	her
她	有	很少	笑了	衷心地	自从	小的	鲁弗斯	有	哭	和	讲述	她

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] .

she	frightened	him	when	she	twisted	her	face	so	.
她	害怕	他	什么时候	她	扭曲	她	脸	所以	.

自从小鲁弗斯哭着告诉她，她那样扭曲脸庞吓到他之后，她就很少开怀大笑了。

“ [jʊr; jər][hæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Your hat is in the wood - box , and I'll find the butter in the twinkling of**
“ 你的 帽子 是 在 这 木头 - 盒子 , 和 患病的 寻找 这 黄油 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,

“你的帽子在木箱里，我马上就能找到黄油。”

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstər] . [krɔːft] ,
though why you want it now is more than — My patience , Mr . Croft ,
尽管 为什么 你 想 它 现在 是 更多的 比 — 我的 耐心 , 先生 . 克罗夫特 ,

不过，你现在想要它的原因远不止——我的耐心，克罗夫特先生，

[jʊr; jər][hænd][ɪz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['blɪstər] ! ”
your hand is burned to a blister ! ”
你的 手 是 烧伤 到 一个 水疱 ! ”

你的手被烫得起了水泡！

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] . [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]
“ **Don't mind me . Be good enough to look at the boy and tell me what**
“ 不 头脑 我 . 是 好的 足够的 到 看 在 这 男生 和 告诉 我 什么
[eɪlz][hɪm; ɪm] ;
ails him ;
疾病 他 ;

“别理我。你只要看看那孩子，告诉我他哪里不舒服就行了；

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] [mʌtʃ] . ”
nothing else matters much . ”
没有什么 别的 事情 很多 . ”

其他一切都不重要了。

“ [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [iːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] .
“ **I will with pleasure , but let me ease you a little first .**
“ 我 将要 和 乐趣 , 但 让 我 舒适 你 一个 小的 第一的 .

“我很乐意，但请允许我先为您放松一下。”

[hɪəz] [ə; eɪ][ræg][ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd] [lɪdi] ,
Here's a rag that will be just the thing , ” and Lyddy ,
这里是 一个 抹布 那 将要 是 只是 这 事物 , ” 和 莉迪 ,

这里有一块破布，正合适，”莉迪说。

['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men'deɪʃəs] [wɜːrd] ,
suiting the pretty action to the mendacious word ,
适合 这 漂亮的 行动 到 这 虚伪的 单词 ,

将美好的行为与谎言的言辞相匹配，

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [strɪps] ,
took a good handkerchief from her pocket and tore it in three strips ,
采取 一个 好的 手帕 从 她 口袋 和 撕裂 它 在 三 条状物 ,

她从口袋里掏出一块好手帕，撕成三条。

['æftər] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv] .
after spreading it with tallow from a candle heated over the stove .
后 传播 它 和 脂 从 一个 蜡烛 加热 超过 这 火炉 .

用炉子上加热的蜡烛滴下的牛油涂抹后。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [bəːnd] [hænd] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
This done , she bound up the burned hand skilfully , and , crossing the dining -
这 完毕 , 她 边界 向上 这 烧伤 手 巧妙地 , 和 , 过境 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

包扎好烧伤的手后，她动作娴熟地将其包扎好，然后穿过餐厅。

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

disappeared	within	the	little	chamber	door	beyond	.
消失	之内	这	小的	房间	门	超过	.

消失在门后的小房间里。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [sed] [hæf] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

She	came	out	presently	,	and	said	half	hesitatingly	,
她	来了	出去	目前	,	和	说	一半	犹豫地	,

她随即走了出来，半是犹豫地说：

“ [wʊd] [ju:; jʊ] — [maɪnd] — ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ?

“	Would	you	—	mind	—	going	out	in	the	orchard	for	an	hour	or	so	?
“	会	你	—	头脑	—	去	出去	在	这	果园	为了	一个	小时	或者	所以	?

“你介意去果园里待一个小时左右吗？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]

You	seem	to	be	rather	in	the	way	here	,	and	I	should	like	the	place	to
你	似乎	到	是	相当	在	这	方式	这里	,	和	我	应该	喜欢	这	地方	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

你好像有点碍事，我想独享这地方。

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

if	you'll	excuse	me	for	saying	so	.
如果	你会	原谅	我	为了	说	所以	.

恕我直言。

[aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [bʌk] ; [wəʊnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

I'm	ever	so	much	more	capable	than	Mrs	.	Buck	;	won't	you	give	me	a	trial	,
我是	曾经	所以	很多	更多的	有能力的	比	太太	.	巴克	;	惯于	你	给	我	一个	审判	,

[sɜ:r] ?

sir	?
先生	?

我的能力比巴克太太强得多；先生，您能不能给我一次机会？

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hæt] .

Here's	your	violin	and	your	hat	.
这里是	你的	小提琴	和	你的	帽子	.

这是你的小提琴和帽子。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ɔ:r] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] . ”

I'll	call	you	if	you	can	help	or	advise	me	.	”
患病的	称呼	你	如果	你	能	帮助	或者	建议	我	.	”

如果你能帮帮我或给我一些建议，我会打电话给你。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [du:] [maɪ] ['haʊswɜ:rk] , ” [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .

“	But	I	can't	let	a	stranger	come	in	and	do	my	housework	,	”	he	objected	.
“	但	我	不能	让	一个	陌生人	来	在	和	做	我的	家务	,	”	他	反对	.

“但我不能让陌生人进来做我的家务，”他反对道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	I	can't	,	you	know	,	though	I	appreciate	your	kindness	all	the	same	.	”
“	我	不能	,	你	知道	,	尽管	我	欣赏	你的	仁慈	全部	这	相同的	.	”

“虽然我非常感谢你的好意，但我还是做不到。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['oʊnli] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ” [sed]

“	I	am	your	nearest	neighbour	,	and	your	only	one	,	for	that	matter	,	”	said
“	我	是	你的	最近的	邻居	,	和	你的	仅有的	一	,	为了	那	事情	,	”	说

[lɪdi] ['fɜ:rmli] ;

Lyddy	firmly	;
莉迪	牢牢	;

“我是你最近的邻居，而且也是你唯一的邻居，”莉迪坚定地说；

“ [its] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld] ,

“	it's	nothing	more	than	right	that	I	should	look	after	that	sick	child	,
”	它是	没有什么	更多的	比	正确的	那	我	应该	看	后	那	生病的	孩子	,

“我照顾那个生病的孩子是理所应当的。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	must	do	it	.
和	我	必须	做	它	.

我必须这么做。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	haven't	got	a	thing	to	do	in	my	own	house	.
我	还没有	得到	一个	事物	到	做	在	我的	自己的	房子	.

我在家里无所事事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊnli] [oʊld][meɪd] , [hu:z] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]

I	am	nothing	but	a	poor	lonely	old	maid	,	who's	been	used	to	children	all
我	是	没有什么	但	一个	贫穷的	孤独	老的	女佣	,	谁是	到过	用过的	到	孩子们	全部

[hɜ:r; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

我只是个可怜的、孤独的老处女，一辈子都和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][wɜ:rk]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	likes	nothing	better	than	to	work	over	them	.
和	点赞	没有什么	更好的	比	到	工作	超过	他们	.

他最喜欢的就是对着它们进行创作。

” [ə; eɪ][kɑ:m] ['setld] [ə'pɑ:n] ['ænθɔˌni:z] [pər'tɜ:rbd] ['spɪrɪt] ,

”	A	calm	settled	upon	Anthony's	perturbed	spirit	,
”	一个	冷静的	定居	之上	安东尼的	忐忑	精神	,

安东尼躁动不安的心情渐渐平静下来。

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [lɪdi] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

as	he	sat	under	the	apple	-	trees	and	heard	Lyddy	going	to	and	fro	in
作为	他	卫星	在下面	这	苹果	-	树木	和	听到	莉迪	去	到	和	弗	在

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

他坐在苹果树下，听见莉迪在小屋里走来走去。

“ [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['eni] [oʊld] [meɪd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [step] [laɪk] [wʌn] ;

“	She	isn't	any	old	maid	,	”	he	thought	;	“	she	doesn't	step	like	one	;
“	她	不是	任何	老的	女佣	,	”	他	想法	;	“	她	不	步	喜欢	一	;

“她可不是普通的老处女，”他想；“她走路的姿态不像个老处女；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sɔ:ft] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [wɔ:k] .

she	has	soft	shoes	and	a	springy	walk	.
她	有	柔软的	鞋	和	一个	有弹性的	走	.

她穿着柔软的鞋子，走路轻快。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

She	must	be	a	very	handsome	woman	,	with	a	hand	like	that	;	and	such
她	必须	是	一个	非常	英俊的	女士	,	和	一个	手	喜欢	那	;	和	这样的

[ə; eɪ] [vɔɪs] !

a	voice	!
一个	嗓音	!

她一定是一位非常漂亮的女人，看她那只手；还有那美妙的嗓音！

— [aɪ] [nu:] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

—	I	knew	the	moment	she	spoke	that	she	didn't	belong	in	this	village	.
—	我	知道	这	片刻	她	辐	那	她	没有	属于	在	这	村庄	.

—她开口说话的那一刻，我就知道她不属于这个村子。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['meləɾdi] [ɪn] - [vɔɪs]
" As a matter of fact , his keen ear had caught the melody in Lyddy's voice
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他的 敏锐的 耳朵 有 捕捉 这 旋律 在 - 嗓音
,
,
,

事实上，他敏锐的耳朵已经从莉迪的歌声中捕捉到了旋律。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['dɪgnəti] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] .
a voice full of dignity , sweetness , and reserve power .
一个 嗓音 满的 的 尊严 , 甜味 , 和 预订 力量 .

声音充满尊严、甜美和内敛的力量。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [tuː] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
His sense of touch , too , had captured the beauty of her hand ,
他的 感觉 的 触碰 , 也 , 有 捕获 这 美丽 的 她 手 ,

他的触觉也捕捉到了她手的美丽。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] — [ðə; ðɪ][sɔːft][pɑːm] , [ðə; ðɪ][faɪn] [skɪn] , ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
and held it in remembrance — the soft palm , the fine skin , supple fingers ,
和 握住 它 在 纪念 — 这 柔软的 棕榈 , 这 美好的 皮肤 , 柔软 手指 ,
[smuːð] [neɪlz] ,
smooth nails ,
光滑的 指甲 ,

并将之铭记于心——柔软的手掌、细腻的肌肤、灵活的手指、光滑的指甲，

[ænd; ənd][fɜːrm] [raʊnd] [rɪst] .
and firm round wrist .
和 公司 圆形的 手腕 .

手腕结实圆润。

[ðiːz] [tʃɑːrmz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ]['eni] ['siːɪŋ] [mæn][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
These charms would never have been noted by any seeing man in Edgewood ,
这些 魅力 会 绝不 有 到过 著名的 经过 任何 看到 男人 在 埃奇伍德 ,

这些护身符在埃奇伍德的任何一位能看见的人眼中都是不可能被注意到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['æntəni] [krɔːft] [waɪl] [lɪdi] , [laɪk][ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
but they were revealed to Anthony Croft while Lyddy , like the good Samaritan ,
但 他们 是 揭晓 到 安东尼 克罗夫特 尽管 莉迪 , 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 ,
[baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
bound up his wounds .
边界 向上 他的 伤口 .

但当莉迪像好撒玛利亚人一样包扎安东尼·克罗夫特的伤口时，这些秘密被揭穿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['seɪvɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [laɪt] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] .
It is these saving stars that light the eternal darkness of the blind .
它 是 这些 保存 明星 那 光 这 永恒 黑暗 的 这 瞎的 .

正是这些救赎之星照亮了盲人永恒的黑暗。

[lɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [wen] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,
Lyddy thought she had met her Waterloo when , with arms akimbo ,
莉迪 想法 她 有 遇见 她 滑铁卢 什么时候 , 和 武器 叉腰 ,
[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [krɔːft] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
she gazed about the Croft establishment ,
她 凝视 关于 这 克罗夫特 建立 ,

当莉迪双手叉腰环顾克罗夫特庄园时，她以为自己遭遇了滑铁卢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
which was a scene of desolation for the moment .
哪个 曾是 一个 场景 的 荒凉 为了 这 片刻 .

那一刻，眼前是一片荒凉景象。

['ænθɔˌniːz] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['brɪdʒtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [tuː]
Anthony's cousin from Bridgton was in the habit of visiting him every two
安东尼的 表哥 从 布里奇顿 曾是 在 这 习惯 的 访问 他 每一个 二
[mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ,
months for a solemn house - cleaning ,
几个月 为了 一个 庄严 房子 - 打扫 ,

安东尼在布里奇顿的表亲习惯每两个月来拜访他一次，进行一次正式的房屋大扫除。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʌk] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [keɪm] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and Mrs . Buck from Pleasant River came every Saturday and Monday
和 太太 . 巴克 从 令人愉快的 河 来了 每一个 周六 和 周一
[fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .
for baking and washing .
为了 烘烤 和 洗涤 .

来自普莱森特河的巴克太太每周六和星期一都会来帮忙烤东西和洗衣服。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] ['deɪvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]
Between times Davy and his uncle did the housework together ; and although
之间 时代 戴维 和 他的 叔叔 做过 这 家务 一起 ; 和 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbli] [dʌn] ,
it was respectably done ,
它 曾是 体面地 完毕 ,

这段时间里，戴维和他的叔叔一起做家务；虽然他们做得还算体面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['deɪntɪnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
there was no pink - and - white daintiness about it , you may be sure .
那里 曾是 不 粉色的 - 和 - 白色的 精致 关于 它 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，它一点也不像粉白相间的娇柔可爱。

[lɪdi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz]
Lyddy came out to the apple - trees in about an hour , laughing nervously as
莉迪 来了 出去 到 这 苹果 - 树木 在 关于 一个 小时 , 笑 紧张地 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

大约一个小时后，莉迪走到苹果树下，一边紧张地笑着一边说：

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [krɔːft] ,
“ I'm sorry to have taken a mean advantage of you , Mr . Croft ,
“ 我是 对不起 到 有 已采取 一个 意思是 优势 的 你 , 先生 . 克罗夫特 ,

“克罗夫特先生，我很抱歉占了您的便宜。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but I know everything you have in your house , and exactly where it is .
但 我 知道 一切 你 有 在 你的 房子 , 和 确切地 在哪里 它 是 .

但我知道你家里所有的东西，以及它们的具体位置。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi] .
I couldn't help it , you see , when I was making things tidy .
我 不能 帮助 它 , 你 看 , 什么时候 我 曾是 制作 事物 整齐的 .

你知道，我收拾东西的时候，情不自禁就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
It would do you good to look at the boy .
它 会 做 你 好的 到 看 在 这 男生 .

你最好看看那个男孩。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His room was too light , and the flies were devouring him .
他的 房间 曾是 也 光 , 和 这 苍蝇 是 吞噬 他 .

他的房间太亮了，苍蝇把他折磨得够呛。

[aɪ] [swept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊt][ɑːn] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - [slɪps] ,

I	swept	him	and	dusted	him	,	put	on	clean	sheets	and	pillow	-	slips	,
我	扫荡	他	和	掸去灰尘	他	,	放	在	干净的	纸张	和	枕头	-	滑倒	,

[spʌndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [beɪ] [rʌm] ,

sponged	him	with	bay	rum	,
海绵	他	和	湾	朗姆酒	,

我给他扫了地，掸了掸灰，换上了干净的床单和枕套，用月桂朗姆酒给他擦拭身体。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [droʊv] [aʊt][ðə; ði][flaɪz] , [ænd; ənd] [tækt] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrt(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

brushed	his	hair	,	drove	out	the	flies	,	and	tacked	a	green	curtain	up	to	the
刷过	他的	头发	,	驾驶	出去	这	苍蝇	,	和	已钉住	一个	绿色的	窗帘	向上	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他梳了梳头发，赶走了苍蝇，然后把一块绿色的窗帘钉在了窗户上。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

Fifteen	minutes	after	he	was	sleeping	like	a	kitten	.
十五	分钟	后	他	曾是	睡眠	喜欢	一个	小猫	.

十五分钟后，他就睡得像小猫一样香甜了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['fiːvər] .

He	has	a	sore	throat	and	considerable	fever	.
他	有	一个	疮	喉	和	大量	发烧	.

他喉咙痛，而且发高烧。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn][æn; ən]

Could	you	—	can	you	—	at	least	,	will	you	,	go	up	to	my	house	on	an
可以	你	—	能	你	—	在	至少	,	将要	你	,	去	向上	到	我的	房子	在	一个

['erənd] ? ”

errand	?	”
差事	?	”

你能——你能——至少，你愿意来我家跑一趟吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] .

“	Certainly	I	can	.
“	当然	我	能	.

当然可以。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . ”

I	know	it	inside	and	out	as	well	as	my	own	.	”
我	知道	它	里面	和	出去	作为	出色地	作为	我的	自己的	.	”

我对它了如指掌，就像了解我自己一样。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [swiːt] ['spɪrɪts][ʌv; əv]

On	the	clock	shelf	in	the	sitting	-	room	there	is	a	bottle	of	sweet	spirits	of
在	这	钟	架子	在	这	坐着	-	房间	那里	是	一个	瓶子	的	甜的	烈酒	的

['naɪtər] ;

nitre	;
硝	;

客厅的钟架上放着一瓶甜硝酸盐酒；

[its] [ðə; ði]['oʊnli]['bɑːt(ə)l][ðer; ðər] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

it's	the	only	bottle	there	,	so	you	can't	make	any	mistake	.
它是	这	仅有的	瓶子	那里	,	所以	你	不能	制作	任何	错误	.

这是那里唯一的一瓶，所以你不可能买错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌmz] .

It	will	help	until	the	doctor	comes	.
它	将要	帮助	直到	这	医生	来	.

在医生到来之前，这会有帮助。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? ”

I	wonder	you	didn't	send	for	him	yesterday	?	”
我	想知道	你	没有	发送	为了	他	昨天	?	”

我纳闷你昨天怎么没派人去接他?

“ ['deɪvi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , ” [ə'pɑːlə ˌdʒaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Davy	wouldn't	have	him	,	”	apologised	his	uncle	.
“	戴维	不会	有	他	,	”	道歉	他的	叔叔	.

“戴维不会要他的，”他叔叔道歉说。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] [lɪdi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [skɔːrn] .

“	Wouldn't	he	?	”	inquired	Lyddy	with	cheerful	scorn	.
“	不会	他	?	”	询问	莉迪	和	快乐	轻蔑	.

“难道他不会吗？”莉迪带着一丝幸灾乐祸的语气问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['ʌndər] ['prɪti] [gʊd] [kən'troʊl] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

“	He	has	you	under	pretty	good	control	,	hasn't	he	?
“	他	有	你	在下面	漂亮的	好的	控制	,	还没有	他	?

“他把你控制得很好，不是吗？”

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'məːsiful] ['taɪərənts] . ”

But	children	are	unmerciful	tyrants	.	”
但	孩子们	是	无情	暴君	.	”

但孩子们却是冷酷无情的暴君。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [koʊks] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ? ” [æskt] ['æntəni] [ɪn] [ə; eɪ]

“	Couldn't	you	coax	him	into	it	before	you	go	home	?	”	asked	Anthony	in	a
“	不能	你	哄	他	进入	它	前	你	去	家	?	”	问	安东尼	在	一个

['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] .

wheedling	voice	.
哄骗	嗓音	.

“你回家之前就不能哄哄他吗？”安东尼用恳求的语气问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [aɪ] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	I	can	try	;	but	it	isn't	likely	I	can	influence	him	,	if	you	can't	.
“	我	能	尝试	;	但	它	不是	可能	我	能	影响	他	,	如果	你	不能	.

“我可以试试；但如果你都无法影响他，那我也不太可能影响他。”

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [feɪl] ,

Still	,	if	we	both	fail	,
仍然	,	如果	我们	两个都	失败	,

但是，如果我们两个都失败了，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

I	really	don't	see	what's	to	prevent	our	sending	for	the	doctor	in	spite	of
我	真的	不	看	是什么	到	防止	我们的	发送	为了	这	医生	在	尽管如此	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我实在不明白，尽管他反对，为什么我们不能请医生来。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] :

He	is	as	weak	as	a	baby	,	you	know	,	and	can't	sit	up	in	bed	:
他	是	作为	虚弱的	作为	一个	婴儿	,	你	知道	,	和	不能	坐	向上	在	床	:

他虚弱得像个婴儿，连在床上都坐不起来：

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
what could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[aɪ] [wɪl] [rɪsk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I will risk the consequences , if you will !
我 将要 风险 这 结果 , 如果 你 将要 !

如果你愿意承担后果，我也愿意承担!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
" There was a note of such amiable and winning sarcasm in all this ,
" 那里 曾是 一个 笔记 的 这样的 可亲 和 获胜 讽刺 在 全部 这 ,

“这一切之中都带着一种和蔼可亲又令人会心一笑的讽刺意味。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbərlinəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -
such a cheery , invincible courage , such a friendly neighbourliness and co -
这样的 一个 欢快的 , 无敌 勇气 , 这样的 一个 友好的 邻里关系 和 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
operation , above all ,
手术 , 多于 全部 ,

如此乐观、如此无畏的勇气，如此友好的邻里关系和合作精神，最重要的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][frʌm; frəm]['eni][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
such a different tone from any he was accustomed to hear in Edgewood ,
这样的 一个 不同的 语气 从 任何 他 曾是 习惯 到 听到 在 埃奇伍德 ,

这和他以往在埃奇伍德听到的任何语气都截然不同。

[ðæt] ['æntəni] [krɔːft] [felt] [wɔːmd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
that Anthony Croft felt warmed through to the core .
那 安东尼 克罗夫特 毛毡 温暖 通过 到 这 核 .

安东尼·克罗夫特感到由内而外都暖洋洋的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
As he walked quickly along the road ,
作为 他 步行 迅速地 沿着 这 路 ,

他沿着路快步走着，

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [hɪnts] ['neɪtʃər] [geɪv]
he conjured up a vision of autumn beauty from the few hints nature gave
他 召唤 向上 一个 想象 的 秋天 美丽 从 这 很少 提示 自然 给予
['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['saɪtləs] [wʌnz][ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
even to her sightless ones on this glorious morning — the rustle of a few
甚至 到 她 失明 一个 在 这 辉煌 早晨 — 这 沙沙 的 一个 很少
['fɔːlən] [liːvz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
fallen leaves under his feet ,
倒下 树叶 在下面 他的 脚 ,

在这个美好的早晨，即使是对盲人来说，大自然也只能提供一些蛛丝马迹，但他却从中勾勒出一幅秋日美景的景象——脚下几片落叶的沙沙声。

[ðə; ði] [klɪr] [waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən]['rɪvər] ,
the clear wine of the air , the full rush of the swollen river ,
这 清除 葡萄酒 的 这 空气 , 这 满的 匆忙 的 这 肿 河 ,

空气中弥漫着清澈的酒香，奔腾的河水奔腾咆哮，

[ðə; ði] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] , [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn]
the whisking of the squirrels in the boughs , the crunch of their teeth on
这 搅拌 的 这 松鼠 在 这 树枝 , 这 嘎吱声 的 他们的 牙齿 在
[ðə; ði] [nʌts] ,
the nuts ,
这 坚果 ,

松鼠在树枝间飞舞，牙齿咬碎坚果的声音，

[ðə; ði]['spaɪsi]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ['laɪɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

the	spicy	odour	of	the	apples	lying	under	the	trees	.
这	辛辣的	气味	的	这	苹果	说谎	在下面	这	树木	.

树下苹果散发出辛辣的香气。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

He	missed	his	mother	that	morning	more	than	he	had	missed	her	for
他	错过	他的	母亲	那	早晨	更多的	比	他	有	错过	她	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

那天早上，他对母亲的思念比过去几年加起来还要强烈。

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] ['θrɪfti] , [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] !

How	neat	she	was	,	how	thrifty	,	how	comfortable	,	and	how	comforting	!
如何	整洁的	她	曾是	,	如何	节俭	,	如何	舒服的	,	和	如何	令人感到安慰	!

她多么爱干净，多么节俭，多么舒适，多么令人感到安心!

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ;

His	life	was	so	dreary	and	aimless	;
他的	生活	曾是	所以	凄凉	和	漫无目的	;

他的生活如此单调乏味，毫无目标;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər]['deɪvi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənt]

and	was	it	the	best	or	the	right	one	for	Davy	,	with	his	talent
和	曾是	它	这	最好的	或者	这	正确的	一	为了	戴维	,	和	他的	天赋

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

and	dawning	ambition	?
和	黎明	志向	?

对于拥有天赋和崭露头角的戴维来说，这是否是最好的选择或最合适的选择呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [bʌk] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

Would	it	not	be	better	to	have	Mrs	.	Buck	live	with	them	altogether	,
会	它	不是	是	更好的	到	有	太太	.	巴克	居住	和	他们	共	,

让巴克太太和他们一起住岂不是更好吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ?

instead	of	coming	twice	a	week	,	as	heretofore	?
反而	的	未来	两次	一个	星期	,	作为	此前	?

而不是像以前那样每周来两次?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'vɜːrʒn] [bɔːrn][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

he	shrank	from	that	with	a	hopeless	aversion	born	of	Saturday	and
他	缩小	从	那	和	一个	绝望	厌恶	出生	的	周六	和

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['dinəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

Monday	dinners	in	her	company	.
周一	晚餐	在	她	公司	.

他对此感到厌恶，这种厌恶源于周六和周一与她共进晚餐的经历。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] ;

He	could	hear	her	pour	her	coffee	into	the	saucer	;
他	可以	听到	她	倒	她	咖啡	进入	这	碟子	;

他能听到她把咖啡倒进碟子里的声音;

[hɪr] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ɑːn][ðə; ði][rɪm] ,

hear	the	scraping	of	the	cup	on	the	rim	,
听到	这	刮擦	的	这	杯子	在	这	轮缘	,

听到杯子边缘刮擦的声音，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['slɑ:pɪli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .

and	know	that	she	was	setting	it	sloppily	down	on	the	cloth	.
和	知道	那	她	曾是	环境	它	草率地	向下	在	这	布	.

而且她还故意把东西随意地放在布上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['nɔɪzi] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

He	could	remember	her	noisy	drinking	,	the	weight	of	her	elbow	on	the
他	可以	记住	她	嘈杂	喝	,	这	重量	的	她	弯头	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他还能记得她喝酒时发出的嘈杂声，以及她胳膊肘压在桌子上的重量。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [fleʃ] .

the	creaking	of	her	dress	under	the	pressure	of	superabundant	flesh	.
这	嘎吱作响	的	她	裙子	在下面	这	压力	的	超级丰富的	肉	.

她丰满的身材压在裙子上，发出吱吱的响声。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ] - .

Besides	,	she	had	tried	to	scrub	his	favourite	violin	with	sapolio	.
除了	,	她	有	尝试	到	擦洗	他的	最喜欢的	小提琴	和	-	.

此外，她还试图用沙波利奥擦洗他最喜欢的提琴。

[noʊ] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənsi] .

No	,	anything	was	better	than	Mrs	.	Buck	as	a	constancy	.
不	,	任何事物	曾是	更好的	比	太太	.	巴克	作为	一个	恒常	.

不，任何东西都比巴克太太强，她永远是你的依靠。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

He	took	off	his	hat	unconsciously	as	he	entered	Lyddy's	sitting	-	room	.
他	采取	离开	他的	帽子	不知不觉	作为	他	进入	-	坐着	-	房间	.

他走进莉迪的客厅时，下意识地摘下了帽子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [blu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [red] ['kɜ:tənz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd]

A	gentle	breeze	blew	one	of	the	full	red	curtains	towards	him	till	it	fluttered
一个	温和的	微风	吹	一	的	这	满的	红色的	窗帘	向	他	直到	它	飘动

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] ,

about	his	shoulders	like	a	frolicsome	,
关于	他的	肩膀	喜欢	一个	嬉戏的	,

一阵微风吹来，将一扇鲜红的窗帘吹向他，窗帘在他肩头轻盈地飘动，宛如一只活泼的小鸟。

['ti:zɪŋ] [hænd] .

teasing	hand	.
戏弄	手	.

戏弄的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][paɪn] - [baʊz] , [ə; eɪ] [kə'neri] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	sweet	pungent	odour	of	pine	-	boughs	,	a	canary	sang	in	the
那里	曾是	一个	甜的	泼辣	气味	的	松树	-	树枝	,	一个	金丝雀	唱	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

空气中弥漫着松枝甜而浓郁的香气，窗外传来金丝雀的鸣叫声。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækberi] [vaɪn] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['prɪkəlz] ,

the	clock	was	trimmed	with	a	blackberry	vine	;	he	knew	the	prickles	,
这	钟	曾是	修剪过的	和	一个	黑莓	藤	;	他	知道	这	刺	,

钟的藤蔓上缠绕着黑莓藤；他知道黑莓藤的刺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪnts][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	they	called	up	to	his	mind	the	glowing	tints	he	had	loved	so	well	.
和	他们	称为	向上	到	他的	头脑	这	发光	色调	他	有	喜爱	所以	出色地	.

它们唤起了他曾经无比喜爱的绚丽色彩。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hænd] , [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd][ɪn] ['evri] ['fɪŋgər] - [tɪp] , [met][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn]

His	sensitive	hand	,	that	carried	a	divining	rod	in	every	finger	-	tip	,	met	a	vase	on
他的	敏感的	手	,	那	携带	一个	占卜	杆	在	每一个	手指	-	提示	,	遇见	一个	花瓶	在

[ðə; ði] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

他那双灵巧的手，仿佛每根指尖都藏着一根探矿棒，摸到了架子上的一个花瓶。

[ænd; ənd] , ['trævəlɪŋ] ['ʌpwərd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [bræntʃ] [ʌv; əv]['ɔːldər] ['beriz] [taɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

and	,	travelling	upward	,	touched	a	full	branch	of	alder	berries	tied	about	with
和	,	旅行	向上	,	感动	一个	满的	分支	的	桤木	浆果	系	关于	和

[ə; eɪ] ['rɪbən] .

a	ribbon	.
一个	丝带	.

向上走去，碰到了一枝用丝带绑着的、挂满桤木浆果的树枝。

[ðə; ði] ['rɪbən] [wʊd] [biː; bi] [red] ; [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [meɪk] [noʊ]

The	ribbon	would	be	red	;	the	woman	who	arranged	this	room	would	make	no
这	丝带	会	是	红色的	;	这	女士	WHO	安排	这	房间	会	制作	不

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

丝带一定是红色的；布置这间房间的女人绝不会弄错。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æntəni] [krɔːft] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - [truː]

for	in	one	morning	Anthony	Croft	had	penetrated	the	secret	of	Lyddy's	true
为了	在	一	早晨	安东尼	克罗夫特	有	渗透	这	秘密	的	-	真的

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

因为仅仅一个上午，安东尼·克罗夫特就揭开了莉迪真实性格的秘密。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	in	a	measure	had	sounded	the	shallows	that	led	to	the	depths	of
和	在	一个	措施	有	听起来	这	浅滩	那	引领	到	这	深度	的

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

某种程度上，她已经探寻到了通往她内心深处的浅滩。

[lɪdi] [went] [hoʊm] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

Lyddy	went	home	at	seven	o'clock	that	night	rather	reluctantly	.
莉迪	去	家	在	七	点钟	那	夜晚	相当	勉强	.

那天晚上七点，莉迪很不情愿地回了家。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ['mɪstər] . [krɔːft] [kʊd; kəd][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ən'les] [hiː; hi] [gruː]

The	doctor	had	said	Mr	.	Croft	could	sit	up	with	the	boy	unless	he	grew
这	医生	有	说	先生	.	克罗夫特	可以	坐	向上	和	这	男生	除非	他	生长

[mʌtʃ] [wɜːrs] ,

much	worse	,
很多	更糟	,

医生说，除非克罗夫特先生的病情急剧恶化，否则他可以和孩子一起坐着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][prə'praɪəti][ɪn][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	there	was	no	propriety	in	her	staying	longer	unless	there	was
和	那里	曾是	不	礼	在	她	入住	更长	除非	那里	曾是

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

除非有危险，否则她没有理由继续待下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['æntəni] [sed] ['greɪvli] ,
“ **You** **have** **been** **very** **good** **to** **me** **,** ” **Anthony** **said** **gravely** **,**
“ 你 有 到过 非常 好的 到 我 , ” 安东尼 说 严重地 ,

“你对我很好，”安东尼严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] — “ ['veri] [gʊd] .
as **he** **shook** **her** **hand** **at** **parting** **—** **“** **very** **good** **.**
作为 他 摇晃 她 手 在 离别 — “ 非常 好的 .

临别时，他握着她的手说：“很好。”

” [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
” **They** **stood** **together** **on** **the** **doorstep** **.**
” 他们 站立 一起 在 这 家门口 .

他们并肩站在门口。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [kɔːld] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [prer] - ['miːtɪŋ] ;
A **distant** **bell** **called** **to** **evening** **prayer** **-** **meeting** **;**
一个 遥远 钟 称为 到 晚上 祷告 - 会议 ;

远处传来钟声，召集人们参加晚祷；

[ðə; ði] ['restləs] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪnz]
the **restless** **murmur** **of** **the** **river** **and** **the** **whisper** **of** **the** **wind** **in** **the** **pines**
这 不安 低语 的 这 河 和 这 耳语 的 这 风 在 这 松树
[broʊk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] .
broke **the** **twilight** **stillness** **.**
打破 这 暮 寂静 .

潺潺的河水声和松林间风的低语打破了暮色的寂静。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] [deɪ] [tə'geðər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spent] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd] ,
The **long** **,** **quiet** **day** **together** **,** **part** **of** **it** **spent** **by** **the** **sick** **child's** **bedside** **,**
这 长的 , 安静的 天 一起 , 部分 的 它 花费 经过 这 生病的 孩子的 床头 ,

漫长而安静的一天，其中一部分时间是在生病的孩子床边度过的。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['kjʊriəsli] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
had **brought** **the** **two** **strangers** **curiously** **near** **to** **each** **other** **.**
有 带来 这 二 陌生人 奇怪的是 靠近 到 每个 其他 .

这使得两个陌生人之间产生了一种奇妙的亲近感。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , ” [hiː; hi] [went]
“ **The** **house** **hasn't** **seemed** **so** **sweet** **and** **fresh** **since** **my** **mother** **died** **,** **”** **he** **went**
“ 这 房子 还没有 似乎 所以 甜的 和 新鲜的 自从 我的 母亲 死亡 , ” 他 去
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

“自从我母亲去世后，这房子就再也没有这么温馨清新过了，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] ,
as **he** **dropped** **her** **hand** **,**
作为 他 掉落 她 手 ,

他松开她的手时，

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][lɔːst]
“ **and** **I** **haven't** **had** **so** **many** **flowers** **and** **green** **things** **in** **it** **since** **I** **lost**
“ 和 我 还没有 有 所以 许多 花朵 和 绿色的 事物 在 它 自从 我 丢失的
[maɪ] ['aɪsaɪt] . ”
my **eyesight** **.** **”**
我的 视力 . ”

“自从我失明后，我的花园里就没种过这么多鲜花和绿植了。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”
“ **Was** **it** **long** **ago** **?** **”**
“ 曾是 它 长的 前 ? ”

“那是很久以前的事了吗？”

“ [ten] ['jɪrz] . [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ? ”
“ Ten years . Is that long ? ”
“ 十 年 . 是 那 长的 ? ”

“十年。这算长吗？”

“ [lɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . ”
“ Long to bear a burden . ”
“ 长的 到 熊 一个 负担 . ”

“长期背负重担。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] - ['berɪŋ] ? ”
“ I hope you know little of burden - bearing ? ”
“ 我 希望 你 知道 小的 的 负担 - 轴承 ? ”

“我希望你对承担重担这件事了解甚少吧？”

“ [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [els] . ”
“ I know little else . ”
“ 我 知道 小的 别的 . ”

“我对此知之甚少。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] ['deɪviz]
“ I might have guessed it from the alacrity with which you took up Davy's
“ 我 可能 有 猜对了 它 从 这 敏捷 和 哪个 你 采取 向上 戴维的
[ænd; ənd][maɪn] .
and mine .
和 矿 .

“从你迅速接受戴维和我的提议来看，我或许已经猜到了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt]
You must be very happy to have the power to make things straight
你 必须 是 非常 快乐的 到 有 这 力量 到 制作 事物 直的
[ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ;
and sunny and wholesome ;
和 阳光明媚 和 健康 ;

你一定非常高兴自己拥有让一切变得光明、美好、健康的权力；

[tuː; tə] [briːð] [jʊr; jər] [streŋθ] ['ɪntuː] ['helpləsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .
to breathe your strength into helplessness such as mine .
到 呼吸 你的 力量 进入 无助 这样的 作为 矿 .

将你的力量注入像我这样的无助之中。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .
I thank you , and I envy you .
我 感谢 你 , 和 我 嫉妒 你 .

我感谢你，也羡慕你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [lɪdi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]
” Lyddy turned on her heel without a word ; her mind was beyond and
” 莉迪 转向 在 她 脚跟 没有 一个 单词 ; 她 头脑 曾是 超过 和
[ə'bʌv] [wɜːrdz] .
above words .
多于 字 .

“莉迪一言不发地转身离开；她的心思早已超越了言语。”

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] , [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp]

The	sky	seemed	to	have	descended	upon	,	enveloped	her	,	caught	her	up
这	天空	似乎	到	有	下降	之上	,	被包裹	她	,	捕捉	她	向上

['ɪntuː][ɪts] ['hev(ə)n] ,

into	its	heaven	,
进入	它是	天堂	,

天空仿佛降临，将她包裹，带入了它的天堂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz]['ɪntuː] [ˌʌnə'kʌstəmd] [haɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [laɪk][ɪ'laɪdʒə][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

as	she	rose	into	unaccustomed	heights	of	feeling	,	like	Elijah	in	his	chariot	of
作为	她	玫瑰	进入	不习惯	高度	的	感觉	,	喜欢	以利亚	在	他的	战车	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

她感受到前所未有的强烈情感，就像以利亚驾着火马车一样。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['hæpi] !

She	very	happy	!
她	非常	快乐的	!

她非常高兴!

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['paʊər] — ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] !

She	with	power	—	power	to	make	things	straight	and	sunny	and	wholesome	!
她	和	力量	—	力量	到	制作	事物	直的	和	阳光明媚	和	健康	!

她拥有力量——让一切变得光明、美好、健康的力量!

[ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [streŋθ] ['ɪntuː] ['helpləsnəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] , [gɑːd] - ['smɪtn]

She	able	to	breathe	strength	into	helplessness	,	even	a	consecrated	,	God	-	smitten
她	有能力的	到	呼吸	力量	进入	无助	,	甚至	一个	已祝圣的	,	上帝	-	迷恋

['helpləsnəs] [laɪk][hɪz; ɪz] !

helplessness	like	his	!
无助	喜欢	他的	!

她能够赋予无助以力量，即使是像他那样虔诚的、被上帝击垮的无助!

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [bʌt; bət] ['envid] !

She	not	only	to	be	thanked	,	but	envied	!
她	不是	仅有的	到	是	谢谢	,	但	令人羡慕	!

她不仅应该受到感谢，还应该受到羡慕!

[hɜːr; hər] [haʊs] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [naɪt] .

Her	house	seemed	strange	to	her	that	night	.
她	房子	似乎	奇怪的	到	她	那	夜晚	.

那天晚上，她觉得她的房子很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['dredɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

She	went	to	bed	in	the	dark	,	dreading	even	the	light	of	a	candle	;
她	去	到	床	在	这	黑暗的	,	恐惧	甚至	这	光	的	一个	蜡烛	;

她摸黑上床睡觉，甚至害怕烛光;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kaʊntərpeɪn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

and	before	she	turned	down	her	counterpane	she	flung	herself	on	her	knees	,
和	前	她	转向	向下	她	床罩	她	扔	她自己	在	她	膝盖	,

她还没来得及放下被子，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ə; eɪ] [prer] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

and	poured	out	her	soul	in	a	prayer	that	had	been	growing	,	waiting	,
和	倾倒	出去	她	灵魂	在	一个	祷告	那	有	到过	生长	,	等待	,

她倾诉衷肠，默默祈祷，这祈祷酝酿已久，蓄势待发。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] :

and	waited	for	,	perhaps	,	for	years	:
和	等待	为了	,	也许	,	为了	年	:

或许等待了数年:

“ [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

“	O	Lord	,	I	thank	Thee	for	health	and	strength	and	life	.
“	哦	主	,	我	感谢	汝	为了	健康	和	力量	和	生活	.

“主啊，我感谢你赐予我健康、力量和生命。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

I	never	could	do	it	before	,	but	I	thank	Thee	to	-	night	for	life	on	any	terms	.
我	绝不	可以	做	它	前	,	但	我	感谢	汝	到	-	夜晚	为了	生活	在	任何	条款	.

我以前从来做不到，但今晚我感谢你赐予我生命，无论境遇如何。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

I	thank	Thee	for	this	home	;	for	the	chance	of	helping	another	human	creature	,
我	感谢	汝	为了	这	家	;	为了	这	机会	的	帮助	其他	人类	生物	,

我感谢你赐予我这个家；感谢你让我有机会帮助另一个生命。

['strɪkən] [laɪk] [maɪ'self] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

stricken	like	myself	;	for	the	privilege	of	ministering	to	a	motherless	child	.
受打击的	喜欢	我	;	为了	这	特权	的	服侍	到	一个	无母	孩子	.

像我一样遭受苦难；为了能够照顾一个失去母亲的孩子而感到荣幸。

[meɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,

Make	me	to	long	only	for	the	beauty	of	holiness	,
制作	我	到	长的	仅有的	为了	这	美丽	的	圣洁	,

让我只渴望圣洁之美，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	be	satisfied	if	I	attain	to	it	.
和	到	是	使满意	如果	我	达到	到	它	.

如果我实现了这个目标，我就心满意足了。

[wɑːʃ] [maɪ] [soʊl] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Wash	my	soul	pure	and	clean	,
洗	我的	灵魂	纯的	和	干净的	,

洗净我的灵魂，使之纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [maɪ] [feɪs] .

and	let	that	be	the	only	mirror	in	which	I	see	my	face	.
和	让	那	是	这	仅有的	镜子	在	哪个	我	看	我的	脸	.

让那成为我唯一能看到自己容颜的镜子。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

I	have	tried	to	be	useful	.
我	有	尝试	到	是	有用	.

我努力让自己有用。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['drɪri] [ə; eɪ] [laɪf] .

Forgive	me	if	it	always	seemed	so	hard	and	dreary	a	life	.
原谅	我	如果	它	总是	似乎	所以	难的	和	凄凉	一个	生活	.

如果我一直觉得生活如此艰难乏味，请原谅我。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [helpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] ,

Forgive	me	if	I	am	too	happy	because	for	one	short	day	I	have	really	helped	in	a	beautiful	way	,
原谅	我	如果	我	是	也	快乐的	因为	为了	一	短的	天	我	有	真的	帮助	在	一个	美丽的	方式	,

如果我太高兴了，请原谅，因为短短一天，我真的以一种美好的方式帮到了别人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [sɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː]

and	**found**	**a**	**friend**	**who**	**saw**	**,**	**because**	**he**	**was**	**blind**	**,**	**the**	**real**	**me**
和	成立	一个	朋友	WHO	锯	,	因为	他	曾是	瞎的	,	这	真实的	我

[ˌʌndərˈniːθ] ;

underneath	**;**
下	;

我找到了一位朋友，他虽然双目失明，却看到了我内心深处的真实自我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)
第3/3页

[ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['iznt] [disˈfigəd] ,

the	me	that	never	was	burned	by	the	fire	;	the	me	that	isn't	disfigured	,
这	我	那	绝不	曾是	烧伤	经过	这	火	;	这	我	那	不是	毁容	,

那个从未被烈火灼伤的我；那个没有毁容的我，

[ənˈles] [maɪ] ['wɪkɪd] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd]

unless	my	wicked	discontent	has	done	it	;	the	me	that	has	lived	on	and
除非	我的	邪恶	不满	有	完毕	它	;	这	我	那	有	居住地	在	和

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

on	and	on	,
在	和	在	,

除非是我邪恶的不满导致了这一切；除非是我，那个一直活下去的我，

['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]

starving	to	death	for	the	friendship	and	sympathy	and	love	that	come	to
饥饿	到	死亡	为了	这	友谊	和	同情	和	爱	那	来	到

['ʌðər] ['wɪmɪn] .

other	women	.
其他	女性	.

宁愿饿死也不愿得到其他女性所能得到的友谊、同情和爱。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs]

I	have	spent	my	forty	years	in	the	wilderness	,	feeding	on	wrath	and	bitterness
我	有	花费	我的	四十	年	在	这	荒野	,	喂养	在	愤怒	和	苦味

[ænd; ənd] [terz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

我在这四十年里一直生活在荒野中，以愤怒、苦涩和眼泪为食。

[fərˈgɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][lænd][ʌv; əv]

Forgive	me	,	Lord	,	and	give	me	one	more	vision	of	the	blessed	land	of
原谅	我	,	主	,	和	给	我	一	更多的	想象	的	这	蒙福	土地	的

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

主啊，请饶恕我，让我再一次见到迦南这片福地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['nevər] [dwel] [ðer; ðər] .

even	if	I	never	dwell	there	.
甚至	如果	我	绝不	住	那里	.

即使我从未在那里居住过。

” ['vaɪ, 'viː]

”	VI
”	六年级

六世

“ [nɔːr] [les] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][poʊlz]

“	Nor	less	the	eternal	poles
“	也不	较少的	这	永恒	杆子

永恒的两极也毫不逊色

[ʌv; əv] ['tendənsi] [dɪ'strɪbjuːt] [soʊlz] .

Of	tendency	distribute	souls	.
的	趋势	分发	灵魂	.

倾向于分配灵魂。

[ðer; ðər] [niːd] [noʊ] [vaʊz] [tuː; tə][baɪnd]
There **need** **no** **vows** **to** **bind**
那里 需要 不 誓言 到 绑定

无需发誓即可约束

[huːm] [nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [siːk] , [bʌt; bət][faɪnd] .
Whom **not** **each** **other** **seek** **,** **but** **find** **.**
谁 不是 每个 其他 寻找 , 但 寻找 .

你们不是彼此寻找，而是彼此相遇。

" ['ɛmɝsənz] [sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] .
" **Emerson's** **Celestial** **Love** **.**
" 爱默生的 天体 爱 .

"爱默生的天国之爱。"

['deɪviz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
Davy's **sickness** **was** **a** **lingering** **one** **.**
戴维的 疾病 曾是 一个 挥之不去的 一 .

戴维的病一直没好。

['mɪsɪz] . [bʌk] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Mrs **.** **Buck** **came** **for** **two** **or** **three** **hours** **a** **day** **,**
太太 . 巴克 来了 为了 二 或者 三 小时 一个 天 ,

巴克太太每天来两三个小时，

[bʌt; bət] [lɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [ɪn'stɔːld] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
but **Lyddy** **was** **the** **self** **-** **installed** **angel** **of** **the** **house** **;**
但 莉迪 曾是 这 自己 - 已安装 天使 的 这 房子 ;

但莉迪是家里的"天使"，她自己给自己安顿了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɪn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
and **before** **a** **week** **had** **passed** **the** **boy's** **thin** **arms** **were** **around** **her**
和 前 一个 星期 有 通过了 这 男孩们 薄的 武器 是 大约 她
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

不到一周，男孩瘦弱的双臂就环住了她的脖子。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɜːrz] .
his **head** **on** **her** **loving** **shoulder** **,** **and** **his** **cheek** **pressed** **against** **hers** **.**
他的 头 在 她 爱 肩膀 , 和 他的 脸颊 按下 反对 她的 .

他的头靠在她温暖的肩膀上，脸颊贴着她的脸颊。

['æntəni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]
Anthony **could** **hear** **them** **talk** **,** **as** **he** **sat** **in** **the** **kitchen** **busy** **at** **his** **work**
安东尼 可以 听到 他们 讲话 , 作为 他 卫星 在 这 厨房 忙碌的 在 他的 工作
.
:
.

安东尼坐在厨房里忙着干活，能听到他们的谈话。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] , [ðoʊ] [les] ['friːkwəntli]
Musical **instruments** **were** **still** **brought** **him** **to** **repair** **,** **though** **less** **frequently**
音乐 仪器 是 仍然 带来 他 到 维修 , 尽管 较少的 频繁地
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ,
than **of** **yore** **,**
比 的 昔时 ,

虽然不如以前那么频繁，但人们仍然会把乐器拿来给他修理。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ]
and **he** **could** **still** **make** **many** **parts** **of** **violins** **far** **better** **than** **his** **seeing**
和 他 可以 仍然 制作 许多 部分 的 小提琴 远的 更好的 比 他的 看到
[kəm'pɛtətərz] .
competitors **.**
竞争对手 .

而且他制作小提琴的许多部件仍然比他的视力障碍竞争对手做得好得多。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd]
A **friend** **and** **pupil** **sat** **by** **his** **side** **in** **the** **winter** **evenings** **and**
一个 朋友 和 瞳孔 卫星 经过 他的 边 在 这 冬天 晚上 和
['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
supplemented **his** **weakness** **,**
补充 他的 弱点 ,

冬日的夜晚，一位朋友兼学生会坐在他身边，弥补他的虚弱。

['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['mæstɚz] [skɪl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
helping **and** **learning** **alternately** **,** **while** **his** **blind** **master's** **skill** **filled** **him** **with**
帮助 和 学习 交替 , 尽管 他的 瞎的 硕士学位 技能 已填 他 和
['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
wonder **and** **despair** **.**
想知道 和 绝望 .

他一边帮助主人，一边学习，而他那失明的主人的技艺让他既惊叹又绝望。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['weɪstɪd] ;
The **years** **of** **struggle** **for** **perfection** **had** **not** **been** **wasted** **;**
这 年 的 斗争 为了 完美 有 不是 到过 浪费 ;

多年来追求完美的努力并没有白费；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ]
and **though** **the** **eye** **that** **once** **detected** **the** **deviation** **of** **a** **hair's** **breadth**
和 尽管 这 眼睛 那 一次 检测到 这 偏差 的 一个 头发的 宽度
[kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [tel] [ðə; ði] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
could **no** **longer** **tell** **the** **true** **from** **the** **false** **,**
可以 不 更长 告诉 这 真的 从 这 错误的 ,

虽然曾经能够分辨细微偏差的眼睛，如今却已无法分辨真假，

[jet] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪ'vaɪn][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
yet **nature** **had** **been** **busy** **with** **her** **divine** **work** **of** **compensation** **.**
然而 自然 有 到过 忙碌的 和 她 神圣的 工作 的 赔偿 .

然而，大自然一直在忙着进行她神圣的补偿工作。

[ðə; ði][wʌn] [sens] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [flʌdz] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər]
The **one** **sense** **stricken** **with** **death** **,** **she** **poured** **floods** **of** **new** **life** **and** **vigour**
这 一 感觉 受打击的 和 死亡 , 她 倾倒 洪水 的 新的 生活 和 活力
['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] .
into **the** **others** **.**
进入 这 其他的 .

当她唯一丧失了生命力的感官时，她却将大量的新生和活力注入到其他感官中。

[tʌtʃ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stu:pɪd] , ['empti] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['si:ɪŋ]
Touch **became** **something** **more** **than** **the** **stupid** **,** **empty** **grasp** **of** **things** **we** **seeing**
触碰 成为 某物 更多的 比 这 愚蠢的 , 空的 抓牢 的 事物 我们 看到
['mɔ:təlz] [noʊ] ,
mortals **know** **,**
凡人 知道 ,

触觉不再仅仅是我们这些凡人所理解的愚蠢而空洞的感知，而是超越了这种感知本身。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ten][ɪn] ['evri]

and	in	place	of	the	two	eyes	he	had	lost	he	now	had	ten	in	every
和	在	地方	的	这	二	眼睛	他	有	丢失的	他	现在	有	十	在	每一个

['fɪŋgər] - [tɪp] .

finger	-	tip	.
手指	-	提示	.

他失去的两只眼睛，现在每个指尖都长出了十只眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['əudəz] , [let] ['ʌðər] [foʊk][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [mʌsk] [ænd; ənd]['lævəndər] ,

As	for	odours	,	let	other	folk	be	proud	of	smelling	musk	and	lavender	,
作为	为了	气味	,	让	其他	民间	是	自豪的	的	闻起来	麝香	和	薰衣草	,

至于气味，就让别人去为闻到麝香和薰衣草的香味而感到自豪吧。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][soʊ] -

but	let	him	tell	you	by	a	quiver	of	the	nostrils	the	various	kinds	of	so	-
但	让	他	告诉	你	经过	一个	颤动	的	这	鼻孔	这	各种各样的	种类	的	所以	-

[kɔːld] ['sentləs] ['flaʊərz] ,

called	scentless	flowers	,
称为	无味	花朵	,

但他只需轻轻抖动鼻孔，就能告诉你各种所谓无香之花。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][bend][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət] ['siːkrɪts] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['evər]

and	let	him	bend	his	ear	and	interpret	secrets	that	the	universe	is	ever
和	让	他	弯曲	他的	耳朵	和	解释	秘密	那	这	宇宙	是	曾经

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][pent][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['defnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

whispering	to	us	who	are	pent	in	partial	deafness	because	,
耳语	到	我们	WHO	是	五角星	在	部分的	耳聋	因为	,

让他侧耳倾听，解读宇宙不断向我们这些半聋之人低语的秘密，因为：

[fər'suːθ] , [wiː; wi] [siː] .

forsooth	,	we	see	.
真的	,	我们	看	.

确实如此。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['lɪdiəz] [loʊ] , ['suːðɪŋ] [toʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [wiːk] ['trebl] .

He	often	paused	to	hear	Lydia's	low	,	soothing	tones	and	the	boy's	weak	treble	.
他	经常	暂停	到	听到	莉迪亚的	低的	,	舒缓	音调	和	这	男孩们	虚弱的	高音	.

他经常停下来，聆听莉迪亚低沉柔和的声音和男孩微弱的高音。

['æntəni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , “ [mɪs] ['bʌtɜ-fiːld] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ,

Anthony	had	said	to	him	once	,	“	Miss	Butterfield	is	very	beautiful	,	isn't	she	,
安东尼	有	说	到	他	一次	,	“	错过	巴特菲尔德	是	非常	美丽的	,	不是	她	,

['deɪvi] ?

Davy	?
戴维	?

安东尼曾对他说：“巴特菲尔德小姐很漂亮，不是吗，戴维？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] .

You	haven't	painted	me	a	picture	of	her	yet	.
你	还没有	绘	我	一个	图片	的	她	然而	.

你还没给我描绘出她的形象呢。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ?

How	does	she	look	?
如何	做	她	看	?

她长什么样？

” ['deɪvi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ɪm'bærəsmənt] .

”	Davy	was	stricken	at	first	with	silent	embarrassment	.
”	戴维	曾是	受打击的	在	第一的	和	沉默的	尴尬	.

“戴维起初感到一阵莫名的尴尬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] ,

He	was	a	truthful	child	,
他	曾是	一个	真实	孩子	,

他是个诚实的孩子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	in	this	he	could	no	more	have	told	the	whole	truth	than	he	could
但	在	这	他	可以	不	更多的	有	讲述	这	所有的	真相	比	他	可以

[hæv; həv][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] .

have	cut	off	his	hand	.
有	切	离开	他的	手	.

但在这件事上，他不可能说出全部真相，就像他不可能砍掉自己的手一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪt] [tuː; tə] [lɪdi] [baɪ] ['evri] [taɪ][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	was	knit	to	Lyddy	by	every	tie	of	gratitude	and	affection	.
他	曾是	针织	到	莉迪	经过	每一个	领带	的	感激	和	感情	.

他和莉迪之间充满了感激和爱意，彼此紧紧相连。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

He	would	sit	for	hours	with	his	expectant	face	pressed	against	the	window	-
他	会	坐	为了	小时	和	他的	怀孕	脸	按下	反对	这	窗户	-

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

他会一坐就是几个小时，满怀期待的脸紧贴着窗玻璃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	saw	her	coming	down	the	shady	road	he	was	filled	with
和	什么时候	他	锯	她	未来	向下	这	阴凉	路	他	曾是	已填	和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

a	sense	of	impending	comfort	and	joy	.
一个	感觉	的	即将到来的	舒适	和	喜悦	.

当他看到她沿着绿树成荫的小路走来时，他心中充满了即将到来安慰和喜悦的感觉。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['prɪti] , ['nʌŋki] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [swiːt] [ænd; ənd]

“	No	,	”	he	said	hesitatingly	,	“	she	isn't	pretty	,	nunky	,	but	she's	sweet	and
“	不	,	”	他	说	犹豫地	,	“	她	不是	漂亮的	,	笨蛋	,	但	她是	甜的	和

[naɪs][ænd; ənd] [dɪr] .

nice	and	dear	.
好的	和	亲爱的	.

“不，”他犹豫地说，“她并不漂亮，nunky，但她很甜美、很善良、很可爱。”

['evriθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃaɪnz] , [its] [soʊ] [kliːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

Everything	on	her	shines	,	it's	so	clean	;	and	when	she	comes	through	the	trees
一切	在	她	闪耀	,	它是	所以	干净的	;	和	什么时候	她	来	通过	这	树木

,

,

,

她浑身上下闪闪发光，干净极了；当她穿过树林时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l]['kælɪkoʊ] [dres] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [dʒʌmps] ,

with	her	white	apron	and	her	purple	calico	dress	,	your	heart	jumps	,
和	她	白色的	围裙	和	她	紫色的	印花布	裙子	,	你的	心	跳跃	,

她穿着白色围裙和紫色印花布连衣裙，你的心怦怦直跳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

because	you	know	she's	going	to	make	everything	pleasant	.
因为	你	知道	她是	去	到	制作	一切	令人愉快的	.

因为你知道她会让一切都变得愉快。

[hɜːr; hər] [her] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][ɪz][sɔːft][ɑːn][jʊr; jər]

Her	hair	has	a	pretty	wave	in	it	,	and	her	hand	is	soft	on	your
她	头发	有	一个	漂亮的	海浪	在	它	,	和	她	手	是	柔软的	在	你的

['fɔːrhed] ;

forehead	;
前额	;

她的头发带着漂亮的波浪，她的手轻轻地放在你的额头上；

[ænd; ənd] [its] - [moʊst] [wɜːrθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [sɪk] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	it's	-	most	worth	while	being	sick	just	to	have	her	in	the	house	.
和	它是	-	最多	值得	尽管	存在	生病的	只是	到	有	她	在	这	房子	.

“即使生病，只要她能待在家里，也是值得的。”

” ['miːnwaɪl] , [soʊ]['truːli][ɪz] “ [preɪz] ['aʊər; ɑːr] ['frʌktəˌfaɪŋ] [sʌn] ,

”	Meanwhile	,	so	truly	is	“	praise	our	fructifying	sun	,
”	同时	,	所以	真的	是	“	称赞	我们的	结果实	太阳	,

与此同时，“赞美我们硕果累累的太阳”这句话也确实如此。

” ['lɪdiə] [bluːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

”	Lydia	bloomed	into	a	hundred	hitherto	unsuspected	graces	of	mind	and	heart
”	莉迪亚	盛开	进入	一个	百	迄今为止	意想不到的	恩典	的	头脑	和	心

[ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	speech	.
和	演讲	.

“莉迪亚绽放出百般此前无人察觉的才智、心胸和言谈举止。

[ə; eɪ][slaɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [woʊk] ['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['tælənt][fɔːr; fər]

A	sly	sense	of	humour	woke	into	life	,	and	a	positive	talent	for
一个	狡猾	感觉	的	幽默	觉醒	进入	生活	,	和	一个	积极的	天赋	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

一种狡黠的幽默感被唤醒，以及积极的谈话天赋，

['leɪt(ə)nt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni][wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]

latent	hitherto	because	she	had	never	known	any	one	who	cared	to	drop	a
潜	迄今为止	因为	她	有	绝不	已知	任何	一	WHO	关心	到	降低	一个

['plʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .

plummet	into	the	crystal	springs	of	her	consciousness	.
暴跌	进入	这	水晶	弹簧	的	她	意识	.

此前一直潜伏着，因为她从未遇到过任何愿意深入探究她意识深处的人。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [baɪ] ['deɪviz] ['soʊfə] ,

When	the	violin	was	laid	away	,	she	would	sit	in	the	twilight	,	by	Davy's	sofa	,
什么时候	这	小提琴	曾是	铺设	离开	,	她	会	坐	在	这	暮	,	经过	戴维的	沙发	,

小提琴收起来之后，她会在暮色中坐在戴维的沙发旁。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

his	thin	hand	in	hers	,	and	talk	with	Anthony	about	books	and	flowers
他的	薄的	手	在	她的	,	和	讲话	和	安东尼	关于	图书	和	花朵

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	music	,
和	音乐	,

他纤细的手握在她手中，和安东尼谈论书籍、鲜花和音乐。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [tuː] — [ɪts] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][dʒɔɪz]

and	about	the	meaning	of	life	too	—	its	burdens	and	mistakes	,	and	joys
和	关于	这	意义	的	生活	也	—	它是	负担	和	错误	,	和	喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ;

and	sorrows	;
和	悲伤	;

也谈到了人生的意义——人生的重担和错误，以及快乐和悲伤；

['groʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]['gɑ:dz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

groping	with	him	in	the	darkness	to	find	a	clue	to	God's	purposes	.
摸索	和	他	在	这	黑暗	到	寻找	一个	线索	到	神的	目的	.

在黑暗中摸索，寻找上帝旨意的线索。

['deɪvi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:nz] [æt; ət] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [gru:] ['ɪntu:]['wɪntər] .

Davy	had	long	afternoons	at	Lyddy's	house	as	the	autumn	grew	into	winter	.
戴维	有	长的	下午	在	-	房子	作为	这	秋天	生长	进入	冬天	.

随着秋季渐入冬季，戴维经常在莉迪家度过漫长的下午。

[hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] [rægz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:rpɪt] ,

He	read	to	her	while	she	sewed	rags	for	a	new	sitting	-	room	carpet	,
他	读	到	她	尽管	她	缝制的	破布	为了	一个	新的	坐着	-	房间	地毯	,

她一边缝制碎布准备做客厅新地毯，一边听他读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['dɔminəuz][ænd; ənd] ['tʃekərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] -

and	they	played	dominoes	and	checkers	together	in	the	twilight	before	supper	-
和	他们	玩	骨牌	和	跳棋	一起	在	这	暮	前	晚餐	-

[taɪm] — ['sʌpəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

time	—	suppers	that	were	a	feast	to	the	boy	,
时间	—	晚餐	那	是	一个	盛宴	到	这	男生	,

晚饭前的黄昏，他们会一起玩多米诺骨牌和跳棋——对男孩来说，这些晚饭就是一顿盛宴。

['æftər]['mɪsɪz] . ['bʌks] ['kʊkəri] .

after	Mrs	.	Buck's	cookery	.
后	太太	.	巴克的	烹饪	.

效仿巴克太太的厨艺。

['æntəni] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:l'mɪrə] ['beri] ,

Anthony	brought	his	violin	sometimes	of	an	evening	,	and	Almira	Berry	,
安东尼	带来	他的	小提琴	有时	的	一个	晚上	,	和	阿尔米拉	浆果	,

安东尼有时会在晚上带着他的小提琴，还有阿尔米拉·贝瑞，

[ðə; ði][nekst] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [wʊd] [drɑ:p][ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

the	next	neighbour	on	the	road	to	the	Mills	,	would	drop	in	and	join	the
这	下一个	邻居	在	这	路	到	这	米尔斯	,	会	降低	在	和	加入	这

['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] .

little	party	.
小的	派对	.

通往米尔斯路上的下一个邻居会顺道过来，加入这个小聚会。

[ɑ:l'mɪrə] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] “ [ɔ:ld] ['rɑ:bɪn] [greɪ] , ”

Almira	used	to	sing	“	Auld	Robin	Gray	,	”
阿尔米拉	用过的	到	唱歌	“	奥尔德	罗宾	灰色的	,	”

Almira 过去常唱“Auld Robin Gray”。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [lʌv] ,

“	What	Will	You	Do	,	Love	,
“	什么	将要	你	做	,	爱	,

“你会怎么做，亲爱的？”

” [ænd; ənd] “ ['rɑ:bɪn] [ə'dɛr] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

”	and	“	Robin	Adair	,	”	to	the	great	enjoyment	of	everybody	;
”	和	“	罗宾	阿代尔	,	”	到	这	伟大的	享受	的	大家	;

以及“罗宾·阿代尔”，这让大家都非常开心；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [lɪdi] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [mə'loʊdiən] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə]

and	she	persuaded	Lyddy	to	buy	the	old	church	melodeon	,	and	learn	to
和	她	被说服	莉迪	到	买	这	老的	教会	手风琴	,	和	学习	到

[sɪŋ] ['æltoʊ][ɪn] “ [oʊ] ,

sing	alto	in	“	Oh	,
唱歌	阿尔托	在	“	哦	,

她劝说莉迪买下那台旧教堂手风琴，并学习用女低音演唱《哦，

[wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blæst] , ”
Wert Thou in the Cauld Blast , ”
沃特 你 在 这 冷 爆炸 , ”

你曾在寒风中吗?

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] [saɪz] [ðə; ði] [briːz] ,
“ Gently , Gently Sighs the Breeze ,
“ 轻轻地 , 轻轻地 叹息 这 微风 ,

“微风轻轻叹息,

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] .
” and “ I Know a Bank .
” 和 “ 我 知道 一个 银行 .

”和“我知道一家银行。

” ['noʊbɑːdi] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wen] , [ðiːz]
” Nobody sighed for the gaieties and advantages of a great city when , these
” 无人 叹了口气 为了 这 欢乐 和 优势 的 一个 伟大的 城市 什么时候 , 这些
['kɑːnsərts] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
concerts being over ,
音乐会 存在 超过 ,

“当这些音乐会结束后，没有人会怀念大城市的欢乐和便利，

[lɪdi] [wʊd] [pæs] [krɪsp] ['siːdkeik] [ænd; ənd] ['ræzberi] [ʃrʌb] , ['dəunʌts] [ænd; ənd]['saɪdər] ,
Lyddy would pass crisp seedcakes and raspberry shrub , doughnuts and cider ,
莉迪 会 经过 脆 籽饼 和 覆盆子 灌木 , 甜甜圈 和 苹果酒 ,

莉迪会送来酥脆的籽饼、覆盆子糖浆、甜甜圈和苹果酒。

[ɔːr][hɑːt] [pɑːpt] [kɔːrn][ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] .
or hot popped corn and molasses candy .
或者 热的 爆裂 玉米 和 糖蜜 糖果 .

或者热爆米花和糖蜜糖果。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , ” [sed] [ænt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] ; “ [ʃiːz] ['prɪti]
“ But there , she can afford to , ” said Aunt Hitty Tarbox ; “ she's pretty
“ 但 那里 , 她 能 买得起 到 , ” 说 阿姨 击球手 焦油盒 ; “ 她是 漂亮的
['mɪdlɪn] - ['welθi] [fɔːr; fər] ['edʒˌwʊd] .
middlin ' wealthy for Edgewood .
米德林 - 富裕 为了 埃奇伍德 .

“但是，在那里她负担得起，”希蒂·塔博克斯阿姨说；“在埃奇伍德，她算是相当富裕了。”

[ænd; ənd] [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] - [baʊt] ['fiːdz] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [krɔːfts] .
And it's lucky she is , for she ' bout feeds that boy o ' Croft's .
和 它是 幸运的 她 是 , 为了 她 - 回合 饲料 那 男生 o - 克罗夫特的 .

她真是幸运，因为她几乎要把克罗夫特家的那个男孩喂饱。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widə(r)]
No wonder he wants her to fill him up , after six years of the Widder
不 想知道 他 想要 她 到 充满 他 向上 , 后 六 年 的 这 更宽
['bʌks] ['vɪtlz] .
Buck's victuals .
巴克的 食物 .

难怪他想让她填饱他的肚子，毕竟他已经吃了六年寡妇巴克的食物了。

[ɔː'riːliə] [bʌk] [kæn; kən] [teɪk] [gʊd] ['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [swiːt] ['bʌtər] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] ,
Aurelia Buck can take good flour and sugar , sweet butter and fresh eggs ,
奥雷利亚 巴克 能 拿 好的 面粉 和 糖 , 甜的 黄油 和 新鲜的 鸡蛋 ,

奥雷莉亚·巴克喜欢上好的面粉、糖、甜黄油和新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

and	in	ten	strokes	of	her	hand	she	can	make	'	em	into	something	the
和	在	十	笔画	的	她	手	她	能	制作	-	呃	进入	某物	这

['veri] - [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

very	hogs'll	turn	away	from	.
非常	-	转动	离开	从	.

她只需十笔就能把它们变成连猪都不屑一顾的东西。

[aɪ] [dɪ'kler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

我声明，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

it	brings	the	tears	to	my	eyes	sometimes	when	I	see	her	coming	out	of
它	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	有时	什么时候	我	看	她	未来	出去	的

[krɔːfts] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

Croft's	Saturday	afternoons	,
克罗夫特的	周六	下午	,

有时候，看到她周六下午从克罗夫特餐厅出来，我都会忍不住热泪盈眶。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [krɔks] [fʊl] [ʌv; əv]['næsti] [mesiz] [ʃiːz] [left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

and	think	of	the	stone	crocks	full	of	nasty	messes	she's	left	behind	her
和	思考	的	这	石头	陶罐	满的	的	可恶的	混乱	她是	左边	在后面	她

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] . . .

for	that	innocent	man	and	boy	to	eat	up	.	.	.
为了	那	清白的	男人	和	男生	到	吃	向上	.	.	.

想想她留下的那些装满恶心污秽之物的石罐，那些污秽之物注定要让那个无辜的男人和男孩吃掉.....

['æntəni] [goʊz][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bʌtɜ-fiːld] - ['ɔːf(ə)n] .

Anthony	goes	to	see	Miss	Butterfield	consid'able	often	.
安东尼	去	到	看	错过	巴特菲尔德	-	经常	.

安东尼经常去看望巴特菲尔德小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] - [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['deɪvi] , [ɔːr][duː][æn; ən] ['erənd] [ɔːr]

Of	course	it's	awstensibly	to	walk	home	with	Davy	,	or	do	an	errand	or
的	课程	它是	-	到	走	家	和	戴维	,	或者	做	一个	差事	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

当然，和戴维一起走回家，或者办点事什么的，都是很棒的选择。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['betər] .

but	everybody	knows	better	.
但	大家	知道	更好的	.

但大家都心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [krɔːfts] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][mə'riːə][frʌm; frəm]

She	went	down	to	Croft's	pretty	nearly	every	day	when	his	cousin	Maria	from
她	去	向下	到	克罗夫特的	漂亮的	几乎	每一个	天	什么时候	他的	表哥	玛丽亚	从

['brɪdʒtən] [kʌm] [tuː; tə] [haʊs] - [kliːn] .

Bridgton	come	to	house	-	clean	.
布里奇顿	来	到	房子	-	干净的	.

她几乎每天都会去克罗夫特家，因为他的表妹玛丽亚从布里奇顿来打扫房子。

[mə'riːə] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

Maria	suspicioned	something	,	I	guess	.
玛丽亚	怀疑	某物	,	我	猜测	.

我猜玛丽亚察觉到了什么。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [mɪs] ['bʌtərˌfiːldz] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [gʌvmənt]
Anyhow , she asked me if Miss Butterfield's two hundred a year was in gov'ment
无论如何 , 她 问 我 如果 错过 巴特菲尔德 二 百 一个 年 曾是 在 政府
[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

总之，她问我巴特菲尔德小姐每年收到的两百块钱是不是政府债券。

['ænθɔˌniːz] ['aɪsaɪt] [eint] [gʊd] ,
Anthony's eyesight ain't good ,
安东尼的 视力 不是 好的 ,

安东尼的视力不太好。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][kʌt] - [ɔːf] . . .
but I guess he could make out to cut cowpons off . . .
但 我 猜测 他 可以 制作 出去 到 切 - 离开 . . .

但我猜他或许能把牛犊割下来.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [left] - ['əuvəz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] - ['mæri] [iːtʃ]
It would be strange if them two left - overs should take an ' marry each
它 会 是 奇怪的 如果 他们 二 左边 - 局 应该 拿 一个 - 结婚 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

如果这两个剩饭剩女结婚了，那可就太奇怪了；

[ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊz] - [tiː] [wʊd] ['niːðər] .
though , come to think of it , I don't know's ' t would neither .
尽管 , 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道的 - t 会 两者都不 .

不过仔细想想，我也不知道"不会"。

['hiːz] [blaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ['skaːd] [feɪs] .
He's blind , to be sure , and can't see her scarred face .
他是 瞎的 , 到 是 当然 , 和 不能 看 她 疤痕 脸 .

他确实是个盲人，看不到她脸上的伤疤。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [eint] , [soʊ] - [tiː][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] - - ['fɪdl] .
It's a pity she ain't deef , so ' t she can't hear his everlastin ' fiddle .
它是 一个 遗憾 她 不是 定义 , 所以 - t 她 不能 听到 他的 - - 小提琴 .

可惜她不是聋子，所以听不到他那永不停歇的小提琴声。

[ʃiːz] ['lʌki] [tuː; tə][get] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd] ; [ʃiːz] [tuː] ['hʌmbli] [tuː; tə] [tʃuːz] .
She's lucky to get any kind of a husband ; she's too humbly to choose .
她是 幸运的 到 得到 任何 种类 的 一个 丈夫 ; 她是 也 谦卑地 到 选择 .

她能嫁给什么样的人都算幸运了；她太谦逊了，不屑于挑选。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ʃiː; ʃi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] , [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
I declare , she reminds me of a Jack - o ' - lantern , though if you look at
我 宣布 , 她 提醒 我 的 一个 杰克 - o - - 灯笼 , 尽管 如果 你 看 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
the back of her ,
这 后退 的 她 ,

我觉得她像个南瓜灯，不过如果你看看她的背面，

[ɔːr] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['miːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ɑːn] ,
or see her in meetin ' with a thick veil on ,
或者 看 她 在 会议 - 和 一个 厚的 面纱 在 ,

或者在会议上看到她戴着厚厚的面纱，

[ʃiːz] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [əpɪrɪn] - ['wʊmən][ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] . . .
she's about the best appearin ' woman in Edgewood . . .
她是 关于 这 最好的 出现 - 女士 在 埃奇伍德 . . .

她是埃奇伍德镇上容貌最出众的女人之一.....

[aɪ]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] ['stɪf(ə)n][ʌp][æz; əz] ['æntəni] [hæz; həz] .

I	never	seen	anybody	stiffen	up	as	Anthony	has	.
我	绝不	已见	任何人	变硬	向上	作为	安东尼	有	.

我从没见过像安东尼这样僵硬的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θriː] [waɪt] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [θriː] ['gɪŋəm] [wʌnz] ,

He	had	me	make	him	three	white	shirts	and	three	gingham	ones	,
他	有	我	制作	他	三	白色的	衬衫	和	三	格子布	一个	,

他让我给他做了三件白衬衫和三件格子衬衫。

[wɪð; wɪθ]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

with	collars	and	cuffs	on	all	of	'	em	.
和	项圈	和	袖口	在	全部	的	-	呃	.

它们都带有领子和袖口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sɪks] ['ʃɜːts] [æt; ət][wʌn][taɪm][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]

It	seems	as	if	six	shirts	at	one	time	must	mean	something	out	o	'	the
它	似乎	作为	如果	六	衬衫	在	一	时间	必须	意思是	某物	出去	o	-	这

['kɑːmən] !

common	!
常见的	!

一次拥有六件衬衫，似乎一定意味着一些不寻常的事情！

” [ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

”	Aunt	Hitty	was	right	;	it	did	mean	something	out	of	the	common	.
”	阿姨	击球手	曾是	正确的	;	它	做过	意思是	某物	出去	的	这	常见的	.

“希蒂阿姨说得对；它的确意味着一些非同寻常的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] , [dɪ'vaɪnli] ['tendər] ['pæʃ(ə)n]

It	meant	the	growth	of	an	all	-	engrossing	,	grateful	,	divinely	tender	passion
它	意思是	这	生长	的	一个	全部	-	引人入胜	,	感激的	,	神圣地	投标	热情

[bɪ'twiːn] [tuː] [lʌv] - [stɑːrvd] [soʊlz] .

between	two	love	-	starved	souls	.
之间	二	爱	-	饥饿	灵魂	.

这意味着两个渴望爱情的灵魂之间萌生了一种全情投入、充满感激、无比温柔的激情。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [lɪdi] ,

On	the	one	hand	,	Lyddy	,
在	这	一	手	,	莉迪	,

一方面，莉迪，

[huː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['drɪri] [laɪf] ,

who	though	she	had	scarcely	known	the	meaning	of	love	in	all	her	dreary	life	,
WHO	尽管	她	有	几乎	已知	这	意义	的	爱	在	全部	她	凄凉	生活	,

尽管在她漫长而沉闷的一生中，她几乎从未真正理解过爱情的意义，

[jet] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] ,

yet	was	as	full	to	the	brim	of	all	sweet	,
然而	曾是	作为	满的	到	这	帽檐	的	全部	甜的	,

然而，它却充满了甜蜜，

['wʊmənli] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æz; əz]['eni] ['prɪti] ['wʊmən] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

womanly	possibilities	of	loving	and	giving	as	any	pretty	woman	;	on	the	other	,
女性	可能性	的	爱	和	给予	作为	任何	漂亮的	女士	;	在	这	其他	,

一方面，她拥有像任何漂亮女人一样去爱和付出的种种可能性；另一方面，

[ðə; ði][blaɪnd][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkər] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the	blind	violin	maker	,	who	had	never	loved	any	woman	but	his	mother	,
这	瞎的	小提琴	制造商	,	WHO	有	绝不	喜爱	任何	女士	但	他的	母亲	,

这位盲人小提琴制作师，除了母亲之外，从未爱过任何女人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] [niːd] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	who	was	in	the	direst	need	of	womanly	sympathy	and	affection	.
和	WHO	曾是	在	这	最直接	需要	的	女性	同情	和	感情	.

她最需要女性的同情和关爱。

['æntəni] [krɔːft] , ['biːɪŋ] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][baɪ] - [kaɪnd][hændz] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt]

Anthony	Croft	,	being	ministered	unto	by	Lyddy's	kind	hands	,	hearing	her	sweet
安东尼	克罗夫特	,	存在	服事	到	经过	-	种类	双手	,	听力	她	甜的

[vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ['fʊtstep] ,

voice	and	her	soft	footstep	,
嗓音	和	她	柔软的	脚步	,

安东尼·克罗夫特，在莉迪温柔的照料下，听着她甜美的声音和轻柔的脚步声，

[sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][gɑːd] [siːz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][best] ; [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [laɪk][gɑːd] ,

saw	her	as	God	sees	,	knowing	the	best	;	forgiving	the	worst	,	like	God	,
锯	她	作为	上帝	看到	,	会心	这	最好的	;	宽恕	这	最差	,	喜欢	上帝	,

他以神的视角看待她，知道什么是最好的；他宽恕了什么是最坏的，就像神一样。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [mɔːr] [laɪk][gɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	forgetting	it	,	still	more	like	God	,	I	think	.
和	遗忘	它	,	仍然	更多的	喜欢	上帝	,	我	思考	.

而忘记这件事，我觉得更像上帝了。

[ænd; ənd] [lɪdi] ?

And	Lyddy	?
和	莉迪	?

莉迪呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pen] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [lɪdi] .

There	is	no	pen	worthy	to	write	of	Lyddy	.
那里	是	不	笔	值得	到	写	的	莉迪	.

没有哪支笔配得上描绘莉迪的美貌。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][leɪ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [puːl]

Her	joy	lay	deep	in	her	heart	like	a	jewel	at	the	bottom	of	a	clear	pool
她	喜悦	躺	深的	在	她	心	喜欢	一个	宝石	在	这	底部	的	一个	清除	水池

;

;
;

她的喜悦深藏在心底，如同清澈池底的宝石；

[soʊ] [diːp] [ðæt] [noʊ]['rɪp(ə)l][ɔːr]['rʌf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

so	deep	that	no	ripple	or	ruffle	on	the	surface	could	disturb	the	hidden	treasure	.
所以	深的	那	不	波纹	或者	褶边	在	这	表面	可以	打扰	这	隐	宝藏	.

水深莫测，水面上的任何涟漪或波澜都无法惊扰到隐藏的宝藏。

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd] ['smɪtn] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

If	God	had	smitten	these	two	with	one	hand	,
如果	上帝	有	迷恋	这些	二	和	一	手	,

如果上帝用一只手就击杀了这两个人，

[hiː; hi][hæd; həd][held] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['tendər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

he	had	held	out	the	other	in	tender	benediction	.
他	有	握住	出去	这	其他	在	投标	祝福	.

他伸出另一只手，温柔地祝福着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sə'lemnəti] [wen] ['æntəni] [fɜːrst][toʊld]

There	had	been	a	scene	of	unspeakable	solemnity	when	Anthony	first	told
那里	有	到过	一个	场景	的	无法形容	严肃	什么时候	安东尼	第一的	讲述

[lɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Lyddy	that	he	loved	her	,
莉迪	那	他	喜爱	她	,

安东尼第一次向莉迪表白时，场面无比庄严肃穆。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**asked**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
和	问	她	到	是	他的	妻子	.

他向她求婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hɜːr; hər][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	**had**	**heard**	**all**	**her**	**sad**	**history**	**by**	**this**	**time**	**,**	**though**	**not**	**from**	**her**
他	有	听到	全部	她	伤心	历史	经过	这	时间	,	尽管	不是	从	她

[oʊn] [lɪps] ,

own	**lips**	**,**
自己的	嘴唇	,

这时他已经听说了她所有悲惨的过往，虽然不是她亲口说的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [krɔːs] [ðæt]

and	**his**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**her**	**all**	**the**	**more**	**for**	**the**	**heavy**	**cross**	**that**
和	他的	心	去	出去	到	她	全部	这	更多的	为了	这	重的	叉	那

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	**been**	**laid**	**upon**	**her**	**.**
有	到过	铺设	之上	她	.

看到她肩负的沉重十字架，他更加同情她。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**the**	**wit**	**and**	**wisdom**	**to**	**put**	**her**	**affliction**	**quite**	**out**	**of**	**the**
他	有	这	有	和	智慧	到	放	她	痛苦	相当	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

他机智过人，完全消除了她遭受痛苦的可能性。

[ænd; ənd] [ə'luːd] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

and	**allude**	**only**	**to**	**her**	**sacrifice**	**in**	**marrying**	**a**	**blind**	**man**	**,**
和	暗示	仅有的	到	她	牺牲	在	结婚	一个	瞎的	男人	,

只提及她为了嫁给一个盲人而做出的牺牲，

['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

hopelessly	**and**	**helplessly**	**dependent**	**on**	**her**	**sweet**	**offices**	**for**	**the**	**rest**
绝望地	和	无助地	依赖	在	她	甜的	办公室	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

他余生都将无可救药地依赖她那甜美的办公室。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['mɜːrsi] , [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ber] [hɪz; ɪz]

if	**she**	**,**	**in**	**her**	**womanly**	**mercy**	**,**	**would**	**love**	**him**	**and**	**help**	**him**	**bear**	**his**
如果	她	,	在	她	女性	怜悯	,	会	爱	他	和	帮助	他	熊	他的

['bəːdənz] .

burdens	**.**
负担	.

如果她出于女性的仁慈，能够爱他并帮助他分担重担。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tendər] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn] - [deɪzd] [breɪn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

When	**his**	**tender**	**words**	**fell**	**upon**	**Lyddy's**	**dazed**	**brain**	**she**	**sank**	**beside**	**his**	**chair**	**,**
什么时候	他的	投标	字	跌倒	之上	-	茫然	脑	她	沉没	旁	他的	椅子	,

当他温柔的话语传入莉迪迷茫的脑海时，她瘫坐在他的椅子旁。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['sɒbd] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	**,**	**clasping**	**his**	**knees**	**,**	**sobbed**	**:**	**“**	**I**	**love**	**you**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**loving**	**you**	**,**
和	,	紧握	他的	膝盖	,	啜泣	:	“	我	爱	你	,	我	不能	帮助	爱	你	,

他抱着膝盖，抽泣着说：“我爱你，我无法不爱你。”

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

I	cannot	help	telling	you	I	love	you	!
我	不能	帮助	讲述	你	我	爱	你	!

我忍不住要告诉你，我爱你!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

But	you	must	hear	the	truth	,	you	have	heard	it	from	others	,	but
但	你	必须	听到	这	真相	,	你	有	听到	它	从	其他的	,	但

[pər'hæps] [ðeɪ] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	they	softened	it	.
也许	他们	软化	它	.

但你必须听取真相，你从别人那里也听到了真相，但也许他们淡化了真相。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bleɪm] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pɪti] [ju:; jʊ] .

If	I	marry	you	,	people	will	always	blame	me	and	pity	you	.
如果	我	结婚	你	,	人们	将要	总是	责备	我	和	遗憾	你	.

如果我娶了你，人们会一直责怪我，同情你。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [feɪs] ;

You	would	never	ask	me	to	be	your	wife	if	you	could	see	my	face	;
你	会	绝不	问	我	到	是	你的	妻子	如果	你	可以	看	我的	脸	;

如果你能看到我的脸，你绝对不会向我求婚;

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][blaɪnd] . ”

you	could	not	love	me	an	instant	if	you	were	not	blind	.	”
你	可以	不是	爱	我	一个	立即的	如果	你	是	不是	瞎的	.	”

如果你不是瞎子，你根本不可能爱上我。

“ [ðen] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'fɜ:rməti] , ” [sed] ['æntəni] [krɔ:ft] ,

“	Then	I	thank	God	unceasingly	for	my	infirmity	,	”	said	Anthony	Croft	,
“	然后	我	感谢	上帝	不停地	为了	我的	虚弱	,	”	说	安东尼	克罗夫特	,

"那么，我便不断地感谢上帝赐予我的这种疾病，"安东尼·克罗夫特说道。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

as	he	raised	her	to	her	feet	.
作为	他	提高	她	到	她	脚	.

他将她扶了起来。

['æntəni] [ænd; ənd] [lɪdi] [krɔ:ft] [sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] , [wʌn][wɔ:rm] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] .

Anthony	and	Lyddy	Croft	sat	in	the	apple	orchard	,	one	warm	day	in	late	spring	.
安东尼	和	莉迪	克罗夫特	卫星	在	这	苹果	果园	,	一	温暖的	天	在	晚的	春天	.

在一个温暖的晚春日子里，安东尼和莉迪·克罗夫特坐在苹果园里。

['ænθɔˌni:z] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['kæʒuəl][ɑ:n] - ['lʊkər] .

Anthony's	work	would	have	puzzled	a	casual	on	-	looker	.
安东尼的	工作	会	有	困惑	一个	随意的	在	-	观察者	.

安东尼的作品会让不经意的旁观者感到困惑。

[ten] [staʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] , [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,

Ten	stout	wires	were	stretched	between	two	trees	,	fifteen	or	twenty	feet	apart	,
十	肥硕	电线	是	拉伸	之间	二	树木	,	十五	或者	二十	脚	除	,

两棵树之间拉起了十根粗铁丝，两棵树相距十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv][faɪv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][stɑ:f] .

and	each	group	of	five	represented	the	lines	of	the	musical	staff	.
和	每个	团体	的	五	代表	这	线条	的	这	音乐	职员	.

每五个一组代表五线谱上的五条线。

['wʊd(ə)n] [baːz] [krɔːst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][stɑːf]['ɪntuː]
Wooden **bars** **crossed** **the** **wires** **at** **regular** **intervals** **,** **dividing** **the** **staff** **into**
木制的 酒吧 交叉 这 电线 在 常规的 间隔 , 分割 这 职员 进入
['meʒərz] .
measures **.**
措施 .

木条以规则的间隔交叉在铁丝上，将五线谱分成若干小段。

[ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A **box** **with** **many** **compartments** **sat** **on** **a** **stool** **beside** **him** **,**
一个 盒子 和 许多 隔间 卫星 在 一个 凳子 旁 他 ,

他身旁的凳子上放着一个多隔层的盒子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [held]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pegz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][ri'æləti] [hoʊl] ,
and **this** **held** **bits** **of** **wood** **that** **looked** **like** **pegs** **,** **but** **were** **in** **reality** **whole** **,**
和 这 握住 比特 的 木头 那 看起来 喜欢 钉子 , 但 是 在 现实 所有的 ,

里面装着一些看起来像木钉，但实际上是完整的木块。

[hæf] , ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [noʊts] , [rests] , [flæts] , [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
half **,** **quarter** **,** **and** **eighth** **notes** **,** **rests** **,** **flats** **,** **sharps** **,** **and** **the** **like** **.**
一半 , 四分之一 , 和 第八 笔记 , 休息 , 公寓 , 尖锐 , 和 这 喜欢 .

二分音符、四分音符、八分音符、休止符、降号、升号等等。

[ðiːz] [wɜːr; wər][kleft][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]
These **were** **cleft** **in** **such** **a** **way** **that** **he** **could** **fit** **them** **on** **the** **wires**
这些 是 裂 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 合身 他们 在 这 电线
['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [θiːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
almost **as** **rapidly** **as** **his** **musical** **theme** **came** **to** **him** **,**
几乎 作为 快速 作为 他的 音乐 主题 来了 到 他 ,

这些部件被切割成合适的形状，使他几乎可以像灵感乍现一样迅速地将它们安装到电线上。

[ænd; ənd] [lɪdi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][træn'skraɪb][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi]
and **Lyddy** **had** **learned** **to** **transcribe** **with** **pen** **and** **ink** **the** **music** **she**
和 莉迪 有 学习 到 录制 和 笔 和 墨水 这 音乐 她
[faʊnd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['waɪər] .
found **in** **wood** **and** **wire** **.**
成立 在 木头 和 金属丝 .

莉迪学会了用笔墨抄录她在木头和铁丝中发现的音乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['oʊnli]['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
He **could** **write** **only** **simple** **airs** **in** **this** **way** **,**
他 可以 写 仅有的 简单的 播出 在 这 方式 ,

他只能以这种方式创作简单的曲子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but **when** **he** **played** **them** **on** **the** **violin** **they** **were** **transported** **into** **a**
但 什么时候 他 玩 他们 在 这 小提琴 他们 是 运输 进入 一个
['lɔftiə] ['riːdʒən] ,
loftier **region** **,**
更高 地区 ,

但当他用小提琴演奏这些曲子时，它们就被带到了一个更高的境界。

[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] ,
such **genius** **lay** **in** **the** **harmony** **,** **the** **arabesque** **,**
这样的 天才 躺 在 这 和谐 , 这 阿拉伯式花纹 ,

这种天才之处在于和谐，在于阿拉伯式花纹，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['leiswə:k] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] ['ɪnrɔ:t] ; [naʊ]

the	delicate	lacework	of	embroidery	with	which	the	tune	was	inwrought	;	now
这	精美的	花边	的	刺绣	和	哪个	这	调	曾是	锻造	;	现在

[haɪ] ,

high	,
高的	,

这首曲子如同精巧的刺绣蕾丝般精致；现在高亢起来，

[naʊ] [loʊ] , [naʊ] ['meɪdʒər] , [naʊ] ['maɪnər] , [naʊ] [sæd] , [naʊ] [geɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['θrɪlɪŋ] ,

now	low	,	now	major	,	now	minor	,	now	sad	,	now	gay	,	with	one	thrilling	,
现在	低的	,	现在	主要的	,	现在	次要的	,	现在	伤心	,	现在	同性恋	,	和	一	惊险	,

时而低沉，时而高亢，时而低沉，时而轻柔，时而悲伤，时而欢快，最后以一个激动人心的片段结束。

['hɔ:ntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] , [lɔŋd]

haunting	cadence	recurring	again	and	again	,	to	be	watched	for	,	longed
令人难忘	节奏	再次发生的	再次	和	再次	,	到	是	观看	为了	,	渴望

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

萦绕心头的旋律反复出现，令人留意，令人渴望。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	greeted	with	a	throb	of	delight	.
和	问候	和	一个	搏动	的	喜	.

并伴随着一阵愉悦的悸动。

['deɪvi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Davy	was	reading	at	the	window	,
戴维	曾是	阅读	在	这	窗户	,

戴维在窗边看书。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['ʃeɪkspɪr] ['oʊpənd] [æt; ət] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts]

his	curly	head	buried	in	a	well	-	worn	Shakespeare	opened	at	“	Midsummer	Night's
他的	卷曲	头	埋葬	在	一个	出色地	-	磨损	莎士比亚	打开	在	“	盛夏	夜晚

[dri:m] .

Dream	.
梦	.

他那卷曲的头发埋在一件磨损严重的莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》的开场白中。

” [lɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pɪŋk] ['æp(ə)l] - [tri:] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['freɪgrənt]

”	Lyddy	was	sitting	under	her	favourite	pink	apple	-	tree	,	a	mass	of	fragrant
”	莉迪	曾是	坐着	在下面	她	最喜欢的	粉色的	苹果	-	树	,	一个	大量的	的	香

[blu:m] ,

bloom	,
盛开	,

莉迪坐在她最喜欢的粉红色苹果树下，树上开满了芬芳的花朵。

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'rɔ:rəz] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] .

more	beautiful	than	Aurora's	morning	gown	.
更多的	美丽的	比	极光	早晨	袍	.

比奥罗拉的晨礼服还要漂亮。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ;

She	was	sewing	;
她	曾是	缝纫	;

她在缝纫；

['laɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [lɔːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['bæskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held][ɪn]

lining	with	snowy	lawn	innumerable	pockets	in	a	square	basket	that	she	held	in
衬垫	和	下雪的	草地	无数	口袋	在	一个	正方形	篮子	那	她	握住	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她抱着一个方形篮子，篮子里衬着雪白的草坪，篮子有无数个口袋。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	pockets	were	small	,	the	needles	were	fine	,	the	thread	was	a
这	口袋	是	小的	,	这	针	是	美好的	,	这	线	曾是	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kɑːbweb] .

length	of	cobweb	.
长度	的	蛛网	.

口袋很小，针很细，线像蜘蛛网一样长。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][smɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ]

Everything	about	the	basket	was	small	except	the	hopes	that	she	was	stitching
一切	关于	这	篮子	曾是	小的	除了	这	希望	那	她	曾是	缝合

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

into	it	;
进入	它	;

篮子里的一切都很小，除了她缝在里面的希望；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðem; ðəm] .

they	were	so	great	that	her	heart	could	scarcely	hold	them	.
他们	是	所以	伟大的	那	她	心	可以	几乎	抓住	他们	.

它们如此美好，她的心几乎无法容纳它们。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['evriwer] .

Nature	was	stirring	everywhere	.
自然	曾是	搅拌	到处	.

大自然在各处都在蠢蠢欲动。

[ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ɜːrθ] .

The	seeds	were	springing	in	the	warm	earth	.
这	种子	是	弹簧	在	这	温暖的	地球	.

种子在温暖的土壤中发芽了。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['daʊni] [tʃɪks] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

The	hens	were	clucking	to	their	downy	chicks	just	out	of	the	egg	.
这	母鸡	是	咯咯叫	到	他们的	绒毛状	小鸡	只是	出去	的	这	蛋	.

母鸡们咯咯地叫着，逗弄着刚破壳而出、毛茸茸的小鸡。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊz] ,

The	birds	were	flying	hither	and	thither	in	the	apple	-	boughs	,
这	鸟类	是	飞行	这里	和	那里	在	这	苹果	-	树枝	,

鸟儿在苹果树枝间来回飞翔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][hoʊm][ʌv; əv] [strɔː] [soʊ] [hʌŋ] [ðæt] [lɪdi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː]

and	there	was	one	little	home	of	straw	so	hung	that	Lyddy	could	look	into
和	那里	曾是	一	小的	家	的	稻草	所以	悬挂	那	莉迪	可以	看	进入

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] ['bruːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] .

it	and	see	the	patient	mother	brooding	her	nestlings	.
它	和	看	这	病人	母亲	沉思	她	雏鸟	.

还有一间用稻草搭建的小房子，悬挂得恰到好处，莉迪可以透过它看到耐心的母鸡在孵育她的雏鸟。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	sight	of	her	bright	eyes	,	alert	for	every	sign	of	danger	,
这	视线	的	她	明亮的	眼睛	,	警报	为了	每一个	符号	的	危险	,

她那双明亮的眼睛，时刻警惕着每一个危险的迹象，令人过目难忘。

[sent] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] - [veɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klæsp] [ðə; ði]

sent	a	rush	of	feeling	through	Lyddy's	veins	that	made	her	long	to	clasp	the
发送	一个	匆忙	的	感觉	通过	-	静脉	那	制成	她	长的	到	搭扣	这

['taɪni] ['feðərd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .

tiny	feathered	mother	to	her	own	breast	.
微小的	羽毛	母亲	到	她	自己的	胸部	.

一股强烈的感情涌上莉迪的血管，让她渴望将这只长着羽毛的小母鸟紧紧抱在自己的胸前。

[ə; eɪ] [swiːt] ['grævəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ,

A	sweet	gravity	and	consecration	of	thought	possessed	her	,
一个	甜的	重力	和	祝圣	的	想法	拥有	她	,

她沉浸在一种宁静而虔诚的思考中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən]

and	the	pink	blossoms	falling	into	her	basket	were	not	more	delicate	than
和	这	粉色的	花朵	坠落	进入	她	篮子	是	不是	更多的	精美的	比

[ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [driːmz] [ðæt] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [soʊl] .

the	rose	-	coloured	dreams	that	flushed	her	soul	.
这	玫瑰	-	有色	梦境	那	酡	她	灵魂	.

落入她篮子里的粉红色花朵，并不比她心中泛起的玫瑰色梦境更加娇嫩。

['æntəni] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['wʊd(ə)n] [peg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [kɔːld] ,

Anthony	put	in	the	last	wooden	peg	,	and	taking	up	his	violin	called	,
安东尼	放	在	这	最后的	木制的	钉子	,	和	采取	向上	他的	小提琴	称为	,

安东尼装好最后一个木榫，拿起他的小提琴，说道：

“ ['deɪvi] , [bɔɪ] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] !

“	Davy	,	boy	,	come	out	and	tell	me	what	this	means	!
“	戴维	,	男生	,	来	出去	和	告诉	我	什么	这	方法	!

“戴维，孩子，出来告诉我这是什么意思！”

” ['deɪvi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ;

”	Davy	was	used	to	this	;
”	戴维	曾是	用过的	到	这	;

“戴维对此习以为常了；

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]

from	a	wee	boy	he	had	been	asked	to	paint	the	changing	landscape	of
从	一个	哇	男生	他	有	到过	问	到	画	这	变化	景观	的

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

从孩提时代起，他就被要求描绘每天变化的风景。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mjuːzɪk] .

and	to	put	into	words	his	uncle's	music	.
和	到	放	进入	字	他的	叔叔的	音乐	.

并用语言来描述他叔叔的音乐。

[lɪdi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ; [ðə; ði] [bɜːrdz] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['æntəni] [pleɪd] .

Lyddy	dropped	her	needle	;	the	birds	stopped	to	listen	,	and	Anthony	played	.
莉迪	掉落	她	针	;	这	鸟类	停止	到	听	,	和	安东尼	玩	.

莉迪的唱针掉了；鸟儿们停下来倾听，安东尼开始演奏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['æp(ə)l] - ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [meɪ] - [taɪm] , ” [sed] ['deɪvi] ;

“	It	is	this	apple	-	orchard	in	May	-	time	,	”	said	Davy	;
“	它	是	这	苹果	-	果园	在	可能	-	时间	,	”	说	戴维	;

“这是五月份的苹果园，”戴维说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	it	is	the	song	of	the	green	things	growing	,	isn't	it	?	”
“	它	是	这	歌曲	的	这	绿色的	事物	生长	,	不是	它	?	”

“这是绿色植物生长的歌声，不是吗？”

“ [wʌt] [duː] [seɪ] , [dɪr] ? ” [æskt] [ˈæntəni] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	What	do	say	,	dear	?	”	asked	Anthony	,	turning	to	his	wife	.
”	什么	做	说	,	亲爱的	?	”	问	安东尼	,	转弯	到	他的	妻子	.

“亲爱的，你有什么想说的吗？”安东尼转过身问妻子。

[lʌv] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [lɪdi] .

Love	and	content	had	made	a	poet	of	Lyddy	.
爱	和	内容	有	制成	一个	诗人	的	莉迪	.

爱与满足造就了莉迪的诗人气质。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈdeɪvi][ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	Davy	is	right	,	”	she	said	.
”	我	思考	戴维	是	正确的	,	”	她	说	.

“我认为戴维是对的，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

“	It	is	a	dream	of	the	future	,
”	它	是	一个	梦	的	这	未来	,

这是对未来的梦想，

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

the	story	of	all	new	and	beautiful	things	growing	out	of	the	old	.
这	故事	的	全部	新的	和	美丽的	事物	生长	出去	的	这	老的	.

一切崭新美好的事物都从旧的事物中生长出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][dʒɔɪ] ,

It	is	full	of	the	sweetness	of	present	joy	,
它	是	满的	的	这	甜味	的	展示	喜悦	,

它充满了当下喜悦的甜蜜，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [hoʊp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] .

but	there	is	promise	and	hope	in	it	besides	.
但	那里	是	承诺	和	希望	在	它	除了	.

但除此之外，其中也蕴含着希望和潜力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]

It	is	as	if	the	Spring	was	singing	softly	to	herself	because	she	held	the
它	是	作为	如果	这	春天	曾是	歌唱	轻轻	到	她自己	因为	她	握住	这

['beɪbi] ['sʌmər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

baby	Summer	in	her	arms	.
婴儿	夏天	在	她	武器	.

仿佛春天抱着小夏天，在轻声吟唱。

” ['deɪvi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] ; [bʌt; bət] -

”	Davy	did	not	quite	understand	this	,	though	he	thought	it	pretty	;	but	Lyddy's	-
”	戴维	做过	不是	相当	理解	这	,	尽管	他	想法	它	漂亮的	;	但		-

['hʌzbənd] [dɪd] ,

husband	did	,
丈夫	做过	,

“戴维不太明白这是什么意思，虽然他觉得这很美；但莉迪的丈夫明白。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	when	the	boy	went	back	to	his	books	,
和	什么时候	这	男生	去	后退	到	他的	图书	,

当男孩重新拿起书本时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][twaɪs] — [wʌns][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

he	took	his	wife	in	his	arms	and	kissed	her	twice	—	once	for	herself	,
他	采取	他的	妻子	在	他的	武器	和	亲吻	她	两次	—	一次	为了	她自己	,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [əˈgen] .

and	then	once	again	.
和	然后	一次	再次	.

他把妻子抱在怀里，吻了她两次——一次是吻她自己，一次是吻她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神